

ПІДВІТОВОРІ

Зен пихрѣбъ оуѣ нѣгаси прен пухна

ТЕСТРАФА

ите

ДСК ДОТЛА

المنهج الحديث

لتعليم اللغة القبطية

✽ تأليف ✽

مفسر يوحنا

رئيس كلية اللاهوت المسيحية المارونية بالعمارة
وعضو جمعية الايمان الارثوذكسية بالولايات
مقرس اللغة القبطية

طبع على نفقة جمعية الايمان القبطية الارثوذكسية بالولايات
✽ واؤلف مسك ✽

الطبعة الاولى سنة ١٩٣٧ هـ الموافقة سنة ١٩٥٤ م

مطبع حقوق الطبع بمقرس اللغة القبطية

مطبعة القبطية ٧ شارع القبطية بمقرس

در این ایام تقصیر واجب قری مجب
اداء شود و ان شاء الله تعالی بقوم
و صدقاته که در راه و شمس محمد بن
لحمه و نصی و صفات فی احوال و نماز
و نماز و احوال احوال احوال احوال
سکون جمیع احوال و شمس احوال
و نماز و احوال و احوال و احوال
الکتاب فشرع و تعلم هذه ایام و احوال
و نماز و احوال و احوال و احوال
نقش و مستطیع و احوال و احوال

ΠΙΣΤΙΤΟΥΒΕΡΙ

Зен пѣхпбѣсѣω нѣаспѣ премѣхпнѣ

﴿ ΤΣΥΓΓΡΑΦΗ ﴾

нте

ΔΙΣ ΔΟΥΔΑ

المنهج الحديث

لتعليم اللغة القبطية

﴿ تأليف ﴾

عزير عوض

رئيس جمعية الرابطة المسيحية المركزية بالعباسية
وعضو جمعية الايمان القبطية الارثوذكسية بالوايلية
ومدرس اللغة القبطية بها

طبع على نفقة جمعية الايمان القبطية الارثوذكسية بالوايلية
﴿ والمؤلف معاً ﴾

الطبعة الاولى سنة ١٩٣٧ م الموافقة سنة ١٦٥٤ ش

﴿ حقوق الطبع محفوظة للمؤلف ﴾

مطبعة الاقتصاد ٤٧ شارع الفجالة بمصر

مقدمة

الحمد لله مبدع الكائنات المسيح بجميع اللسان واللغات .
وبعد فلما رأيتُ أبناء طائفتي يحدّون لأحياء اللغة القبطية فقد
واليتُ الجِد والجهد في وضع هذا الكتاب وقضيت الأيام
والاعوام وسهرت الليالي الطوال غير مبالٍ بالتعب والنصب لعلّي
أكون قد قمتُ بالواجب نحو وطني العزيز وطائفتي المحبوبة -
فجاء كتابي هذا موافقاً للتعليم العصري بدأته بالحروف
الهجائية ثم احكام النطق بها حتى لا يصعب على الطالب الامام
بمعرفة نطق الكلمات نطقاً صحيحاً - ثم بدأت بالأجرومية من
سهل الى صعب مشروحة شرحاً وافياً ليس بالتطويل الممل ولا
بالتقصير المخل لسهولة معرفة معنى الالفاظ والمفردات . وقد
وضعتُ قسماً للمفردات وقسماً للمعادئات وقسماً للاخطابات وقسماً
للمطالعة حتى يلم طالب تعليم اللغة بجميع مستلزماتها وقد سميتُه

(المنهج الحديث لتعليم اللغة القبطية)

وليس هذا الكتاب هو الاول من نوعه فقد سبقنا من لهم
الايادي البيضاء فقد أهمّ بوضع قواعد اللغة القبطية وجميع
مفرداتها في معاجم بالحروف الانجدية عدد ليس بقليل من
الاوروبيين فوضعوا المؤلفات العديدة باللاتينية والالمانية
والفرنسية والانجليزية ولا ننسى فضل أبناء النيل الذين خاضوا

هذا المضمار نخص بالذكر الصفي ابن العسال والانبا أغايوس
بشاي والعلامة المرحوم اقلادبوس بك ليبب الذي ترك المؤلفات
الوافية والدكتور جورجى بك صبحى وغيرهم مما يضيق ذكرهم
في هذا المقام .

وإني أشكر حضرة اللغوى الكبير الأستاذ يوسف توما
خريج جامعة بيروت اللاهوتية قسم الفلسفة جزيل الشكر على قيامه
بمراجعة كتابي هذا وتنسيقه على أحسن نظام حتى جاء بحمد الله
وافياً بالغرض المطلوب نافعا لكل راغب فى درس هذه اللغة بفضل
اتعابه معنا وتضحية وقته الثمين .

كما إني أشكر حضرات زملائي رئيس وأعضاء جمعية الايمان
القطبية الارثوذكسية بالوالبية الذين شجعوني على هذا العمل
راجياً من المولى سبحانه وتعالى للمطالع نفعاً وللكتاب رواجاً
وللغة حياة مآ

المؤلف

عن يمينه

تمهيد

﴿ أصل اللغة القبطية ﴾

اللغة القبطية هي اللغة المصرية القديمة في طورها الأخير وقد ظلت لغة القبط المصري الرسمية حتى فتح العرب للديار المصرية في القرن السابع بعد الميلاد .

وبعد أن استُبدلت اللغة القبطية باللغة العربية في دوائر الحكومة . ظل الأقباط يتكلمونها فترة من الزمان إلا أنهم أرغموا شيئاً فشيئاً على تركها واستبدالها باللغة العربية التي صارت اللغة الرسمية للبلاد .

إلا إن الأقباط كانوا يتكلمون بالقبطية خفية في منازلهم إلى أن أكرهوا على تركها نهائياً بالعقوبات التي كانت تقع على كل من كان يثبت عليه أنه تكلم بها ولم يُقبل القرن السابع عشر إلا وقد بطل التكلم بالقبطية في جميع البلاد المصرية باكملها وانحصرت في الأديرة والكنائس وقد أصرت من القبطية إلى العربية الفاظ قبطية كثيرة وتعبيرات عادية تتداولها العامة حتى الآن وأصلها قبطية .

وللغة القبطية أربع لهجات الصعيدية والاشيمنية والنجومية والبحيرية . وأهمها البحيرية وهي أرقى اللهجات جميعاً وبها كتبت الصلوات الكنسية وتقام بها الشعائر الدينية .

﴿ تأثير اللغات الأجنبية على اللغة القبطية ﴾

احتلت دولة اليونان فالرومان القطر المصري فحدث من ذلك أن تسربت الى اللغة القبطية بعض الالفاظ اللاتينية (وهي فادرة الاستعمال) غير ان اختلاط الاقباط باليونانيين كان أكثر فأخذوا عنهم الحروف الابجدية و اضافوا عليها سبعة حروف من الخط الديموتيكى لأنه لا يوجد ما يرادف أصواتها في الحروف اليونانية .

وكان الأقباط ولا سيما اقباط الوجه البحرى يجيدون اليونانية لكثرة اختلاطهم باليونانيين فى المعاملات والتجارة فضلا عن أن النصرانية كانت الرابطة بين العنصرين فرأى الأقباط أن يستخدموا كثيراً من الالفاظ اليونانية .

فترجموا من اليونانية الى القبطية التوراة والعهد الجديد والصلوات الكنسية وأثبتوا فيها ما استصوبوه من الكلمات والاصطلاحات اليونانية وهكذا أدخلوا فى اللغة القبطية عدداً ليس بقليل من الكلمات اليونانية واخضعوها لأحكام وقواعد اللغة القبطية كلها الفاظ قبطية محضة .

ولذلك فإن أمثلة قواعد اللغة القبطية مأخوذة كلها من الكتب الدينية ولا سيما من التوراة والعهد الجديد وهى أقدم ترجمة قبطية قام بها قدماء الاقباط الذين كانت اللغة القبطية لغتهم الأصلية

﴿ فائدة اللغة القبطية ﴾

فائدتها الدينية هي أولا لرجال الدين لادراك معنى ما يتلونهم
من الصلوات في الكنائس

وأما فائدتها العلمية والادبية فلا تقدر لان اللغة القبطية هي
مفتاح اللغة المصرية القديمة . فلقد يمكننا أن نقرأ اللغة المصرية
القديمة في رموزها وصورها وان ننطق بالفاظها ولكن لا يمكننا
ان نفهم معنى تلك الالفاظ ما لم تتعلم اللغة القبطية التي ترشدنا
الى تلك المعاني . وعلى ذلك فان ارتباط اللغة القبطية باللغة المصرية
هو ارتباط كلي اذ أنه بدون الاولى لا يمكن فهم الاخرى

ولما كانت الاكتشافات الأثرية مستمرة على التوالى فقد
أدركت حكومتنا المصرية أهمية وفوائد اللغة القبطية فحذت الجميع
على اقتباسها لفائدة العلم والتاريخ وجعلت لها محل شرف في دوائرها
فاقبل على درسها الكثيرون من الاجانب وأبناء الوطن على
اختلاف اديانهم ومذاهبهم فاصبحت اللغة القبطية في عصرنا هذا
ليس كما كانوا يزعمون قبلاً (لغة دينية ونصرانية محضة) بل لغة
كباقي اللغات غير مرتبطة بدين أو بمعتقد ما



(المؤلف عزيز عوض)

شكل الحروف		النطق بها	ما يبادلها في اللغات	شكل الحروف		النطق بها	ما يبادلها في اللغات
كبيرة	صغيرة			كبيرة	صغيرة		
Α	α	الفا	a	Π	π	بي	p
B	β	فيطا	v	P	p	رو	r
Γ	γ	غما	gh	C	c	سيما	s
Δ	δ	ذلفا	ذ	T	τ	ناف	t
E	e	إي	é	Υ	υ	إيسولن	
Ε	ε	سو	ι	Φ	φ	في	ph
Ζ	ζ	زيطا	z	X	χ	كي	k
H	η	إيطا	î	Ψ	ψ	إيسي	
Θ	θ	ثيطا	ث	Ω	ω	أوه	o
I	ι	يوطا	ي	Ϝ	ϝ	شاي	ش
R	κ	كبا	ك	Ϙ	ϙ	فای	ف
Λ	λ	لولا	ل	ϒ	ϓ	خاي	خ
U	υ	مي	م	ε	ε	هوري	ه
N	η	ني	ن	Χ	χ	چنچا	ج
Ξ	ξ	إكسي	x	Ο	ο	جشما	ش
O	ο	أو	o	T	τ	تي	t

(تنبيه) حرف ε لا يدخل في تركيب الكلمات بل يدل على عدد ٦ فقط

الحروف الهجائية غير مرتبة

α ε δ η θ κ ο ζ ω ψ φ χ τ
 ρ σ β γ λ ι ε π ς θ α ρ ξ ς .

(٢) أحكام النطق بالحروف الهجائية

الحروف الهجائية تنقسم إلى صوتية وساكنة فالـحروف

الصوتية هي α . ε . η . ι . ο . τ . ω

وسميت صوتية لأنها تلفظ بدون مساعدة حرف آخر

وأما الحروف الساكنة فهي الاربعة والعشرون حرفاً الباقية وهي :

β ε δ ζ θ λ κ ξ η π ρ σ τ φ χ ψ
 ω ρ σ β γ λ ι ε π ς θ α ρ ξ ς .

وسميت ساكنة لأنها لا تلفظ إلا بمساعدة أحد الحروف الصوتية

أوبواسطة العلامة المسماة جنكم وترسم هكذا () وعندما توضع

هذه العلامة فوق الحرف الساكن تحركه وينطق كأنه مبدوء بهجمة

كسر نحو η (إن) ε (إم)

مثلاً — ينطق به كالآلف العربية نحو αααε (آدم) ثم

إذا أتى بعده حرف في الكلمات اليونانية ينطقان كحرف ε

نحو καε تنطق ke

B — ينطق بها كحرف V الفرنسي أى كالفاء المعطشه نحو
Bass (فاش) وينطق به كالباء العربيه إذا جاء في آخر الكلمة
نحو πηβ (نيب)

Γ — هذا الحرف لا يدخل إلا في الكلمات اليونانيه فقط وينطق
به كالجيم إذا أتى بعده أحد الحروف الآتيه α . η . ι . υ نحو
Aγιος (أجىوس) νεπος (جينوس) εντος (جيتوس)
γαγε (جيم)

وينطق به كالنون إذا أتى بعده أحد الحروف الآتيه
α . κ . ε . χ نحو Aγγελος (أنجيلوس) αναγκη (انانكى)
τις (تنكس) . وينطق به كالعين العربيه في غير ماذكر
نحو ταρ (غار) τειος (غاموس) τωπ (غون)

Δ — ينطق به كالذال العربيه نحو δα (ذى) δο (ذو)

E — ينطق به كحرف E الفرنسي وإذا أتى بعده حرف I في
الكلمات اليونانيه ينطق بهما كحرف I نحو ei = i

Ε — هذا الحرف لا يستعمل في تركيب الكلمات مطلقاً ويبدل
فقط على رقم ٦ وينطق هكذا coor

Ζ — ينطق به كالزاي نحو ζω (زو) ζα (زا)

H — ينطق به كالياء نحو Hλ (ايل) Hεε (ايم)

Θ — ينطق به كالثاء العربية نحو θαη (ثان) وإذا سبقه

حرف c أو w ينطق به مثل التاء العربية نحو wθηη (اشتين)

τασθo (تاستو)

I — ينطق به كالكسرة نحو ic (إس) ik (إك) وإذا أتى

بعد حرف صوتي أو قبله في مقطع واحد يصير سا كنًا فينطق به

كالياء المسبوقة بكسرة نحو iωi . iα . ai . aiq .

R — ينطق به كالكاف نحو Ri (كي) Ka (كا)

λ -- ينطق به كاللام نحو λa (لا) λw (لو)

U — ينطق به كالميم نحو uε (مي) uα (ما)

N — ينطق به كالنون نحو ni (ني) na (نا)

ε — هذا الحرف يعادل في اللفظ حرف x في الفرنسية

فتقول εa (كسا) وهو مركب من حرفي c و k

O — ينطق به كالضمة نحو oλ (سُل) eoλ (مُل) وإذا

أتى بعده حرف r يدغمان وينطق بهما بحركة واحدة طويلة وهي

كضمة واو نحو ovc (أوس) eoηη (مون)

واذا أتى بعده حرف ι في الكلمات اليونانية ينطق بهما كحرف
 ι فقط أو حرف η نحو $oi = \iota$ أو η

Π - ينطق به مثل حرف P فرنسي نحو $(pe)\pi e$ $(pa)\pi a$

P - ينطق به كالراء نحو $\rho w q$ (روف) $\rho a \eta$ (ران)

C - ينطق به كالسين نحو ca (سا) وإذا أتى بعده حرف η

في الكلمات اليونانية ينطق به كالأزاي نحو $\kappa o c \eta \eta o c$
 (كزموس)

T - ينطق به كالتاء نحو $te q$ (تيف) وإذا أتى بعده

أحد الحروف $\alpha . o . \omega$ ينطق به كالطاء نحو $ta \iota o$ (طايو)
 $to \nu Bo$ (طوفور) $tw \eta$ (طون)

وفي الكلمات اليونانية ينطق به كالدال إذا سبقه حرف η

نحو $\lambda i \eta \tau i o \eta$ (أينديون)

Υ - ينطق به كالكسرة نحو $\tau i o c$ (إيوس) وإذا سبقه

حرف e أو α يصير ساكناً وينطق به كحرف γ فرنسي نحو
 $\alpha \tau$ (أف) $e \tau$ (إيف)

وإذا سبقه حرف o فيلفظ واو مشددة نحو $o \tau$ (أو)

Φ - ينطق به كالفاء نحو Φαει (فام)

Χ - ينطق به كالكاف نحو Χω (كو) Χα (كا)

وأما في الكلمات اليونانية فينطق به كالشين الخفيفه إذا أتى بعده أحد الحروف α . η . ι . υ نحو Χερε (شيره) وإذا أتى بعده أي حرف آخر ينطق به كالهاء نحو Χαρσι (خاريس) Χωρι (خوري) Χοτι (خوتي)

Ψ - هذا الحرف مركب من حرفي π و σ فلذلك ينطق به مثلهما نحو Ψα (بسا) psa

ω - ينطق به بحركة متوسطة ما بين ضمة واو وفتحة ألف أي

كحرف ο الفرنسي نحو Ρωει (رومي)

ϖ - ينطق به كالشين نحو ϖαρ (شار) ϖαρ (شاف)

Ϙ - ينطق به كالفاء نحو Ϙη (آف)

ϙ - ينطق به كالهاء نحو ϙωτεΒ (خوتيب)

Ϛ - ينطق به كالهاء نحو Ϛωc (هوس)

Χ - ينطق به كالجيم المصرية نحو Χαλ (جال) ροxρex

(هوجيهج) وإذا أتى بعده أحد الحروف α . η . ι . υ ينطق به

كالجيم الشامية أى كـ حرف J. الفرنسى نحو -
 xerxep (چرخير)

σ - ينطق به ما بين الجيم والشين بدون اظهار الجيم نحو oσc
 (تشويس) كـ (تشى)

T - هذا الحرف مركب من حرفي z و t فينطق به
 كـ تاء كسرة نحو t'εBoλ (تى ايشول) T (تى)
 aqT (آفتى)

(٣) في المقاطع

المقطع هو جزء من الكلمة يلفظ به على حدته مع عدم
 تعذر نطق باقى الكلمة ومثال النقطيع هكذا : -

aq - kop - qov . ne - aaq : πi - aa - n-
 آف - كـ - فو - كـ - آف - نى - آ - ن -
 ep - ω - σ - ω .
 عـ - شى - او - شى - اى -
 (مقطع مركب من حرف ساكن يعقبه حرف صوتى)

Ba	ca	da	θα	ka	λα	aa
na	εa	πα	pa	ca	ta	φα
ψa	ωa	qa	δα	εa	xa	ba
Be						

re	ze	xe	βη	zh	θη	κη	λη
رہ	زہ	خہ	فہ	ذہ	ثہ	کہ	لہ
ρη	πη	χη	πι	πι	πι	λι	κι
ری	پی	خی	پی	پی	پی	لی	کی
rk	tz	φi	xi				
رکش	تیز	فی	خی				

(مقطع مرکب من حرف صوتی یعقبہ حرف ساکن)

	αβ	ατ	αλ	αθ	ακ	αλ	αφ
	اَب	ا_ط	ا_ل	ا_ث	ا_ک	ا_ل	ا_ف
αν	αυ	απ	αδ	ατ	ας	αφ	αζ
اَن	ا_و	ا_پ	ا_د	ا_ت	ا_س	ا_ف	ا_ز
εβ	ετ	ελ	εθ	εκ	ελ	εφ	επ
ا_بف		ا_ل	ا_ث	ا_ک	ا_ل	ا_ف	ا_پ
εφ		ελ	εθ	εκ	ελ	εφ	επ
ا_ف		ا_ل	ا_ث	ا_ک	ا_ل	ا_ف	ا_پ

(مقطع مرکب من حرفین ساکنین بتوسط حرف صوتی)

ραπ	παφ	παπ	πας	παφ	παρ
ر_ا_پ	پ_ا_ف	پ_ا_پ	پ_ا_س	پ_ا_ف	پ_ا_ر
παυ	παυ	παφ	παφ	παφ	παφ
پ_ا_و	پ_ا_و	پ_ا_ف	پ_ا_ف	پ_ا_ف	پ_ا_ف
εωπ	εωρ	εως	εωλ	εωκ	εωρ
ا_و_پ	ا_و_ر	ا_و_س	ا_و_ل	ا_و_ک	ا_و_ر
πωπ	πωλ	λως	λοφ	λωλ	δατ
پ_و_پ	پ_و_ل	ل_و_س	ل_و_ف	ل_و_ل	د_ا_ت
χως	ωπ	ερ	ρεφ	ετ	ωπ
خ_و_س	ا_و_پ	ا_ر	ر_ا_ف	ا_ت	ا_و_پ
ωπ	ωπ	χ_η_η	χ_η_τ	ζ_η_η	η_η_τ
ا_و_پ	ا_و_پ	خ_ہ_ہ	خ_ہ_ت	ز_ہ_ہ	ہ_ہ_ت
λκ					
ل_ک					

(مقطع مركب من أربعة حروف)

cownt xawnt coβt λakɜ žhβc
 kotc waww wopc xebc watc khkc
 leβw neβt cwtπ totc cwnɜ fwarw
 twnɟ kawɜ ɟwtπ

(مقطعين مركبين من أربعة حروف)

wH-ri. we-ri. wι-mi. xo-wi. cw-βi.
 tA-ko. tA-λo. cA-xi. xA-mi. βA-ki.
 wA-ri.

(مقطعين مركبين من خمسة حروف)

tAλ-ɔo. tAx-ro. tAn-žo. Aɟ-wan.
 pA-pan. tA-xix. pA-con. tA-xAʔ.
 nA-βAλ. Aʔ-xoc. pA-tHβ. pA-ιwt

(كلمات مركبة من ثلاثة مقاطع)

Aɟ-`A-peg. Aɟ-oʔ-wx. ni-cA-βe.
 Aɟ-cw-peg. ni-wA-wi. Aɟ-cw-tex.

αϣ-α-λνι . αϣ-εν-κοτ . αϣ-ψε-παϣ .
 λου-κοτ-χι . †-ου-που . πο-λε-μος .

(كلمات مركبة من أربعة مقاطع بمساعدة الحركة أو الحروف الصوتية)

αϣ-θω-οτ-† . πι-χ-ρη-μα . πι-α-
 πα-υνι . †-ει-π-σα . γτ-πε-ρε-της . πα-ρα-
 κ-λη-τος . βε-ρε-δω-οντε . θε-ο-λο-γος .
 'α-πας-τα-ς . υο-πο-τε-νης .

(كلمات مركبة من خمسة مقاطع)

φι-λο-πι-κι-α . α-πα-χω-ρι-της . ις-
 ρα-η-λι-της . πατ-ρι-αρ-χι-κος . μετ-
 ρο-πο-λι-της .

(تمرين على المقاطع)

σωπτ ρωϣ υντ ψηρι χερε πε μαρι'α
 εθμεγ 'η'εμοτ ογογ 'η'βοις ψον πεμε τε'ς
 μαρωοντ ζεν νιγιο'υι ογογ 'η'μαρωοντ .

ἦχε ποῦταρ ἦτε τεπεχι Incots . θνεθουαβ
 maria ἑμαν ἔφπουτ ὠληλ ἐῖρνη ἐκων
 αποπ θα πρεπερποβι † ποτ πεμ Zen † αχπ
 ἦτε πεμμοτ αμνη :



الباب الاول

(١) أداة التعريف

(١) للمذكر المفرد πs مثلا πrωws الرجل أو π مثلا
 ποτρο الملك

(٢) للمؤنث المفرد † مثلا †οrωw الملكة أو †e مثلا
 †φε السماء

(٣) لجمع الجنسین πs مثلا πrωws الرجال πrφνωx
 السموات

(ملاحظة) π للمذكر المفرد قلب إلى † وايضاً † للمؤنث المفرد قلب

إلى θ تحسيناً للفظ في الاسماء المبدوءة باحد الحروف الآتية :
 p , π , λ , o , z , B مثلا φρωεε (الرجل) عوضاً
 عن πρωεε و θεεα (الام) عوضاً عن θεα.
 وتوجد أيضاً اداة تعريف لجمع الجنسین وهي πει واستعمالها
 نادر ويشترط فيها أن يكون الاسم الجمع المعرف بها مضافاً إلى
 اسم آخر بواسطة احدى أدوات الاضافة π او εو مثلا
 πειρανθ εو πεισιν بنو اسرائيل



(٢) اداة التنكير

ov للمذكر والمؤنث المفرد مثل : ovρωεε رجل

ovεεα أم

gan لجمع الجنسین مثل :

ganρωεε رجال . ganεεα امهات .

(تمرین)

ادخل على الاسماء الآتية ادوات التعريف والتنكير للمفرد ثم

جمع

اب	αβ	اخ	con
اباء	αβ	اخوه	conon
ابن	αβ	اخت	con
ابنت	αβ	رجل	pw
ملك	αβ	امراة	con
ملوك	αβ	نساء	con
ملكة	αβ	قلم	κ
سما	αβ	ولد	α
سموات	αβ	اولاد	α
خطية	αβ	أم	α



ترجم الى القبطية الاسماء الآتية

رجل — رجال — الرجل — الامراة — النساء — نساء —
 ابن — الابن — الملك — الملوك — ملكة — الملكة — سما —
 السموات — قلم — الافلام — اخ — الاخوة



(ترجم الكلمات الانية الى العربية)

^{المرأة} ποῦρο · ^{المرأة} ποῦρω · ^{الرجل} πῖρως · ^{المرأة} πῖ'αλωνί ·
^{المرأة} τ'εργί · ^{المرأة} τ'εργί · ^{المرأة} πῡρη · ^{المرأة} θῡατ ·
^{المرأة} πικατ · ^{المرأة} τ'φε · ^{المرأة} οὔφε · ^{المرأة} γανφονί · ^{المرأة} οὔρως ·
^{المرأة} γαν'αλωνί · ^{المرأة} οὔ'εργί · ^{المرأة} γαν'εργί ·
^{المرأة} οὔκατ · ^{المرأة} γανκατ · ^{المرأة} οὔθῡατ · ^{المرأة} γανθῡατ ·
^{المرأة} οὔπρη · ^{المرأة} γαν'επρη · ^{المرأة} οὔσρη · ^{المرأة} γανπρη ·
^{المرأة} οὔ'αλον · ^{المرأة} οὔσρη · ^{المرأة} γανσρη · ^{المرأة} οὔτρη ·
^{المرأة} γανιοτ · ^{المرأة} πιοτ · ^{المرأة} οὔπορο · ^{المرأة} γανοῦρωτ ·
^{المرأة} πιοῦρωτ · ^{المرأة} πῖ'επρη · ^{المرأة} πῡρη · ^{المرأة} πῡατ ·



الباب الثاني

في الاسم

(١) المذكر والمؤنث

تعرف الكلمة انها اسم اذا امكن ادخال اداة التعريف

والتنكير عليها للذكر أو المؤنث نحو : $\mu\eta\rho\omega\sigma$ (الرجل)
 $\theta\epsilon\epsilon\alpha\tau$ (الام .)

ومن الاءماء ما دل على مذكر حقيقى يقابله مؤنثه نحو .
 رجل . امرأة . ثور . بقرة الخ وليس في هذه الاءماء
 صعوبة للتفريق بين المذكر والمؤنث .

إلا ان الصعوبة قائمة فى الاءماء الدالة على الجماد حيث
 المذكر والمؤنث هو بحسب اصطلاح اللغة ويعلم الفرق بينهما من
 الضائر العائدة اليهما

إلا ان الاءماء المنتهية بحرف σ اغلبها مذكر كما ان الاءماء
 المنتهية بأحد الحروف الاءتية η و ι و e و ω . فى الغالب
 تكون مؤنثه .

وأىضا تؤنث الاءماء بدخول $\epsilon\epsilon\tau$ أو $\epsilon\epsilon\theta$. عليها نحو
 $\epsilon\epsilon\tau\sigma\upsilon\rho\sigma$ ملكوت $\epsilon\epsilon\theta\epsilon\eta\iota$ حق أو عدل
 وأىضا تؤنث اسماء الاشجار بدخول كلمة $\beta\omega$ على الاءمار
 نحو $\tau\beta\omega\eta\tau\alpha\lambda\sigma\iota$ شجرة العنب



مفردات

مؤنث	مذكر
ἡ βασίλισσα	ὁ βασιλεὺς
ἡ θυγάτηρ	ὁ υἱός
ἡ ἀδελφή	ὁ ἀδελφός
ἡ ἀδελφὴ	ὁ ἀδελφός
ἡ ἀδελφὴ	ὁ ἀδελφός
ἡ ἀδελφὴ	ὁ ἀδελφός
ἡ ἀδελφὴ	ὁ ἀδελφός
ἡ ἀδελφὴ	ὁ ἀδελφός

(٢) في المثني والجمع

المثني مادل على اثنين مثل : ἑκατὼτ

ἑκατὼτ للمؤنث

على شرط أن الاسم المراد تثنيته يذكر مفرداً ومجرداً من أدوات التعريف والنكير نحو ἑκατὼτ (رجلان) ἑκατὼτ (مرأتان)

(في الجمع)

الجمع ما دل على ثلاثة فاكتر والقاعدة العامة هي ان تبقى
الاسماء في اللغة القبطية في الجمع كما هي في المفرد بدخول
ادوات التعريف او التنكير للجمع وكذا ايضا الاسماء اليونانية
الدخيلة في اللغة القبطية نحو :

oypwew رجل gawpweew رجال

owcewew جسم gawcewew أجسام

واللغة القبطية شبيهة في مادة الجمع باللغة العربية من حيث
جمع السالم وجمع التكسير ايضا

غير اننا لا نذكر هنا قواعدها واحكامها اكتفاء عند
الاقتضاء بذكر ما هو شاذ في الجمع عن القاعدة العامة كما يتبين
في الكلمات الاتية :

مفرد

جمع

mpexwov	المغنيون	mpexw	المغني
mwetwov	الطرق	mwet	الطريق
mqot	الشعور	mqw	الشعر
maφnoy	الرؤوس	taφe	الرأس
gawxawon	عسم	xaw	اعسم
gawebot	عصى	otewot	عصا

جمع	مفرد
πιστονας	الاول
γαργαλας	طير
πισαυων	النجار
πισαυασιον	البحر
πισευωντων	الغريب
πισελλοι	الشيخ
πισεωρ	الحصان
πισεωρ	الكنز
πισραυοι	الغنى
πισαρων	النهر
γαπερφηων	هيكل
γαπερην	حبة
γαπεντρας	حبيب
γαπενωντων	حقول
γαπεαβον	شهر
πισαβεν	الحكيم - العاقل
εαπεβδαικ	عبيد
εαπελων	طوائف

مفردات

πικωε	الكتاب	πᾶλωε	الجينة
τεκκλνσια	الكنيسة	πᾶρωτ	اللبن
πργα	الزوج	πφιν	الفار
ᾠλωιχι	الاعتذار	τφορυ	السفرة
τᾶγε	البقرة	πικαετ	الارض
τρι	الاودة	τᾠωωωτ	المخدة
πᾶεχωλ	البصل	πᾶωωτ	الاسد
πᾶεωω	الاذن	τβακι	المدينة
πωω	القمر	τβακι	الجارية
τωωωω	الساعة	φβακ	العبد



(٣) ﴿ في المضاف والمضاف اليه ﴾

الاضافة هي اسناد إسم الى آخر ويقصد منها التمليك أو النسبة

علامات الازافة هي الانية π (و) و πτε

πτε تفيد الازافة اللفظية أي الاسناد بوجه التمليك وتأتي بعد المضاف وقبل المضاف اليه مع دخول ادوات التعريف على كليهما مثلاً : كتاب الرجل πικωε πτε φρωε

ن (٥٥) تفيد الاضافة المعنوية التي يقصد منها بالأخص الصفة أو التميز

فإذا قصدت منها الصفة يعرف المضاف ويجرد المضاف إليه من
التعريف والتنكير مثلا : χρυσὸν ἄνθος : الخاتم الذهبي
κόκκινον ἄνθος : المحمرة الذهبية

وإذا قصد منها التميز ينكر المضاف ويجرد المضاف اليه من التعريف والتنكير مثلا : $\sigma\tau\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\alpha\iota \eta\mu\iota\sigma\epsilon\iota\varsigma$ (خاتم ذهب) $\sigma\tau\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\iota\varsigma \eta\mu\iota\sigma\alpha\iota$ (ثوب كتان) (ثوب من كتان) ويجوز في الاضافة اللفظية أي الاسناد بوجه التمليك استعمال $\eta\tau\epsilon$ أو $\eta\epsilon$ (على السواء إذا كان المضاف والمضاف اليه اسما معرفا نحو : $\phi\epsilon\rho\alpha\eta \eta\epsilon\phi\iota\omega\tau$ (اسم الاب) تقول ايضا $\theta\epsilon\epsilon\alpha\chi \eta\epsilon\eta\psi\eta\mu\iota$ (ام الابن) — كما يجوز ان تقول ايضا $\theta\epsilon\epsilon\alpha\chi - \phi\epsilon\rho\alpha\eta \eta\tau\epsilon \phi\iota\omega\tau$ $\eta\tau\epsilon \eta\psi\eta\mu\iota$

انما في الغالب الاضافة باداة re (و)

☆☆☆☆☆

(تنبيه) يدخل حرف و على الكلمات المبدؤة باحد الحروف

الآلة : Ψ و Φ و Π و Σ و Θ و $\mathbb{R}$

مفردات

Φνοϋτ	الله	ον'αβωκ	غراب
πισαχι	الكلمة	πιχωε'ςδαι	الكراس
πιαυεελος	الملاك	οϋτοτε	كرسى
τχοε	القوة	ταχπ	الساعة
πιρεμανζηβ	التلميذ	πι'υκελκιλ	الجرس
πιρεϋηαγ	الناظر	ταηζηβ	المدرسة
οϋϋε	خشب	τα'φε	الرأس

﴿ تمرین ﴾

ترجم الجمل الآتية الى العربية

Πισαχι ητε φνοϋτ . πιαυεελος ητε
 Πβοις . πιχωε'ςδαι ητε πιρεμανζηβ .
 οϋτοτε ηϋε . πιρεϋηαγ ηταηζηβ . πι'υ-
 κελκιλ ητεκ'κλνσια . τχοε ητε Φνοϋτ .
 ταχπ ηποτβ . ο'αχπ ηπογβ . πι'υκελκιλ
 ηταηζηβ . πισαχι ητε πιαυεελος . ταχπ
 ητε πιρεϋηαγ . τα'φε ητε π'αβωκ . πιτοτε
 ητε ταηζηβ . πικαζι ητε Φνοϋτ .
 'ελωιχι ητε πισαβε . πιααϋχ 'ε'φρωιι .

(٤) في الاسماء المختصرة

ورد في السكتب القبطية اسماء أصبحت بعد التداول مصطلحاً عليها بكتابتها بغير حروفها الكاملة وكتبت من حرفين أو ثلاثة من حروفها الاساسية بوضع شرطة أفقية عليها وتسمى πρερχωκ (المكمل) وليس من المحتم ان تكتب الاسماء المذكورة بحروفها المختصرة بل كثيراً ما نجد ما موضوعة في السكتب القديمة والحديثة كاملة الحروف وتارة بحروف مختصرة وتلك الاسماء هي الآتية:

المعنى	الاصـل	الاختصار
الله	Φ not τ	Φ τ
	θεος	θς
	θεοϣ	θϣ
ابن	τιος	τς
	ϣιος	ϣτ
	κτριος	κς
الرب	κτριοη	κη
	κτριοτ	κτ
يسوع	Ιησους	Ιης أو Ις
المسيح	πνχριστος	Πχρς
		Πχς

الاختصار	الاصل	المعنى
<u>πνα</u>	πνευμα	روح
<u>Χϣ</u>	Χριστον	مسيح
<u>εθτ</u>	εθουαβ	مقدس
<u>σωρ</u> أو <u>ср</u>	σωτηρ	مخلص
<u>κε</u>	κυριε ελεησον	يا رب ارحم
<u>κεφ</u>	κεφαλεον	فصل - اصحاح
<u>ποс</u>	πσος	الرب
<u>ρρ</u>	μαρτυρος	شهيد
<u>ισλ</u>	Ιερανλ	اسرائيل
<u>ιωα</u>	Ιωαννης	يوحنا
<u>ιωη</u>	Ιωαννης	
<u>ιληη</u>	Ιεροτσαληη	أورشليم
<u>δαδ</u>	δαττα	داود
<u>αλ</u>	αλληλοττα	هلايلويا
<u>περ</u>	παρθενος	عذراء
<u>ωβλ</u>	ωα εβολ	الى آخره
<u>ωλ</u>	ωληλ	صل
<u>ϣτ</u>	στατροс	صليب

الباب الثالث

﴿ في النعوت ﴾

النعوت كلمة تزداد على الاسم لتعينه بوجه الوصف أو التمليك أو الإشارة أو العدد : والنعوت أربعة أنواع .

١ - وصفية مثل $\epsilon\alpha\iota\epsilon$ (جميل) نحو : $\pi\alpha\lambda\omicron\tau \eta \epsilon\alpha\iota\epsilon$ الغلام الجميل

٢ - تمليلية مثل $\pi\alpha$ (ي - للمتكلم المفرد) نحو : $\pi\alpha\iota\omega\tau$ أبي

٣ - اشارة مثل $\pi\alpha\iota$ (هذا) نحو $\pi\alpha\iota\alpha\lambda\omicron\tau$ هذا الغلام

٤ - عددية مثل $\epsilon\pi\alpha\tau$ (اثنان) نحو $\alpha\lambda\omicron\tau \epsilon\pi\alpha\tau$ غلامان

الفصل الاول

﴿ في النعت الوصفي ﴾

النعت الوصفي هو ما دل على صفة أو حالة في الموصوف وينقسم الى جامد ومشتق :

فالجامد هو ما ورد في اللغة اصلاً ولم يؤخذ من غيره نحو :

$\kappa\omicron\upsilon\tau\tau$ (اطرش) $\kappa\omicron\tau\chi\iota$ (صغير) $\pi\iota\omega\tau$ (كبير)

ومثل هذه النعوت الجامدة قليلة في اللغة القبطية وتعتبر اسماً وتعامل معاملة الاسماء من حيث التعريف والتنكير والتذكير والتأنيث والمفرد والجمع

وتدخل عليها ادوات تصيرها في اسم المعنى نحو :

πικροῦσι (الطفل) निकοῦσι (الامفال) πικροῦσι (الطفولة)

والمشتق هو الذى يؤخذ من الفعل ويأتى إما فى صيغة زمن الحال الغير محدود للغائب مفرداً وجمعاً ويدل على الحال نحو :
 εἰσπύουσι (يفتخر) اى المفتخر أو مفتخراً
 εἰσπύουσιν (تفتخر) اى المفتخرة أو مفتخرة
 εἰσπύουσιν (يفتخرون) المفتخرون أو المفتخرات
 وإما فى صيغة اسم الفاعل نحو . ἐπτακνοῦς (المهلك)
 ἐπτακνοῦς المهلكة ἐπτακνοῦς المهلكون أو المهلكات
 وإما فى صيغة اسم المفعول نحو : ἐποταβ (القدوس)
 ἐποταβ (القديسون)

ويجب ملاحظة الموصوف إذا كان معرفاً أو منكرأ فاذا كان الموصوف معرفاً يأتى بالصفة فى صيغة اسم الفاعل أو اسم المفعول مسبوفاً بضمير الوصل εἰ أو ἐت وتلازم الصفة صيغة المفرد نحو:

πνεῦμα εἰσπύουσιν	الروح القدس
πρῶτοι εἰσπύουσιν	الرجال القديسون
πρῶτοι ἐπτακνοῦς	الرجل المكرم
πρῶτοι ἐπτακνοῦς	الرجال المكرمون

وإذا كان الموصوف منكرآ يأتى بالصيغة فى صيغة إسم الفاعل
أو إسم المفعول مسبوقآ بحرف e وبالضمير الشخصى العائد على
الموصوف فى جميع احواله للتذكير والتأنيث والمفرد والجمع نحو :

οὐρῳις εἰσταινοῦτ	رجل مكرم
οὐρῳις εἰσταινοῦτ	امرأة مكرمة
εἰσταινοῦτ	رجال مكرمون
εἰσταινοῦτ	نساء مكر مات

ومن النعوت الوصفية ما يشتق أيضا من الاسم بدخول
الادوات الآتية فى اوله :

— λὰ — تفيد الكثرة نحو : καὶ καὶ كلام كثير الكلام
(غلباوى) καὶ ضحك كثير الضحك (مهذار)
— ατ — تفيد النفى نحو : ατ قلب قلب ατ بغير قلب
(غبى - جاهل)

— κα — تفيد المهنة أو الاحتراف نحو καὶ جلد καὶ مجلد
καὶ كذب καὶ كذوب (المعتاد الكذب)

— κα — تفيد الاهلية والاستحقاق

— κα — تفيد النفى وعدم الاهلية

ويشترط فى استعمالهما أن تسبقهما اداة الاضافة κα ويلىحق اخرهما

ضمير يعود على الاسم الموصوف ويتبعه في التذكير والتأنيث والمفرد والجمع نحو :

παῖσσι ἡσυχόμενῃσι	ابن المحبوب
ταῖσιν ἡσυχόμενῃσι	أمي المحبوبة
παῖσιν ἡσυχόμενῃσι	ابائي المحبوبون
πῶς ἡσυχόμενῃσι	الرجل المكروه - المبغوض
τὸς ἡσυχόμενῃσι	الامراة المكروهة - المبغوضة
ἄνδρας ἡσυχόμενῃσι	الرجال المكروهون
γυναῖκα ἡσυχόμενῃσι	النساء المكروهات



✦ جمع النعوت الوصفية ✦

النعوت الجامدة تجمع كالاسماء وسبق القول عنها في باب الاسم اى أن تبقى في الجمع كما هي في المفرد بدخول أدوات الجمع عليها أو يلحقها ضمير الجمع المتصل والشاذ في جمعها يعرف بالمطالعة والتأمل نحو :

ὄνκοι (كبار)	ὄνκοι (كبير)	ὄνκοι
ὄνκοι (صغير)	ὄνκοι (صغار)	ὄνκοι
ὄνκοι (حكيم)	ὄνκοι (عقل)	ὄνκοι
ὄνκοι (عقل)	ὄνκοι (عقل)	ὄνκοι
ὄνκοι (لا يفهم)	ὄνκοι (غامضون)	ὄνκοι

النعوت المشتقة من إسم المفعول وإسم الفاعل سبق القول
نما بأنها تجمع بالضمائر العائدة على الاسماء الموصوفة اذا كانت هذه
حالة التنكير نحو : $\sigma\upsilon\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \epsilon\theta\omicron\upsilon\tau\alpha\beta$ (رجل قديس)
 $\epsilon\alpha\pi\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \epsilon\theta\omicron\upsilon\tau\alpha\iota$ (رجال قديسون)

وأما اذا كانت الاسماء الموصوفة معرفة فلا تجمع بل تلازم صيغة
نرد مسبوقة بضمير الصلة $\epsilon\tau$ أو $\epsilon\theta$ نحو :
 $\mu\iota\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \epsilon\theta\omicron\upsilon\tau\alpha\beta$ (الرجل القديس)
 $\mu\iota\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \epsilon\theta\omicron\upsilon\tau\alpha\iota$ (رجال القديسون)

النعوت المشتقة من الاسماء بدخول الادوات المار ذكرها
في جمعها القاعدة العامة أى انها تبقى في الجمع كما هي في
نحو : $\mu\iota\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \eta\alpha\tau\epsilon\eta\tau$ (الرجل الجاهل)
 $\mu\iota\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \eta\alpha\tau\epsilon\iota$ (الرجال الجهلاء)

ويصاغ جمعها بجمع الضمائر المتصلة لها والعائدة الى الاسماء
الموصوفة في حالة $\eta\upsilon\omega$ أو $\eta\upsilon\tau\epsilon\epsilon$ نحو :

$\mu\iota\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \eta\upsilon\omega\eta\epsilon\mu\epsilon\mu\rho\iota\tau\eta$	جل المحبوب
$\mu\iota\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \eta\upsilon\omega\eta\epsilon\mu\epsilon\mu\rho\iota\tau\omicron\upsilon$	جال المحبوب
$\mu\iota\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \eta\upsilon\tau\epsilon\epsilon\mu\epsilon\mu\rho\iota\tau\eta$	جل المبغوض
$\mu\iota\rho\omega\epsilon\iota\varsigma\ \eta\upsilon\tau\epsilon\epsilon\mu\epsilon\mu\rho\iota\tau\omicron\upsilon$	جال المبغوضون



﴿ في رتبة الصفة مع الموصوف ﴾

النعوت الجامدة

القاعدة العامة هي ان يؤتى بالموصوف أولاً ثم بالصفة ويجوز ان يؤتى بالصفة قبل او بعد على السواء على شرط انه اذا سبق الموصوف الصفة او سبقت الصفة الموصوف يعرف او ينكر السابق منهما حسبما يقتضيه معنى الكلام وأما اللاحق منهما فلا يعرف ولا ينكر ويسبق فقط بحرف π الذي يقرب الى ω في الكلمات المبدوءة باحد الحروف الآتية : π و ϕ و π و ω و θ و ϵ مثال ذلك :

﴿ الموصوف سابق والصفة لاحقة ﴾

π βακι ἡραμαῶ	المدينة الزاهرة (الغنية)
π ρωμι ἡσαβε	الرجل العاقل (الحكيم)
π βακι ἡραμαῶ	مدينة زاهرة (غنية)
π ρωμι ἡσαβε	رجل عاقل (حكيم)

﴿ الصفة سابقة والموصوف لاحق ﴾

π ραμαῶ ἡβακι	الزاهرة المدينة
π σαβε ἡρωμι	العاقل الرجل

οὐραναὸ ἕβακι نية مدينة

οὐραβε ἥρωαι باقل رجل

(تنبيه) أَلْجَأْنَا الترجمة الحرفية الى العربية لذكر الصفة قبل الموصوف ولا يتم ذلك في اللغة العربية حيث يؤتى دائماً بالموصوف بالصفة .

ويستثنى من القاعدة العامة النعوت الآتية فانها تسبق الاسم لوصوف وهي :

κοτχι صغير niwt عظيم ενωθ غير

μονογενης وحيد αγιος قدس πορπ (بدء) بل

δαε اخر εονιτ اول εнки بر

πικοτχι ἡ'αλον و : الغلام الصغير

τ niwt ἕβακι مدينة العظيمة

εανενωθ ἥρωαι نين عديدة

πιαγιος ἡμαρτηρος شهيد القديس

πιμονογενης ἡσηρι ابن الوحيد

πιπορπ ἡμεισι ولود الاول (البكر)

πιεονιτ ἡ'αβοτ امر الاول

τδα ἡ'ητεβι رغم الاخير

οτγκι ἥρωαι تل فقير

ويؤتى أحياناً ببعضها بعد الموصوف وتعتبر بدل نحو :

الله العظيم لا بدى $\Phi\tau\ \mu\iota\mu\omega\tau\ \mu\iota\omega\alpha\epsilon\pi\epsilon\epsilon\gamma$

النعوت المشتقة من الفعل في صيغة زمن الحال الغير محدود
أو إسم الفاعل أو إسم المفعول تذكر دائما بعد الموصوف ولا
يسبقها حرف η أو ($\epsilon\epsilon$) وتسرى عليها القواعد التي ذكرناها في
موضعها نحو : الرجل المكرم $\phi\epsilon\rho\omega\mu\iota\ \epsilon\tau\tau\alpha\iota\mu\omega\tau$
رجل مكرم $\sigma\tau\rho\omega\mu\iota\ \epsilon\tau\tau\alpha\iota\mu\omega\tau$

الاسماء التي تفيد الصفة بدخول الادوات المار ذكرها سابقا

وهي $\lambda\alpha - \alpha\tau - \sigma\alpha - \omega\tau - \omega\tau\epsilon\epsilon$

تذكر دائما بعد الموصوف ويسبقها حرف η أو ($\epsilon\epsilon$)

أي أنها تتبع القاعدة العامة نحو :

الرجل المحترم $\mu\iota\rho\omega\mu\iota\ \eta\omega\sigma\omega\tau\tau\alpha\iota\omega\gamma$

الامراة الغلباوية $\tau\epsilon\gamma\iota\mu\iota\ \eta\lambda\alpha\sigma\alpha\chi\iota$

رجل جاهل (غبي) $\sigma\tau\rho\omega\mu\iota\ \eta\alpha\tau\epsilon\eta\tau$

كلمة $\mu\iota\beta\epsilon\eta$ (جميع أو كل) تعتبر صفة وتذكر دائما

بعد الاسم مباشرة ولا يسبقها حرف η أو ($\epsilon\epsilon$) ويبقى

الاسم الموصوف ملازما لصورة المفرد ويجرد من أدوات

التعريف والتنكير

وإذا آتت بعد ذلك بصفة فتسبق هذه الصفة بحرف η أو

($\epsilon\epsilon$) كالقاعدة العامة نحو : كل عمل $\epsilon\omega\beta\ \mu\iota\beta\epsilon\eta$

كل عمل صالح $\epsilon\omega\beta\ \mu\iota\beta\epsilon\eta\ \eta\alpha\upsilon\tau\alpha\theta\omega\eta$

كل نسمة $\mu\eta\varsigma \mu\iota\beta\epsilon\tau$

أما الفعل أو الضمير العائد على الاسم الموصوف فيكون
في صيغة الجمع نحو :

جميع الناس يموتون $\rho\omega\varsigma \mu\iota\beta\epsilon\tau \sigma\epsilon\pi\alpha\lambda\lambda\omicron\tau$

$\mu\eta\varsigma \mu\iota\beta\epsilon\tau \epsilon\lambda\alpha\rho\omicron\tau\sigma\epsilon\mu\omicron\tau$ $\epsilon\epsilon\pi\kappa\omicron\iota\varsigma$

كل نسمة فلتسبح الرب — جميع الأرواح يسبحون الرب
وقد يذكر أحيانا الفعل في صيغة المفرد وفي هذه الحالة يقصد
بكلمة $\mu\iota\beta\epsilon\tau$ تعيين الأشخاص كل بمفرده نحو :

$\omicron\upsilon\tau\omicron\eta \mu\iota\beta\epsilon\tau \epsilon\theta\eta\alpha\beta\alpha\varsigma\eta \sigma\epsilon\pi\alpha\theta\epsilon\beta\iota\omicron\eta$

كل من ارتفع اتضع



(في درجات الوصف)

للاوصف ثلاث درجات : الوضعي والمشبه والمفضل :

(أولا) الوضعي هو النعت الوصفي بوجه البساطة وقد مر

الكلام عنه نحو : $\mu\iota\alpha\lambda\lambda\omicron\tau \eta\kappa\alpha\iota\epsilon$ الغلام الجميل

(ثانيا) المشبه هو الوصف في حالة اشتراك شيئين به وأحوال

المشبه هي الآتية :

١ — إما أن يتساوى الموصوفان في درجة الوصف ويقال

المطابق المساوي وأدواته هي : $\epsilon\epsilon$ أو $\epsilon\epsilon\phi\eta\tau$ — η

أو εως (مثل) نحو : εως εως εως εως εως
مثل شجرة

Πασον ουρεν εμι πε ε-
φρητ επεκσον .

أخي عالم مثل
أخيك .

Πωυ εως εανωρη
ητε πωυωμ .

سيروا مثل أبناء
النور .

— ب — وإما أن يزيد أحدهما في الوصف عن الآخر ويقال
له المطابق الأعلى وأدواته هي ερετε أو ερετε (أكثر من)
قبل الاسم المشبه به و ηρεοτ بعد الاسم المشبه به نحو :

Αφαι επερε επερε
ερε επερε επερε επερε
ερε επερε επερε επερε

نزل هذا الى
منزله أبر من
ذاك .

(لوقا ١٨ : ١٤)

Εροι ηχωρη ερετε
επερωμ .

أقوى من
الناس .

Τμετμερε ητε Φ-
ποτ οτμητ τε ηρεοτ .

شهادة الله
أعظم كثيراً .

(يوحنا الاولى ٥ : ٩)

— ج — وإما أن ينقص أحدهما في الوصف عن الآخر

ويقال له المطابق الأدنى ويعبر عنه في اللغة القبطية بالمطابق الأعلى مع عكس الصفة نحو : أكثر جهلاً عوضاً عن أقل علماً وأكثر ظلاماً عوضاً عن أقل عدلاً

وعلى ذلك فإن أدوات المطابق الأدنى هي نفس أدوات المطابق الأعلى المبينة تحت حرف (ب) نحو :

Πασον ουατηντ πε `εγοτε `επεκσον .	أخى أجهل من أخيك
Παιρωμι ουρεφκιν- χονε `εγοτε φη .	هذا الرجل أظلم من ذاك .

(ثالثاً) المفضل هـ - و إذا امتاز شيء في الوصف على كثير من أمثاله فيقال له المفضل النسبي وإداته Δεν (في - ما بين) نحو :

Παιρωμι ουραμαδò πε Δεν παιρωμι .	هذا الرجل غنى في الرجال .
--------------------------------------	------------------------------

وإذا امتاز شيء في الوصف بقطع النظر عن أمثاله يقال له المفضل المطلق وإداته `εμασσω (كثيراً جداً) نحو :

Μαφερραμαδò ηχε πι- ρωμι `εμασσω εμασσω .	اغتنى الرجل كثيراً جداً جداً .
--	-----------------------------------



مفردات

αἰσθηται	ذهب - توجه	πῶς	الحجر
παιδὶς	التعليم	πῶς	من
ἐβόλ	من	τῇ	كل - جميع
τῶτε	فصل - فرقة	ἡ	علامة الفاعل
λαός	شعب	παί	هذا
σεμνότητος	يدعى	πῶς	الحساب
οὕτως	بين	ἑ	يكتب
πῶς	العدو	οὕτως	واو (العطف)
σεμνότης	سيدان	πῶς	الماء
ἀποστόλος	رسول	πῶς	الجوع
δοτῶν	امتحان	ἑ	الموت
καὶ	قبيحة - بشعة	πῶς	فطن - نبه
παί	هؤلاء	σεμνότης	يوجد
αἰσθηται	بكي	ἡ	يحبها
εἰς	على	ταῖς	ان
αὐτὸς	خرجوا	αἰ	جاء
ἑ	علم - ادب	ἑ	في - ب
ερῶν	نجاح	ταῖς	هذه
ἡ	صديق - صاحب	τῇ	عدد - محاسبة
ἡ	يقراً - يذاكر	ἡ	الى

عين انواع النعت الوصفى فى التمارين الآتية

(تمرين - ١)

πικονχι ἡ'αλον αἰριαι . πικονχι ἡ'αλον
 αἰρηπαῖ ετεῖραπτηβ . πινιπτ ἡ'αλωτ'ι
 αἰ'εβολ ζεν πιτωτερ . πικινδ'ι'εβω ζεν
 τμετκονχι ἡ'εφρητ ἡ'εδαι ριχεν πι'ωπι
 οτορ πικινδ'ι'εβω ζεν τμετμιπτ ἡ'εφρητ
 ἡ'εδαι ριχεν πι'ωποτ . αἰ'ι ἡ'χε πι'ωπι
 ετ'ωον'ωον ζεν πε'εβω .

(تمرين - ب)

τ'εριαι ετ'ωον'ωοτ α'ε' εβολ'ζεν τ'εκ-
 κλησια . πι'ωπι εθ'ον'αβ ατ'ωον'ωον ε'
 πι'φ'νο'ι . οτ'ε'ριαι ε'ε'ται'νο'ντ' πι'α ρ'χε'ις .
 πε'μι'οτ' ζα'π'ω'πι ε'γ'ται'νο'ντ' πε . πε'κ'ο'π
 ἡ'ατ'ρητ . πα'ι'α'λω'ν'ι ἡ'λα'ω'β'ι πε .
 πα'ι'α'λοτ οτ'α'μ'ε'θ'ο'ν'χ πε . ται'ε'ριαι
 ἡ'π'τε'μ'μ'ε'π'ρι'τ'ε' ε'βολ' ζεν πι'α'π' .

(تمرين - ج)

ترجم الجمل الآتية الى القبطية

الابنة الصغيرة . الفلام الكبير . الشهر الاخير . جاء الرجل
المفتخر . الامراة المهزارة . الرجل المحترم . الرجال القديسون
ذهبوا الى الكنيسة . الآباء المحترمون جاءوا من المدينة .
الرجل المبعوض من اصحابه . الامراة الغلباوية . الولد
الكذوب . الرجل الفقير أعظم من الرجل الغنى . الأخت
الجاهلة . رجل محترم . امراة مفتخرة .

(تمرين - د)

ترجم الجمل الآتية الى العربية

пекѣхр оуруми еѣтаиноу те . текмау
оу'сгми есшонушоп те . т'алон ηλασαχι
те . текωми ηχα'η . παιονρο отшотμεпритѣ
'εβολ'ден πεγλαος τηρου . ми'αλων'ι
η'штеμμεпритоу 'εβολ'ден ποτιот . ρωми
миβεν сенаѣгап ден ми'α'ε η'εгоон .
тотру етшонушоп ден ми  ηθος ειλαπα
'εματ' ημιшт Rοσταпτιη .

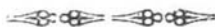
(تمرين - ٥)

πασον πωροπ ἡμιν σεμοντ ἑροφ
 Ψεποττ . ἔφποττ πινιπτ πωλεπερ .
 πεκωφηνρ ουνεβεντ ἑροτε ἑπεκσον .
 ρεμανζηβ πιβεν σεωω αν ἡποφερωατ ζεν
 πιζοτζετ . ἀποκ ταρ πε πικονχι ἑβολ
 ουτε μιἀποστολος . ζεν βακι πιβεν σεχιμι
 γανγκι ἡρωμι . πιζαἑ ἡπαχι ἡθοφ
 πε φμοφ .

(تمرين - ٥)

ترجم الجمل الآتية الى القبطية

أخي اكبر من أختك . الرجل اكبر من الولد . السماء اكبر
 من الارض . القمر أصغر من الارض . كل انسان سيدان على
 كلامه . كل عمل صالح من الله . سيروا مثل أبناء النور .
 جاء الرجل الغني فيما بين الرجال . الملك غني جداً . اخي
 عاقل اكثر من صديقك . أختي أقل علماً من أختك .



الفصل الثانى

(فى النعت التمليكى)

النعت التمليكى هو كلمة تصحب الاسم الظاهر لتعيينه بوجه التمليك لاسم محذوف يقوم مقامه ضمير شخصي .

فالاسم الظاهر يقال له المملوك والاسم المضمّر القائم مقامه الضمير يقال له المالك فالنعت مكون اذاً من عنصرين :

الاول اداة التعريف المختصرة العائدة على الاسم الظاهر المملوك وتتبعه فى التذكير والتأنيث والمفرد والجمع نحو :
 $\pi\alpha - \iota\omega\tau$ ابى . كلمة $\pi\alpha$ هى النعت التمليكى ومركبة من اداة التعريف π العائدة الى كلمة $\iota\omega\tau$ وهو الاسم الظاهر المملوك ومن المضمّر الشخصى للمتكلم المفرد α - العائدة على الاسم المحذوف المالك .

النعوت التمليكية للمملوك المذكور المفرد هى :

ابى	$\pi\alpha\iota\omega\tau$	نحو	للمتكلم والمتكلمة	$\pi\alpha$
ابوك	$\pi\epsilon\kappa\iota\omega\tau$	»	للمخاطب	$\pi\epsilon\kappa$
ابوك	$\pi\epsilon\iota\omega\tau$	»	للمخاطبة	$\pi\epsilon$
ابوه	$\pi\epsilon\varsigma\iota\omega\tau$	»	للغائب	$\pi\epsilon\varsigma$
ابوها	$\pi\epsilon\varsigma\iota\omega\tau$	»	للغائبة	$\pi\epsilon\varsigma$
ابونا	$\pi\epsilon\mu\iota\omega\tau$	»	للمتكلمين والمتكلمات	$\pi\epsilon\mu$

петен للمخاطبين والمخاطبات نحو петениωτ ابوكم . ابوكن
 поу للغائبين والغائبات » поуиωτ ابوه . ابوهن

النعوت التمليلية للملوك المؤنث المفرد هي :

امي	ταυατ	نحو	للمتكلم والمتكلمة	τα
امك	τεκυατ	»	للمخاطب	тек
امك	τευατ	»	للمخاطبة	те
امه	τεqυατ	»	للفأب	теq
امها	тесυατ	»	للفأبة	тес
امنا	тенυατ	»	للمتكلمين والمتكلمات	тен
امكن . امكن	тетениατ	»	للمخاطبين والمخاطبات	тетен
امهن . امهن	тоуυατ	»	للفأبين والفأبات	тоу

النعوت التمليلية للجمع هي :

اخوتي	па'снноу	نحو	للمتكلم والمتكلمة	па
اخوتك	пек'сннот	»	للمخاطب	пек
اخوتك	пес'снноу	»	للمخاطبة	пес
اخوته	пeq'сннот	»	للفأب	пeq
اخوتها	пес'сннот	»	للفأبة	пес
اخوتنا	пен'сннот	»	للمتكلمين والمتكلمات	пен
اخوتكم . اخوتكن	петен'сннот	»	للمخاطبين والمخاطبات	петен

поу للغائبين والفأبات نحو поу'сннот اخوتهم . اخوتهن

وعلى ما تقدم تكون احوال المالك مع المملوك كالآتى :-

المالك مفرد والمملوك مفرد	نحو	πασον	اخي
» » »	»	πασσινον	اخوتي
» جمع » مفرد	»	πενσον	اخونا
» » »	»	πενσινον	اخوتنا

=====

مفردات

من فضلك	ἐβολ δειν πεκ'εμοτ
مرض	συνι
الدراجة	πικερεβερατ
حديد	βενιπ
يفرح	ραυ
يتعلم	δισβω
اللغة	τασπ
تفضل	ἀρι'εμοτ
اين هو	αρεωπ
متى	ηθατ
كرامة	τατο
شىء - شخص	ε'λ
و - مع	πεν - سامحنى - اصفح عني

=====

تمارين على النعت التملیکی

(تمرین - ١)

ترجم الجمل الآتية الى العربية

εἰς τὴν πόλιν περὶ τὴν ἐβόλῃ δὲν περ-
 γντ τῆρρ . πασον ἀρσηναρ ἐπερῆν . περ-
 ῡφῆρ ἀρῖ ἐβόλῃ δὲν πετερῆν . τεκμαρ οὐ-
 ῡρῆν πατῆρ τε . πεκῖωτ οὐρῶν πῡου-
 ταιος πε . παῖωτ οὐρατῶν δὲν τεκ κλῆσια .
 ἐβόλῃ δὲν πεκ ῡωτ χῶ πῆν ἐβόλῃ παῆνβ .
 πετερῆωτ πεμ πετερ ῡπῆν δὲν ἐβόλῃ δὲν
 πῡῆατ . οὐρῆρ πε παῆνβ . τεκῶν πεμ
 τερῶν δὲν πεβερεβοτсем .

(تمرین - ب)

ترجم الجمل الآتية الى القبطية

ابى رجل محترم . اخوك وصديقك ذهباً الى المدرسة .
 اختك وخادمتها جاءتا من السوق . ابن كتابك . كتابي على
 الكرسي . والدك واختك حضرا من المدينة . اين بيتكم يا صديقي .
 بيتنا فى السكاكينى . تفضل يا حبيبى .

الفصل الثالث

(فى النعت الاشارى)

النعته الاشارى كلمه تصحب الاسم الظاهر لتعيينه بوجه
الاشارة او الدلالة اليه .

الذموت الاشارية هى الاتية :

πασι (هذا) للمذكر المفرد نحو : πασιᾶλοι هذا الغلام
τασι (هذه) للمؤنث » » τασιᾶραι هذه الامراة
τασι (هؤلاء - تلك) لجمع الجنسین » τασιᾶραι هؤلاء الرجال
τασιᾶραι تلك النسوة

تمارين على النعت الاشارى

(تمرین - ١)

ترجم الجمل الاتيه الى القبطية

هذا الرجل ذهب مع هؤلاء الرجال الى السوق . هذه الابنة
مربضة . تركب هذه العربى الى المدرسة . من فضلك اصفح
حنى يا صديقى العزيز . هذا الغلام ذهب الى المدينة مع امه .
هؤلاء الرجال وتلك النسوة محبوبون من الجميع . هذا الكتاب
على الكرسي .

(تمرين - ب)

ترجم الجمل الآتية الى العربية

παι'ρθο 'ρσωκ 'επαιβερεδωοττε . παιηηβ
 αερραμαδ'ο 'εμασω . ται'εξιηι ογσωτ
 μεηριττε 'εβολ'θεν ηεσσηρι . παι'αλωοτ'
 γαν σαμεθπογχ ηε . παιρωηι ογραμαδ'
 ηε . ταισρηι αςσηεας 'ε ηεσιωτ . παιρωηι
 αυ'ι 'εβολ'θεν 'φιοη 'ησاري . παιχωηι 'ρη-
 'εβω 'ητ'ασπι 'ηρεη'ηχηηι 'θεν σωηι
 'η'αβοτ . παιβωκ 'ε'φρητ 'επεκβωκ .
 παιχωηι 'ε'δαι ογηηστ ηε 'εγοτε 'ε ηερχωηι
 'ε'δαι . ταιαφε 'ε'φρητ 'επιηογ'ι . παι-
 σηηηωγ αυ'ι εβολ'θεν τογβακι 'θεν
 παι'αβοτ . παιρερχωγ'ι αυσηηωγ ε τετεη
 βακι 'θεν ταιροηηι .

(تنبيه) أن التمارين لم تكن خاصة بالمواضيع السابقة لكل
 لرين بل تشمل جميع القواعد التي مرت تقريباً .

الفصل الرابع

(في النعت العددي)

النعت العددي هو كلمة تصحب الاسم الظاهر لتعيينه بوجه العدد أو الترتيب وينقسم اذاً الى أصلى وترتيبى .

النعوت العددية الاصلية هي ما دلت على عدد أشياء منضمة الى بعضها والقصد بيان عددها وليس بيان رتبهم في العدد الواحد بالنسبة الى الآخر نحو : العشرة رجال $\text{descent } \text{prwex}$

والنعوت العددية الترتيبية هي ما دلت على رتبة المعداد الواحد بالنسبة لسابقه وللاحقه وتصاغ من النعوت العددية الاصلية بوضع كلمة (ex) قبل العدد الاصلى ابتداءً من اثنين وتعرف كلمة (ex) باداة التعريف العائدة على الاسم المعداد مذكراً أو مؤنثاً نحو :

$\text{descent } \text{prwex}$ الرجل العاشر

$\text{descent } \text{ncex}$ الامراة العاشرة

اي الذين رتبهم في العدد بعد التاسع وقبل الحادى عشر

النعوت العددية الاصلية هي الآتية . —

المعنى	الذ	مذكر	اختصار العدد
١	ow^1	ow^1	$\bar{a}$
٢	cnow^1	cnaw^1	$\bar{B}$

اختصار العدد	النفث العددي الاصلی	النفث العددي الاصلی	النفث العددي الاصلی
مذكر	مؤنث	مؤنث	مؤنث
١	ⲙⲟⲙⲧ	ⲙⲟⲙⲧ	١
٢	ϣⲧⲟⲩ	ϣⲧⲟⲩ أو ϣⲧⲟⲩⲉ	٢
٣	ⲧⲟⲩ أو ⲧⲧⲟⲩ	ⲧⲧⲟⲩ أو ⲧⲧⲉ	٣
٤	ⲥⲟⲟⲩ	ⲥⲟⲟⲩ أو ⲥⲟ	٤
٥	ⲙⲁⲙⲣ	ⲙⲁⲙⲣ	٥
٦	ⲙⲙⲙⲛ	ⲙⲙⲙⲛ	٦
٧	ⲭⲧⲧ	ⲭⲧⲧ	٧
٨	ⲙⲙⲧ	ⲙⲙⲧ	٨
٩	ⲙⲙⲧ ⲟⲧⲁⲓ	ⲙⲙⲧ ⲟⲧⲧⲓ	٩
١٠	ⲙⲙⲧ ⲥⲛⲁⲩ	ⲙⲙⲧ ⲥⲛⲟⲩⲧ	١٠
١١	ⲙⲙⲧ ⲙⲟⲙⲧ	ⲙⲙⲧ ⲙⲟⲙⲧ	١١
١٢	ⲙⲙⲧ ϣⲧⲟⲩ	ⲙⲙⲧ ϣⲧⲟⲩⲉ	١٢
١٣	ⲙⲙⲧ ⲧⲧⲟⲩ	ⲙⲙⲧ ⲧⲧⲉ	١٣
١٤	ⲙⲙⲧ ⲥⲟⲟⲩ	ⲙⲙⲧ ⲥⲟ	١٤
١٥	ⲙⲙⲧ ⲙⲁⲙⲣ	ⲙⲙⲧ ⲙⲁⲙⲣ	١٥
١٦	ⲙⲙⲧ ⲙⲙⲙⲛ	ⲙⲙⲧ ⲙⲙⲙⲛ	١٦
١٧	ⲙⲙⲧ ⲭⲧⲧ	ⲙⲙⲧ ⲭⲧⲧ	١٧
١٨	ⲭⲟⲩⲧ	ⲭⲟⲩⲧ	١٨
١٩	ⲭⲟⲩⲧ ⲟⲧⲁⲓ	ⲭⲟⲩⲧ ⲟⲧⲧⲓ	١٩
٢٠	ⲭⲟⲩⲧ ⲥⲛⲁⲩ	ⲭⲟⲩⲧ ⲥⲛⲟⲩⲧ	٢٠

اختصار العدد

النطق به

المعنى

κ ϵ	χοῦτ ποῦτ	٢٣
λ	ἑαπ	٣٠
λ α	ἑαπ οὐαι	٣١
λ ε	ἑαπ ᾔοτ	٣٥
λ θ	ἑαπ ψιτ	٣٩
μ	ἑμμε	٤٠
μ α	ἑμμε οὐαι	٤١
μ α	ἑμμε σοοτ	٤٦
μ ζ	ἑμμε ψαψγ	٤٧
π	τεβι أو ταιò	٥٠
π α	τεβι οὐαι	٥١
π η	τεβι ψμην	٥٨
ξ	σε	٦٠
ξ ϵ	σε ποῦτ	٦٣
ξ θ	σε ψιτ	٦٩
ο	ῥβε	٧٠
ο α	ῥβε οὐαι	٧١
ο α	ῥβε ᾔτοτ	٧٤
ο η	ῥβε ψμην	٧٨
π	δεμμε	٨٠
π α	δεμμε οὐαι	٨١

اختصار العدد	النطق به	المعنى
<u>п</u> <u>е</u>	Де́мне шомт	٨٣
<u>q</u>	пистау	٩٠
<u>q</u> <u>а</u>	пистау оуаі	٩١
<u>q</u> <u>а</u>	пистау 'qтот	٩٤
<u>q</u> <u>а</u>	пистау соот	٩٦
<u>q</u> <u>ө</u>	пистау ψт	٩٩
<u>р</u>	ше	١٠٠
<u>р</u> <u>а</u>	ше оуаі	١٠١
<u>р</u> <u>н</u>	ше теβі	١٥٠
<u>р</u> <u>н</u> <u>е</u>	ше теβі шомт	١٥٣
<u>р</u> <u>q</u> <u>ө</u>	ше пистау ψт	١٩٩
<u>с</u>	'снау ше	٢٠٠
<u>с</u> <u>а</u>	'снау ше нем оуаі	٢٠١
<u>с</u> <u>ξ</u>	'снау ше нем се	٢٦٠
<u>с</u> <u>q</u> <u>н</u>	'снау ше нем ψт шнн	٢٩٨
<u>т</u>	шомт ше	٣٠٠
<u>т</u> <u>а</u>	шомт ше нем оуаі	٣٠١
<u>т</u> <u>н</u>	шомт ше нем ξне	٣٦٠
<u>т</u> <u>о</u>	шомт ше нем шбе	٣٧٠
<u>т</u> <u>п</u> <u>е</u>	шомт ше нем Де́мне 'тиот	٣٨٠

المعنى	النطق به	اختصار العدد
٤٠٠	ٲٲٲٲ ٲٲ	ٲ
٤٠١	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ
٤٣٠	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ	ٲ ٲ
٤٢٢	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ ٲ
٥٠٠	ٲٲٲٲ ٲٲ	ٲ
٥٥٠	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ	ٲ ٲ
٥٩٠	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ
٦٠٠	ٲٲٲٲ ٲٲ	ٲ
٦٥٤	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ ٲ
٧٠٠	ٲٲٲٲ ٲٲ	ٲ
٧٧٧	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ ٲ
٨٠٠	ٲٲٲٲ ٲٲ	ٲ
٨٨٨	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ ٲ
٩٠٠	ٲٲٲٲ ٲٲ	ٲ
٩٣٧	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ ٲ
٩٩٩	ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ ٲ
١٠٠٠	ٲٲٲٲ	ٲ
١٠٠١	ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ
١١٠٠	ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ	ٲ ٲ

اختصار العدد	النطق به	المعنى
<u>α</u> <u>τ</u>	ყო ნემ ჟოჲტ ჟე	١٣٠٠
<u>α</u> <u>ჟ</u> <u>λ</u> <u>ა</u>	ყო ნემ ჟჲტ ჟე ნეჲჲაჲπ სოოჲ	١٩٣٦
<u>β</u>	\`სნაჲ ჟო აუ ჟო \`სნაჲ	٢٠٠٠
<u>β</u> <u>ფ</u>	\`სნაჲ ჟო ნემ \`ტიოჲ ჟე	٢٥٠٠
<u>Ϸ</u>	ჟოჲტ \`ნ ჟო	٣٠٠٠
<u>ღ</u>	\`ქოჲ \`ნ ჟო	٤٠٠٠
<u>ε</u>	\`ტიოჲ \`ნ ჟო	٥٠٠٠
<u>ა</u>	სოოჲ \`ნ ჟო	٦٠٠٠
<u>ζ</u>	ჟაჟჟ \`ნ ჟო	٧٠٠٠
<u>η</u>	\`ჟჲჲჲ \`ნ ჟო	٨٠٠٠
<u>θ</u>	ჟჲტ \`ნ ჟო	٩٠٠٠
<u>ι</u>	ჲჲტ \`ნ ჟო აუ \`θβა	١٠٠٠٠ ربه
<u>ι</u> <u>α</u>	ჲჲტ ოჲაი \`ნ ჟო	١١٠٠٠
<u>κ</u>	ხოჲტ \`ნ ჟო	٢٠٠٠٠
<u>κ</u> <u>α</u>	ხოტ ოჲაი \`ნ ჟო	٢١٠٠٠
<u>λ</u>	ჲაჲπ \`ნ ჟო	٣٠٠٠٠
<u>μ</u>	\`გჲე \`ნ ჟო	٤٠٠٠٠
<u>π</u>	ტეβ \`ნ ჟო	٥٠٠٠٠
<u>ξ</u>	სე \`ნ ჟო	٦٠٠٠٠
<u>ο</u>	\`ჟბე \`ნ ჟო	٧٠٠٠٠

المعنى	النعت العددي الاصلی	اختصار العدد
٨٠٠٠٠	Восемьдесят тысяч	٨
٩٠٠٠٠	Девяност тысяч	٩
١٠٠٠٠٠	Сто тысяч	١٠
٢٠٠٠٠٠	Двадцать тысяч	٢٠
٣٠٠٠٠٠	Тридцать тысяч	٣٠
٤٠٠٠٠٠	Сорок тысяч	٤٠
٥٠٠٠٠٠	Пятьдесят тысяч	٥٠
٦٠٠٠٠٠	Шестьдесят тысяч	٦٠
٧٠٠٠٠٠	Семьдесят тысяч	٧٠
٨٠٠٠٠٠	Восемьдесят тысяч	٨٠
٩٠٠٠٠٠	Девяност тысяч	٩٠
مليون	Сто тысяч	١٠٠

فيتضح مما تقدم أن للشرطة قوة الالف فبتكرارها تحت الحرف كما مر أو فوقه كما سيأتى يكون عددا لوف وهذه الشرطة (—) تسمى perer (صانع الالف) نحو :

مليونان	الفان	مليون	الف
مليونان	الفان	مليون	الف



النعوت العددية الترتيبية هي الآتية :

مذكر	مؤنث
π γοῦτ	† γοῦτ †
π μδ ρ $\overline{B}$	† μδ ρ $\overline{B}$ †
π « $\overline{ε}$	† « $\overline{ε}$ †
π « $\overline{α}$	† « $\overline{α}$ †
« « $\overline{e}$	« « $\overline{e}$ †
« « $\overline{a}$	« « $\overline{a}$ †
« « $\overline{ζ}$	« « $\overline{ζ}$ †
« « $\overline{η}$	« « $\overline{η}$ †
« « $\overline{θ}$	« « $\overline{θ}$ †
« « $\overline{ι}$	« « $\overline{ι}$ †
« « $\overline{ι α}$	« « μ η † ο γ
« « $\overline{ι B}$	« « $\overline{ι B}$ †

علامات الجمع هي π μ (+) وأو مع : ε γ μ π (=) يساوي

μ δ γ π μ μ η η ε γ μ π ι ε ١٥ = ٨ + ٧

† π ο τ π μ μ η τ ε γ μ π ι ε ١٥ = ١٠ + ٥

θ π μ α π μ B ε γ μ π ι ε ١٥ = ٢ + ٤ + ٩

ρ π μ η π μ ι B ε γ μ π ρ ε B

$$١٦٢ = ١٢ + ٥٠ + ١٠٠$$

$$q π μ ι η ε γ μ π ρ η \quad ١٠٨ = ١٨ + ٩٠$$

علامات الطرح هي الاتية

etBopBer `n أو eVBopBer `u	مستبعد من (—)
`eBoλ `u أو `eBoλ `n	من (—)
`yunn etBopBer `uunt	نحو ٨ من ١٠
`cnaγ `eBoλ `n yayq	٧ » ٢
`tioγ eVBopBer `n `yunn	٨ » ٥
1 `eBoλ `u 1 e eγyny e	١٠ من ١٥ = ٥

علامات الضرب هي الاتية

cop أو kwB أو `n	مرة أو ضعف (×)
yayq `n `yunn `n cop	نحو ٨ × ٧
θ `n a `n kwB eγyny `n a	٥٤ = ٦ × ٩
a `n e `n cop eγyny k	٢٠ = ٥ × ٤
ζ `n 1 `n kwB eγyny o	٧٠ = ١٠ × ٧

علامة القسمة هي eγfny θa (÷) مقسوم على

n etfny θa k e eγyny B	نحو ٢ = ٢٥ ÷ ٥٠
λ etfny θa 1 e eγyny B	٢ = ١٥ ÷ ٣٠
1 B etfny θa e eγyny a	٤ = ٣ ÷ ١٢
k a eγfny θa a eγyny a	٦ = ٤ ÷ ٢٤
1 n etfny θa e eγyny a	٦ = ٣ ÷ ١٨

الاعداد السكسورية

تصاغ من الاعداد الاصلية بوضع كلمة re قبل الاعداد
الاصلية ابتداء من عدد ثلاثة وهي الآتية

الانصاف	٢φΔψ
الثلاث	(pire $\bar{\epsilon}$) pire $\psi\omega\mu\tau$
الرابع	(pire $\bar{\alpha}$) pire $\eta\tau\omega\psi$
الخمس	(pire $\bar{e}$) pire $\tau\iota\omega\tau$
السدس	(pire $\bar{a}$) pire $\varsigma\omega\omega\tau$
السبع	(pire $\bar{\zeta}$) pire $\psi\Delta\psi\eta$
الثمن	(pire $\bar{\eta}$) pire $\psi\mu\eta\eta$
التسع	(pire $\bar{\theta}$) pire $\psi\tau\tau$
العشر	(pire $\bar{\iota}$) pire $\mu\eta\tau$
ثلاثاي	($\bar{B}$ re $\bar{\epsilon}$) $\varsigma\eta\Delta\psi$ re $\psi\omega\mu\tau$
ثلاثة اربع	($\bar{\epsilon}$ re $\bar{\alpha}$) $\psi\omega\mu\tau$ re $\eta\tau\omega\psi$
اربعة اخماس	($\bar{\alpha}$ re $\bar{e}$) $\eta\tau\omega\psi$ re $\tau\iota\omega\tau$
سبعة اثمان	($\bar{\zeta}$ re $\bar{\eta}$) $\psi\Delta\psi\eta$ re $\psi\mu\eta\eta$
تسعة اعشار	($\bar{\theta}$ re $\bar{\iota}$) $\psi\tau\tau$ re $\mu\eta\tau$
ثلاثاي وربع	($\bar{B}$ re $\bar{\epsilon}$ nem re $\bar{\alpha}$) $\varsigma\eta\Delta\psi$ re $\psi\omega\mu\tau$ nem re $\eta\tau\omega\psi$
ربع وسدس وثمان	re $\bar{\alpha}$ nem re $\bar{a}$ nem re $\bar{\eta}$

وإذا تكرّر العدد دل على التضعيف أو التقسيم بحسب الترتيب

نحو: واحد واحد $\text{o}^1\text{v}\alpha\text{i} \text{o}^1\text{v}\alpha\text{i}$

اثنان اثنان $\text{'cna}\nu \text{'cna}\nu$

ثلاثة ثلاثة $\text{wou}\tau \text{wou}\tau$

ثلاثون ثلاثون $\text{na}\pi \text{na}\pi$

خمسون خمسون $\text{te}\beta\text{i} \text{te}\beta\text{i}$

وكذا إذا تكرّر المعدود دل على الترتيب نحو:

رجل رجل $\text{pwa}\text{i} \text{pwa}\text{i}$

رويداً رويداً $\text{kou}\chi\text{i} \text{kou}\chi\text{i}$

مائة مائة $\text{we we ne}\epsilon \text{kata}$

وخمسون خمسون $\text{tai}^0 \text{tai}^0$

رتبة المعدود مع الأعداد الأصلية كرتبة الموصوف مع

الصفة وعلى ذلك يذكر أولاً العدد ويعرف بأداة التعريف للمذكر

أو المؤنث كجنس معدوده ثم يؤتى بالمعدود مفرداً مجرداً من

أداة التعريف والتذكير ومسبوقاً بحرف 'n أو u للصلة

وأما الفعل والضمائر العائدة على المعدود فتوضع في الجمع نحو:

العشر مدرن $\text{tau}\eta\tau \text{'u}\beta\alpha\text{ki}$

العشرة أولاد $\text{pi}\epsilon\eta\tau \text{'n'alo}\tau$

التسعة كتب $\text{pi}\psi\text{i}\tau \text{'n}\chi\omega\epsilon$

العشرة رجال كانوا يمشون $\text{na}\gamma\mu\omega\psi\text{i} \text{'n}\chi\epsilon \text{pi}\epsilon\eta\tau \text{'n'pwa}\text{i}$

العشرة رجال كانوا يمشون

ويستثنى من ذلك عدد اثنين `cnaT ( للمذكر ) `cnoTf (للمؤنث) فانه يأتي بعد المعدود ولا يرتبط به -دوده بحرف n ولا oo نحو :

مدینتان Baki `cnoTf

رجلان prawi `cnaT

امراتان `cgrui `cnoTf

الرجلان كانا عشیان prawi `cnaT naTsoy

رتبة المعدود مع الاعداد الترتيبية هي أنه يؤتى بالمعدود أولاً مفرداً ثم بالاعداد الترتيبية ويجوز أن يؤتى بالمعدود قبل أو بعد على السواء . على شرط أن السابق منهما يعرف بأداة التعريف العائدة الى المعدود مذكراً أو مؤنثاً واما اللاحق فلهما فلا يعرف بل يسبق بحرف n أو oo

نحو : المدينة العاشرة T Baki `eeagrent

الرجل العاشر prawi `eeagrent

الكتاب العاشر piXwi `eeagrent

الغلام الثالث pi`alot `eeagroyeT

المدينة العاشرة T eeagrent `Baki

الرجل العاشر pi eeagrent `prawi

اليوم الثالث pi eeagroyeT `n`egooT

الامراة التاسعة T eeagryTf `n`cgrui

اليوم الخامس عشر πινδελντ`τιον`η`εροον
 وأما كلمة πινδελντ (الاول) تابعة للقاعدة السابقة أى
 يجوز ذكرها بعد أو قبل على السواء نحو :

الشهر الاول πινδελντ`η`αβοτ

» » πινδελντ`η`αβοτ

الامارة الاولى τ`εροντ`η`εροντ

» » τ`εροντ`η`εροντ

وتوجد أيضا كلمة أخرى بمعنى الاول وهى ωορν دائما قبل المعدود نحو: المولود الاول (البكر) πινωορν`εεεεεε



وأما الاعداد الكسورية فتضاف الى معدودها كاسماء وتسمي
 عليها قواعد الاضافة المعنوية نحو:

نصف الليل τ`φελντ`εεπιν`εχωργ

ثلث الرغيف`φρεωοντ`εεπινωκ

وتدخل بعض الأدوات على الاعداد الاصلية فتكسبها معاني
 شتى وهى : π أداة التعريف و πεη و πεη النعوت التمليلية
 فيستفاد منها معنى أيام الاسبوع نحو :

يوم الاحد πεπονατ أو πιοτατ

» الاثنين πεη`снаτ » πιν`снаτ

» الثلاثاء πεηωοντ » πινωοντ

πενήκτου أو πενήκτου	يوم الاربع
πενήκτου » πενήκτου	» الخمس
πενσού » πεσού	» الجمعة
πενήκτου » πενήκτου	» السبت

Τετάρτη	يوم الاحد	في اليونانية
Τετάρτη » Πάσχα	يوم الجمعة	
Πάσχα » Σάββατο	يوم السبت	

كلمة an معناها عدة - جملة نحو :

ανήκω	اسبوع	(مجموع سبعة)
ανέβα	عدة ربوات	

كلمة anan تكرار an فتضاعف الجمع نحو :

ananήκω عدة اسابيع

وقد رجع an الاولى الى اصلها gan نحو :

ganananήκω عدة اسابيع

كلمة παρ « تقريباً - نحو - قريب » تذكر قبل العدد

نحو : قبيل الظهر παρ' ἡμερῶν

مائة سنة تقريباً παρ' ἑκατομῶν

نحو خمسة الاف رجل παρ' ἑξαμυριάδων

مائتين غلام تقريباً παρ' ἑκατομυριάδων

كلمة συν تدخل على ايام الشهر فتفيد الترتيب نحو :

الثاني عشر من الشهر συν ἡμερῶν

coy a`u ni`abot pa`wni السادس من شهر بؤونه
 وبلق بنا ان نذكر هنا اسماء الشهور القبطية تتمه
 لفصل النعوت العددية

الشهور القبطية شمسية وكل شهر ثلاثون يوماً ثم تضاف
 عليها خمسة أيام وفي السنة الكبيسة ستة وتسمى الشهر الصغير .
 أي أيام النسي وهي الآتية :

θωοττ	توت	παοπι	بابه
`αθωρ	هانور	χριακ	كياهك
τωβι	طوبه	μεχιρ	أمشير
φαιενωθ	برمهات	φαραμονοι	برموده
παϋονε	بشنس	πα`wni	بؤونه
`επιπ	أييب	μεσωρη	مسرى
πικουχι`n`abot	(أيام النسي)		الشهر الصغير
πi`χλομ`nτε τρομπι			رأس أو تاج السنة



(تربن - ١)

اكتب الاعداد الاتية بالنطق القبطي

٢٥ - ١٩ - ٤٢ - ٢٣ - ٦٥ - ٤١٦ - ٢٣٠ - ١٦٧٥ - ٧٣٠

٩١٢ - ١٠٥٠ - ٦٧١٢ - ٥٧٥ - ٢٩٩ - ٢٤٥ - ١٠٠٠٠٠

١٠٠٠٠٠ - ٥٣٩٧ - ٢٠٠٠٦٠ - ١٠٠٥٠

(تمرين - ب)

ترجم الاعداد الاتية الى العربية بنطقها الكامل

$\overline{\chi} \overline{\eta} \overline{\alpha} . \overline{\omega} \overline{\lambda} \overline{\zeta} . \overline{\varsigma} \overline{\eta} \overline{\epsilon} . \overline{\rho} \overline{\kappa} \overline{\zeta} . \overline{\xi} \overline{\alpha} .$
 $\overline{\iota} \overline{\alpha} . \overline{\iota} \overline{\beta} . \overline{\lambda} \overline{\epsilon} . \overline{\alpha} \overline{\rho} \overline{\mu} \overline{\epsilon} . \overline{\beta} . \overline{\psi} \overline{\eta} .$
 $\overline{\omega} \overline{\kappa} \overline{\alpha} . \overline{\omega} \overline{\xi} . \overline{\alpha} \overline{\phi} \overline{\eta} \overline{\epsilon} . \overline{\beta} \overline{\rho} \overline{\omicron} \overline{\zeta} . \overline{\epsilon} \overline{\varsigma} \overline{\eta} \overline{\theta} .$
 $\overline{\tau} \overline{\eta} . \overline{\gamma} \overline{\xi} \overline{\epsilon} . \overline{\gamma} \overline{\iota} \overline{\theta} . \overline{\omega} \overline{\eta} \overline{\epsilon} . \overline{\beta} \overline{\iota} \overline{\zeta} .$
 $\overline{\gamma} \overline{\gamma} \overline{\mu} \overline{\alpha} . \overline{\tau} \overline{\tau} \overline{\lambda} \overline{\epsilon} . \overline{\phi} \overline{\phi} \overline{\eta} \overline{\epsilon} . \overline{\alpha} \overline{\chi} \overline{\xi} \overline{\alpha} .$
 $\overline{\varsigma} \overline{\varsigma} \overline{\kappa} \overline{\beta} .$

(تمرين - ج)

عين النعت العددي الاصلى والترتبي في الجمل الاتية

πινητ' η' αλοτ παυ χερχερ ζεν πιτωτερ.
 πιμαρωομτ' ηρεμανζηβ αφερωατ ζεν
 πιδοτδετ . πιρογιτ' ηρωμι ηθοφ πε Λααμ.
 πατοι δε πατ' τιογ' ηωο ηρωμι . σογμιντ.
 οται' επι' αβοτ τωβι . σογ κ β' επι' αβοτ
 μεσωρη .



الباب الرابع

﴿ في الضمائر ﴾

الضمير هو كلمة تنوب عن الاسم المحذوف وتقوم مقامه في المعنى والاعراب وتنقسم الضمائر الى شخصية وتعليمية وأشارية ووصلية وأبهامية وتوكيدية .

الفصل الاول

(في الضمائر الشخصية)

الضمير الشخصى هو كلمة تنوب عن الاسم المحذوف في مقام المتكلم أو المخاطب أو الغائب .

وسمى شخصى لانه المتكلم والمخاطب يدلان على شخص عاقل وأما الغائب فقد يدل على شخص عاقل أو حيوان أو جماد على السواء .

وتنقسم الضمائر الشخصية الى منفصلة ومتصلة بالمنفصلة ما تاتى مستقلة وقائمة بذاتها

والمنفصلة ما ليس كذلك بل تحتاج الى كلمة اخرى كفعل أو أسم أو حرف لتتصل به وتسند اليه لفظاً

الضمائر المنفصلة هي الآتية

ἄνθρωπος

أنا

ἑσὺ

انت

\n\theta o	انت	\alpha\n\theta o\n	نحن
\n\theta o\varsigma	هو	\n\theta o\omega\tau e\n	انتم - انن
\n\theta o\varsigma	هي	\n\theta o\omega o\upsilon	هم - هن

وتأتى الضمائر الشخصية المنفصلة كابتداء فى الجملة الاسمية

\alpha\n\theta o\kappa o\upsilon\gamma\eta\kappa\iota \n\theta e نحو : انا فقير

وتأتى أيضاً توكيداً من نفسه فى الجملة الاسمية نحو :

\alpha\n\theta o\kappa \n\theta\iota\iota \alpha\n\theta o\kappa (انا من اكون انا)

الضمائر المتصلة فاعلاً ومفعولاً هي الاتية

\tau - \iota - \tau - \alpha	(ي)	انا
\kappa - \chi	(ك)	انت
\tau e - \rho e - \iota	(ك)	انت
\varsigma	(ه)	هو
\varsigma	(ها)	هي
\n - \tau e\n	(نا)	نحن
\tau e\tau e\n - \rho e\tau e\n - \theta\eta\n\theta o\tau	(كم)	انتم
\varsigma e - o\upsilon - \upsilon	(هن)	هم

الضمائر المتصلة منحوتة من الضمائر المنفصلة . فكأن

الضمائر المنفصلة هي الصيغة المطلقة والضمائر المتصلة هي صيغتها

المختصرة فالضمير المتصل \varsigma للغائب منحوت من الضمير المنفصل

\n\theta o\varsigma والضمير المتصل \varsigma للغائبة منحوت من الضمير المنفصل

πθoc ونلحق الضمائر المتصلة إما بفعل أو باسم أو بحرف جر أو
بظرف كالضمائر المتصلة في اللغة العربية نحو : جئت . ضربه .
كتابي . فيهم . منك . خلقكم . عندكن الخ . .

اولا - تسبق الفعل بصفة فاعل لازما كان أو متعديا نحو :
تتكلم (هي) c caxi اتكلم (انا) f caxi
تتكلم (نحن) ten caxi تتكلم (انت) k caxi
تتكلمون (انتم) teten caxi تتكلمين (انتِ) te caxi
يتكلمون (هم) ce caxi يتكلم (هو) q caxi

ثانيا - تأتي بصفة مفعول في آخر الفعل المتعدي فقط وفي
هذه الحالة يوضع الفعل في الصيغة الضميرية نحو :

خلقته	aqcontq	خلصني	aqnadgnet
خلقهم	aqcontoy	خلقها	aqcontc
خلصنا	aqnadgnet	خلقنا	aqcontn

وقد يجوز لا تتصل بأخر الفعل المتعدي مباشرة بل تأتي
مفروقة عنه متصلة باداة التعدي oooo وفي هذه الحالة يرجع
الفعل الى صيغته المطلقة

اياها (ها)	oooooc	اياي (ي)	oooooi
ايانا (نا)	ooooon	اياك (ك)	oooook
اياكم (كم - كن)	oooowten	اياك (ك)	ooooo
اياهم (هم - هن)	oooooy	اياه (ه)	ooooq

αἰσαντες	خلقه	فبدل أن تقول
αἰσαντες υἱος	خلقه	تقول
αἰσαντες υἱων	خلقهم	»

اما الضمائر المتصلة الواقعة مفعولا للفعل اللازم فلا تتصل
بآخره مباشرة بل تأتي مفروقة عنه باحدى حروف الجر وهى
'υιο - η - ερο - εχω - εαρο - ηδεν - την -
'υιας - εω .

ηη	لي	ηας	لها
ηακ	لك	ηαν	لنا
ηε	لك	ηωτεν	لكم - لكن
ηαῖ	له	ηωοτ	لهم - لهن

ηεαῖ ηαῖ قال له نحو :

ηεαῖ ηωοτ قال لهم

'εροι	الي	'ερος	اليها
'εροκ	اليك	'ερον	اليها
'ερο	اليك	'ερωτεν	اليكم - اليكن
'εροῖ	اليه	'ερωοτ	اليهم - اليهن

τεντηρο 'εροκ نحو : نتوسل اليك

††ρο 'ερωτεν اتوسل اليكم

\`exaɪ	علي	\`exaɪc	عليها
\`exaɪk	عليك	\`exaɪn	علينا
\`exaɪ	عليك	\`exen ɐnnoɪ	عليكم. عليكن
\`exaɪɟ	عليه	\`exaɪoɪ	عليهم - عليهن
نحو : دلق علي الماء \`exaɪ ɐ ɪɪ ɪɪaɪoɪ			
دلق عليهم القهوة \`exaɪoɪ ɐ ɪɪ ɪɪnoɪn			

ɟaɪoɪ	الي	ɟaɪoɪc	اليها
ɟaɪoɪk	الك	ɟaɪoɪn	الينا
ɟaɪoɪ	الك	ɟaɪoɪten	اليكم - اليكن
ɟaɪoɪɟ	اليه	ɟaɪoɪoɪ	اليهم - اليهن
نحو : أنى الي \`aɪ ɪ ɟaɪoɪ			
أنوا اليكم \`aɪ ɪ ɟaɪoɪten			

\`nɪnɪ	في	\`nɪnɪc	فيها
\`nɪnɪk	فيك	\`nɪnɪten	فيينا
\`nɪnɪɟ	فيك	ɪen ɐnnoɪ	فيكم - فيكن
\`nɪnɪɟ	فيه	\`nɪnɪoɪ	فيهم - فيهن
نحو : المدرسة التي \`ɟaɪnɪnɪ ɐ ɪaɪoɪk ɪcɪaɪ			
تعلمت فيها \`nɪnɪc			

тнрт	كلي	тнрс	كلها
тнрк	كلك	тнрен	كلنا
тнри	كلك	тнртеп	كلكم - كلكن
тнрѣ	كله	тнроу	كلهم - كلهن



\ uuuATAT	وحدى	\ uuuATATC	وعدها
\ uuuAYATK	وحذك	\ uuuATATEN	وحدنا
\ uuuAYATJ	وحذك	\ uuuAYATEN ΘΗΠΟΥ	وحدكم - وحدكن
\ uuuATATq	وحده	\ uuuAYATOY	وحدهم، وحدهن



გ	ა	გ	ა
გ	»	გ	»
გ	»	გ	»
გ	»	გ	»

(ملحوظة) الضمائر السابقة هي ضمائر مركبة

(`н)	أصل	nn	(`u)	أصل	uuo
(`exen)	»	`exw	(`e)	»	`epo
(`den)	»	`nḏn	(`ga)	»	garo
(`oyw)	»	uuayāt (tḥr)	»	tḥr	

(تنبيه) الضمير المركب $\sigma\sigma$ لا يلحق به حرف ι للمتكلم ولكنه يلحق بضمير المخاطبة المفردة وتوجد ايضا ظروف منها ما يتحد مع الضمائر الشخصية المتصلة مفعولا ومنها ايضا ما يتحد مع الضمائر التمليلية المتصلة فالظروف التي تتحد مع الضمائر الشخصية المتصلة مفعولا هي الآتية:

$\delta\alpha\tau\epsilon\eta - \sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma - \sigma\alpha - \sigma\tau\epsilon - \sigma\upsilon\beta\epsilon$
 $\epsilon\sigma\beta\epsilon - \delta\alpha\rho\alpha\tau - \kappa\epsilon\eta - \eta\epsilon\iota - \epsilon\iota\sigma\tau\omicron\tau$

كيفية تصريحها كالآتي

$\delta\alpha\tau\omicron\tau$	عندي	$\delta\alpha\tau\omicron\tau\sigma$	عندها
$\delta\alpha\tau\omicron\tau\kappa$	عندك	$\delta\alpha\tau\omicron\tau\epsilon\eta$	عندنا
$\delta\alpha\tau\omicron\tau\uparrow$	عندك	$\delta\alpha\tau\epsilon\eta\ \theta\eta\eta\sigma\tau$	عندكم . كن
$\delta\alpha\tau\omicron\tau\eta$	عنده	$\delta\alpha\tau\omicron\tau\omicron\upsilon$	عندهم - هن

$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\iota$	خلفي	$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma$	خلفها
$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\kappa$	خلفك	$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\eta$	خلفنا
$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma$	خلفك	$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\ \mu\mu\omega\tau\epsilon\eta$	خلفكم
$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\eta$	خلفه	$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\omega\upsilon$	خلفهم

$\sigma\omega\iota$	ناحيتي	$\sigma\omega$	ناحيتك
$\sigma\omega\kappa$	ناحية-ك	$\sigma\omega\eta$	ناحية-ه

ωωε	ناحيته	σαθηνοϣ	ناحيتهكم
ωων	ناحيتهنا	ωωϣ	ناحيتهم
οϣτωε	بينى	οϣτωε	بينها
οϣτωκ	بينك	οϣτων	بيننا
οϣτω	بينك	οϣτε θηνοϣ	بينكم
οϣτωϣ	بينه	οϣτωϣ	بينهم
οϣβηι	ضدى	οϣβηε	ضدها
οϣβηκ	ضدك	οϣβηη	ضدنا
οϣβη	ضدك	οϣβε θηνοτ	ضدكم
οϣβηϣ	ضده	οϣβηοτ	ضدهم
εϑβητ	لاجلي	εϑβητε	لاجلها
εϑβητκ	لاجاك	εϑβητην	لاجلنا
εϑβητ	لاجلك	εϑβε θηνοϣ	لاجلكم
εϑβητϣ	لاجله	εϑβητοϣ	لاجلهم
δαρατ (تحت رجلى)	تحنى	δαρατε	تحتها
δαρατκ	تحتك	δαρατην	تحتنا
δαρατ	تحتك	δαρατθηνοτ	تحتكم
δαρατϣ	تحت	δαρατοϣ	تحتهم

кент	حضني	кентс	حضنها
кентк	حضنك	кенттен	حضننا
кентѣ	حضنك	кент ѳнпou	حضنكم
кентq	حضنه	кентou	حضنهم
пемни	معي	пемас	معها
пемак	معك	пеман	معنا
пеме	معك	пемwтен	معكم
пемаq	معنه	пемwou	معهم
гитот (بواسطتي)	من قبلي	гитотс	من قبلها
гитотк	من قبلك	гитоттен	من قبلنا
гитотѣ	من قبلك	гитот ѳнпou	من قبلكم
гитотq	من قبله	гитотou	من قبلهم

والظروف التي تتحد مع الضائرات التمليلية المتصلة هي الآتية :

саот'і пaм - сахабкн - мпe мѳо - ѳа'тгн

كيفية تصریفها كالآتي

са(та)ou'і пaм

عن يميني

са(тек)ou'і пaм

عن يمينك

са(те)ou'і пaм

عن يمينك

ca(тeя)oγ' na	عن يمينه
ca(тec)oγ' na	عن يمينها
ca(тeн)oγ' na	عن يميننا
ca(тeтeн)oγ' na	عن يمينكم - كن
ca(тoт)oγ' na	عن يمينهم - هن

ca(тa)xaбн	شمالى - عن شمالى
ca(тeк)xaбн	شمالك
ca(тe)xaбн	شمالك
ca(тeя)xaбн	شماله
ca(тec)xaбн	شمالها
ca(тeн)xaбн	شمالنا
ca(тeтeн)xaбн	شمالكم - كن
ca(тoт)xaбн	شمالهم - هن

'xx(пa)'xxo	امامى	'xxпec'xxo	امامها
'xxпeк'xxo	امامك	'xxпeн'xxo	امامنا
'xxпe'xxo	امامك	'xxпeтeн'xxo	امامكم - كن
'xxпeя'xxo	امامه	'xxпoγ'xxo	امامهم - هن



آتجاهها	Ճառեսցն	اتجاهي - قبالي Ճա(տա)ցն
اتجاهنا	Ճառենցն	آتجاهك Ճառեցն
اتجاهكم	Ճատետենցն	اتجاهك Ճառեցն
اتجاههم	Ճատուցն	اتجاهة Ճառեցն

(تنبيه) قد حذفنا حرف Է الموجود بكلمة Ճա՝տցն كما مر ووضعنا الضمير التملیكي بدلاً منه وذلك لعدم التكرار وتحسيناً للنطق

﴿ مفردات ﴾

الآن	Դրոյ	الرؤوف ըրբ ցընցոյ
الأمم	մ թոս	قديم Գրաս
اجرة	Յեջե	مغموم - متألم ցընցոյ
الباب	մرو	يقفل Ծառ
يختار	ստը	يحيى տանձ
يستمر	սոյն եւոլ	أخطاء Գերութի
الأيمان	միմարտ	عن إذتك Գերեցոյ
يسأل - يسلم	արմ	املاء օրսոտենսախ
يصير - يكون	արմ	هكذا արմ
حقاً - صدقاً	տա քոն	نعم Ե
تعالى	Գոյ	البركة արմ

`aawini	تعالوا	`aani	تمالي
otxai	كن معافياً	geλpic	رجاء
otβtλλa	جواب	uotncaxi	حادثة
`uunni	دائماً	perci	يستيقظ
`uunon	لا	rewo	هليم
weuotβ	جنبيه	picini	الطبيب
`ariβo`noin	كن معيناً	pwxg	يُحرق
uoi nni	أعطى	λotkotxi	قرش
ep	يصنع	ouaw	يريد
`areg	يحفظ	colceλ	يزين
`uπep	لا - الناهية	†	يعطى

﴿ تمرين على الضمائر الشخصية ﴾

عين انواع الضمير الشخصى فى الجمل الآنية

`aπok ne peknot† . ce xe `nθok ne
 παnou† . uoi nni `uπekxaw . πανωτ
 aqouwpπ `epoi `nouβtλλa . pekwnpi aqwe-
 παq `etapiηβ `uuaγatq . aqawnt `uunon
 tnpēn `nxe †† . †`aλou acwēnac `etesmat
 `uuaγatc . `ariβo`noin `eron penowtnp
 `n`aγaθoc . nθok gwκ παkχh nem Iηc .

الفصل الثاني

﴿ في الضمائر التمليلية ﴾

الضمير التمليلي هو كلمة تخصص معنى الاسم بتقيده بملك أو نسبة وهو قسمان متصل ومنفصل

فالمتصل هو $\pi\alpha$ واخواتها للمفرد المذكر و $\tau\alpha$ واخواتها للمفرد المؤنث و $\pi\alpha$ واخواتها لجمع الجنسين راجع النعت التمليلي صفحة ٣٩

ثم يتولد من التعريف حروف وضمائر للتمليك والحسب والنسب ايضا وهي $\phi\alpha$ (للمذكر المفرد) أي المنسوب الى و $\theta\alpha$ (للمؤنث المفرد) أي المنسوبة الى و $\pi\alpha$ (لجمع الجنسين) أي المنسوبون الى نحو :

$\pi\kappa\alpha\rho\iota\ \phi\alpha\ \pi\omicron\omicron\iota\varsigma\ \pi\epsilon$	لرب الارض
$\tau\mu\epsilon\tau\mu\omega\tau\ \theta\alpha\ \phi\tau\ \tau\epsilon$	العظمة لله
$\delta\alpha\pi\omicron\pi\ \pi\alpha\ \pi\omicron\omicron\iota\varsigma\ \pi\epsilon$	لرب نحن
$\pi\iota\omega\omicron\tau\ \phi\alpha\ \phi\tau\ \pi\epsilon$	المجد لله
$\tau\chi\omicron\mu\ \theta\alpha\ \phi\tau\ \tau\epsilon$	القوة لله
$\mu\iota\alpha\tau\alpha\theta\omicron\pi\ \pi\alpha\ \phi\tau\ \pi\epsilon$	الطيبات لله

ويلحق احيانا أحد هذه الحروف الاسم القادم عليه وذلك لعدم تكرار الاسم الذي سبقه نحو :

αὐτοὶ τοὺς παρβὶ πῶτο	فَعِدَتْ رِقَابَهُمْ أَكْثَرُ
ἐγοὶτε θα ποτιοῦ.	مِنْ (رِقَابِ) آبَائِهِمْ.
οὐ εὐρβερὶ πχε τεμετ	سَيَتَجَدُّ شَبَابُكَ
ἀλοτ' ἔφρητ' πθα οὐ	كَالْسَرِّ
ἀδω	(مزمور — ١٠٢)

وبأضافة أحدهم يقول منه أسم الحسب والنسب والجنسية

نحو :

παχνη	مصريون. مولودون بمصر ، من أهل مصر. سكان مصر
πατφε πεη πα' παρι	سماطيون وارضيون
πῶσθεν πα' π'χροχ	انتم منسوبون لزراع
π'Αβρααμ.	ابراهيم .

وأحياناً تأتي بمعنى ابن نحو : ابن ايلي πα'ηλι
اولاد الحره πα'τρεμρη



الضمائر التمليلية المنفصلة هي الآتية

للمفرد المذكر

φω	ما يخصني	φωc	ما يخصها
φωκ	ما يخصك	φωη	ما يخصنا
φω	ما يخصك	φωτεη	ما يخصكم - كن
φωq	ما يخصه	φωοη	ما يخصهم - هن

للمفرد المؤنث

θα	ما تخصني	θωc	ما تخصها
θωκ	ما تخصك	θων	ما تخصنا
θω	ما تخصك	θωτην	ما تخصكم - كن
θωγ	ما تخصه	θωου	ما تخصهم - هن

لجمع الجنسين

ποτ`	ما يخصوني	ποτc	ما يخصوها
ποτκ	ما يخصوك	πουν	ما يخصونا
ποτ	ما يخصوك	πουτην	ما يخصوكم - كن
πουγ	ما يخصوه	πουου	ما يخصوهم - هن

(تنبيه) أحياناً يوجد بدل ποτ` (في الجمع)

αω - αωκ - αω - αωγ . αωc الخ

φωι πε πισοβ μι nem | لي المشورة والثبات .
πιταχρο .

θωκ τε τ χοιι nem πιωοτ | لك القوة والمجد

ἀποκ φωκ (مزمور ١١٨) | انا لك - خاصتك انا

θωι τε τ μετσαβε | لي الحكمة

πουκ πε πιφνοτ` οτογ | لك السموات ولك ايضا

φωκ οη πε πκαγρ | الارض (مزمور ٨٨)

وتوجد ايضا ضمائر من هذا القبيل تذكر عقب الاسم الظاهر
لنسيته لاحد الضمائر المتصلة وهي :

ἡτις	لي	ἡτας	ها
ἡτηκ	لك	ἡταν	لنا
ἡτε	لك	ἡτωτεν	لكم - لكن
ἡταρ	له	ἡτωον	لهم - هون
ἡνεοοναβ	ἡταρ	قدسيه	نحو :

(تمرين على الضمائر التمليلية)

ترجم الجمل الآتية الى العربية وعين انواع الضمير التمليلي فيها
 ὅκ τε τῶν κοινῶν καὶ τῶν κοινῶν .
 ἄλλοι καὶ φτῆνε . πῶτεν καὶ τρεῖς .
 πικαρι φα ποσ πε . ἀγαθὸν τῆρεν ἡνε
 φτῆ . καὶ ἀγαθὸν καὶ φτῆνε . φωι πε πταχρο .
 ὡ πανοττ πογκ πε πφνοττ ογορ φωκο
 πε πικαρι . οὐσμη ἡποττ τε θαί ογορ
 θα ογρμμ αν τε . θα παί ογον ταρ μ
 παρρητ τε τμετογρο ἡτε φτ . ζιχεν
 πτωοτ φν ἑτογμοττ ἑρορ χε φα πχωτ .
 ἄλλοι καὶ χημ .

الفصل الثالث

(في الضمائر الاشارية)

الضمير الاشاري هو كلمة تخصص معنى الاسم بتقيده
 بإشارة أو الدلالة اليه وهو قيمان متصل ومنفصل وما يشار به
 للقريب وما يشار به للبعيد راجع النعت الاشاري المتصل وجه
 ٤٣ - والمنفصل هو الآتي .

ما يشار به للقريب	ما يشار به للبعيد
هذا φη	ذاك φη
هذه θη	تلك θη
هؤلاء πη	اولئك πη
	ذاك الذي πετ
	تلك التي θετ
	اولئك الذين πετ
	ذاك . تلك . اولئك ετε
	ذاك φη
	تلك θη
	اولئك πη

اسم الاشارة الدال على قرب المشار اليه اذا دخل على اسم
معرف يلحقه ne للمفرد المذكر و te للمفرد المؤنث و ne لجمع
الجنسين نحو :

φαι ne παχων	هذا كتابي
θαι te τα`αφε	هذه رأسي
ηαι ne ηαδωντ	هؤلاء أقاربي
φαι ne πιω φη`ηθοφ	هذا هو الوعد
εταφωφ`ημοφ .	الذي وعد به .

(يوحنا الاولى ٢ : ٢٥)

ما يشار به للبعيد ايضا

تستعمل لمفرد وجمع الجنسين ετε`ηματ - ne - ετηη

†ωω† ετηη	نحو : تلك البئر
ηρωη ετηη	اولئك الرجال
αωωη ne	ابن اولئك
ασωη ne	ابن تلك
†βακι`ετε`ηματ	تلك المدينة
ηρωη`ετε`ηματ	اولئك الرجال

واذا تكرر ضمير الاشارة افاد التأكيد نحو :

ηαι`αλων φαι هذا الغلام

مفردات

†noμ†	العزاء	icxen	من منذ
αqτακο	فقد - اضاع	enκοτ	ينام
παne	حسن - جيد	`exωpε	ليل
`ατοοτ'ι	صباح	`epoγγι	مساء
πισχογ	الوقت	παγ	ينظر
εμn	عز - يعضى	pη†	حاله
αω	ما (استفهام للعاقل)	oγ	ما (استفهام لغير العاقل)
εn	هل	cω	يشرب
ie	أو	`ι	يأتى
oγωε	يأكل	oγγω	يريد
κι	يأخذ	cωoγγn	يعرف
βem	نحله	ωωπc	وليمة
δemc	فريك	`cnoq	دم
`ωne	شبكة	neε	زيت
κωε	حديقة	ιαλ	مرأة
κac	عظام	κωω	كمر
`εεαγ	هناك	`εnαι	هنا
`εωοτ	نعمة	`αμεn†	جحيم

(تمرين - ١)

عين انواع الضمير الاشارى في الجمل الآتية

от не фаз паппе? фаз не паххм н-
 апас. аш те θαι? θαι те та'афе. мн
 ксвоуи' мпаирхм фаз? се пасон тсвоуи
 ммоу' исхен ромпи' сповт. ден м'егроот
 етеммау аq' нхе' поуро'. мперер' эли
 мпирхм' етти. фаз не пиш фн' нθоу
 етаqху' ммоу'. ерешан пос оууу отог
 нтенхн' тенпаер фаз те фн. мащепхтен
 етаиваки θαι.

(تمرين - ب)

ترجم الجمل الآتية الى القبطية

كيف حالك يا سيدى ؟ هل تعرف أخى ؟ نعم اعرفه لانه
 كان معي في المدرسة . لا تبكى على الاموات بل ابكى على
 خطاياك . هل تريد ان تذهب معى الى الحديقة . سأذهب الى
 الكنيسة مع والدى . تلك المرأة عجوز . اذهب الى تلك
 المدينة . الولد دلق الماء على أخيه . أرسلت لكم خطاباً في هذا
 الاسبوع.

الفصل الرابع

﴿ في ضمير الصلة ﴾

ضمير الصلة هو الاسم الموصول الذي يتوسط الجمل لكي يربط
سابقها بلاحقها .

φαι πε φτ φнет -

نحو : هذا هو الله الذي

αφθαμιον τηρεν .

خلقنا جميعاً .

ضمائر الصلة التي تقوم بذاتها وتتحد بالفعل وهي تستعمل
للمفرد المذكر والمفرد المؤنث وجمع الجنسین وهي الآتية

٬
e

et

الذي . التي . الذين . اللواتي

٬
ete

٬
ete φαι πε

نحو : هذا هو الذي

et ζεν πιφνοτ ٬

الذي في السموات

πιπ η α ٬ εφωι πε

الروح الذي ينصن

πι ٬ αλοτ ٬ επεφραν πε ζακι

الولد الذي اسمه زكي

τ ٬ οριμι ετασ ٬ ٬ e Ιησ

الامراة التي جاءت الى يسوع

πιρωμι εταγ ٬ ٬ γαρον

الرجال الذين جاءوا اليينا

ضمير الصلة et يقلب الى eθ في الكلمات المبدوءة بأحدى

الحروف الاتية وهي : o - n - ee ما عدا الفعل المساعد oi نحو :

eeoyab	الفردوس	eteroot	الخائف
eeoyhoy	البعيد	etocoi	العالي
eeiooy	الماشي	etoi	السكائن
eehat	الناظر	etsooyon	المستقيم

وتوجد ضمائر أخرى للمصلة وهي الآتية :

fn`ete`eeehay	(ذاك الذى)	للمفرد المذكر
on`ete`eeehay	(تلك التى)	» المؤنث
nn`ete`eeehay	(اولئك الذين)	للمجمع الجنسين
`ete`eeehay	ذلك الذى - تلك التى - اولئك الذين	

للمفرد المذكر	للمفرد المؤنث	للمجمع الجنسين
fn`ete الذى	on`ete التى	nn`ete الذين
fnет »	onет »	nnет »
пет-(neθ) »	θет »	net »
fn »	on »	nn »



(ملحوظة) تأتى الضمائر пет و neθ و θет و net

بدل من الضمائر fnет و onет و nnет

وهذه الضمائر تتقدم الفعل بصفة إسم الفاعل نحو :

is ou`smh`nte petcaxi
neeni .

ها صوت المتكلم
معي .

петероуто ат`
πεθοуαβ αρερ`εμοτ

المالكون أنوا
القدوس أنعم

وكل فعل ابتداء بضمير المتكلم المفرد T وملحوق بضمير متصل للمفعول يحذف حرف τ من الضمائر الآتية وهي :

φnet و θnet و ηnet و et و pet

pe τnaτφi`eroq نحو : الذي سأقبله

pet τnaτφi`eroq اصلها قبل الحذف

πi`αλου`ετnaταμοκ
`εμοq .

السلام الذي
سأخبرك عنه .

πi`αλου`ετnaταμοκ`εμοq اصلها قبل الحذف

ثم يتحد الضمير الموصول بالضمير الاشاري ويتحد ايضا بالضمير التمليكى نحو :

`ετεφωi الذي يخصني

petenτaφi الذي له

peteφωi » »

`ετεποуκ الذي لك

`ετεθωi التي تخصني

`ετεθωκ التي تخصك

pet`εεαυ

الذي هناك (ذاك)

pet`εεαυ

الذين هناك (اولئك)

(مفردات)

ωυ`εβολ	يصرخ	πωαρε	البرية
ωτεμ	يسمع	ωπν	حياة
εωστε	لان - بعد أن	οτωωσ	قد
`επειαν	لان - بعد أن	εωσδε	حتى ان - كي ان
`αμοι	ليت	επια	لكي
ωε - ωρκ	استحلف . اقسم	`αρνω	لعل
`εβηλ	ما عدا - الا	`εβηλδε	الا - لولا أن
`ιαντ	ما عدا	χωρις	سواء - ما عدا
ωατεμ	الا (للشرط)	κατα	من - ل
`ωφρητ	كما - مثل	εωσ	ما دام



﴿ تمرين على الضمائر الموصولة ﴾

عين انواع الضمائر الموصولة في الجمل الآتية وترجمها الى العربية

`αποκ πε πι`σιν ετωωυ`εβολ`δεπ`πωαρε.
 πετεμωτ ετ`δεπ`πιφνωτ` . `πωτεμ`εαρ
 αν`πεθασαχι`αλλα`πι`πνευμα`ντε`πε-
 τεμωτ`εθασαχι`δεπ`θηωτ . πνεωπαερ-
 ωτεμ`ερωκ`εγ`εωπν`οτοε`πνεωπαερατ-
 ωτεμ`ερωκ`ετ`εωωτ`δεπ`οτωωτ`εεεωωτ .

الفصل الخامس

﴿ في الضمير الابهامي ﴾

الضمير الابهامي هو عبارة عن أدوات توضع امام الكلمات لتذكيرها وابهامها وهي الادوات الآتية :

οτον niβen	كل واحد	ganothon	قوم . بعض أشياء
`nXai niβen		ke	آخر - ايضاً
	مطلق - كل شيء	XeT	أخرى
XeT	آخر	XeTov`	واحدة أخرى
keotai	واحد آخر	niβen	كل
gankeXwovni	آخرون	pa`fuan	فلان
gwb niβen	كل عمل	pa`fuan `n`crgui	فلانه
pa`fuan `n`rwwi	فلان		
otai	واحد	ov`	واحدة

`uπinat`e ovon `uπai-
pnt` eneg .

uawenwten `etaibaki

ga pa`fuan `n`rwwi .

keotai de `uπaikernT

ov` `n`crgui `n`zelaw

as` `ncag` uπai .

نحو : لم أنظر قوماً
هكذا قط .

اذهبوا الى ملك
المدينة لفلان .

فواحد آخر هكذا أيضاً
امرأة عجوزة جاءت
أمس هنا .

етауарк нем пот'ернот .

مثلا : الذين حلفوا مع

بعضهم بعض .

†сѣаі `ммос пωтєп

أكتبها لكم .

таψυχєн `сѣωартер

نفسی تضطرب

`ероі `ммн `моі .

بداخلي .

фѣі пє пїрωм `ммн-

هذا هو الرجل

`mmoq етаψарі `мpek-

بعينه الذي ضرب

шнрі `пєαq .

أبنك امس .

=====

(مفردات)

ката `фрн†

шан

ان كان

على حسب - كمثل - مثل ما

исхе

اذا كان

оуχї

ألا

пєіс `θєієпє

لكان

`єшп

إذا

мнпотє

لئلا

`єпє

لو كان

мнпωс

لئلا

`пє

ان كان

гнѣн

قد

голωс

لكي

хєχас

لكي ان - لئلا

نأتى قبل الكلام أو بعده فاذا أتت قبل الكلام يدخل
 عليها ضمير المستفهم منه مذكراً أو مؤنثاً أو جمعاً وإذا
 أتت بعد الكلام جاز الحاق الضمير أو حذفه

مثال الاول : اين الرجل $\Delta q\theta\omega\pi\ \pi e\ \pi\alpha\rho\omega\omega\iota$

» الثانى : $\pi\alpha\rho\omega\omega\iota\ \theta\omega\pi$ أو $\pi\alpha\rho\omega\omega\iota\ \Delta q\theta\omega\pi$

$\pi\omega c$ تدخل على الافعال غالباً

$\alpha\delta o$ تصرف مع الضائر الشخصية المتصلة وكيفية، تصريفها كالآتى:

$\alpha\delta o\iota$	ما شأني	$\alpha\delta o c$	ما شأنها
$\alpha\delta o k$	ما شأنك	$\alpha\delta o\pi$	ما شأننا
$\alpha\delta o$	ما شأنك	$\alpha\delta o\tau\epsilon\pi$	ما شأنكم
$\alpha\delta o q$	ما شأنه	$\alpha\delta o\omega\tau$	ما شأنهم

جل على ادوات الاستفهام

$\pi\omega\omega\ \epsilon\tau o\pi\iota\ \omega\omega o k$ من يشبهك ؟

$\alpha\psi\ \pi\rho\eta\tau$ بأي حاله - بأي شكل ؟

$\alpha\psi\ \pi e\ \pi e k\rho\eta\tau$ كيف حالك ؟

$\pi\omega\omega\ \pi e\ \pi\theta o k$ من أنت ؟

$\pi\omega\omega\ \pi\rho\omega\omega\iota$ أى رجل ؟

$o\tau\ \tau e\ \tau\mu e\theta\omega\omega\iota$ ما هى الحقيقة ؟

$\tau\ c\rho\omega\omega\ \alpha\delta o\ \tau e\rho\omega\omega\iota$ يا امرأة مالك تبكين ؟

$\alpha\delta o k\ \pi e\omega\alpha\pi\ \pi\psi\eta\rho\iota\ \omega\phi\tau$ مالك ولنا يا بن الله ؟



الباب الخامس

﴿ في الفعل ﴾

الفعل هو كلمة تدل على حدوث شيء في الماضي والحاضر والمستقبل . والفعل في اللغة القبطية إما جامداً او مشتقاً او مركباً
الجامد ما تركب من مقطع واحد أو اثنين نحو : « يأتي »

« يأخذ » T « يعطي » caxi « يتكلم »

والمشتق هو اشتقاق الكلمة الى جملة كلمات نحو : « وضع »

اصلها xw - pek « مال » اصلها np - piki « حسب » اصلها

wep - wpi « ولد » اصلها wici ويشق منها الكلمات الالية :

الفائظ T wici مولود woci

المولود pi wici ولد

الولادة pi xip wici

ذلك الذي سيولدونه « المولود » فن' etowpawici

الداية - القابلة T weci o المعجل pi waci

الوالد pi waci الجنين

T p wici الوالد

والمركب يتكوّن باضافة احد الفعلين er أو T وكل من

الفعلين يدخل على الاسماء الجامدة فيصيرها افعالاً تنصرف مع الضائر

على جميع ازمدة الفعل في الكلمات القبطية واليونانية ايضا

التركيب بالفعل المساعد er (صار - صنع)

er-coφoc	صار حكيماً	erotwmi	استنار - لمع
erχοτ'ο	كثر - أكثر	ergeλpic	توكل - ترجأ
epovw	أجاب	epmwt	كبر - عظم
ep`gμot	أنعم	ep`αταατιn	قدس
ereξωριατιn	طرد - نفي	erπιραατιn	جرب

وتكون صيغة الأمر من er - αri في كل الافعال المركبة
منه نحو : تفضل αriκατααξοιn أنعم αri`gμot

التركيب بالفعل المساعد + «أعطى»

+`cβw	أعطى علماً (علّـم)	+`wov	أعطى مجداً (مجدّ)
+wμc	مهد		

وتكون صيغة الامر من + - αα

نحو : علّـم αα`cβw مجدّ αα`wov

ويوجد بعض افعال مركبة من + فلا تحذف في الأمر بل
تلازم صورة التركيب وتدخل عليها αα علامة الأمر نحو :

+go	طلب - رجاء	αα+go	أطلب
+ovw	فرغ - انتهى	αα+ovw	أنهي

وتوجد أفعال مساعده أخرى أقل استعمالاً من er و T وتكون أفعالا مركبة وهي الآتية .

шпπ من шпπ « استلم - قبض - قَبِلَ » نحو :

шпπ шис (تعذب) أي قبل العذاب

шпπ `гмот (شكر) » » النعمة

хшππ من хшππ « وجد - نحو :

хшππ номт (تعزى - تقوى) أي وجد العزاء

хшππ гнот (انتفع - ربح) » » منفعة - الربح

хшππ хшππ (تقوى) » » قوة

хшππ `пшшππ (سأل عن - افتقد) » » الافتقاد - السؤال

шсарг (تجسد) «أخذ» أخذ جسداً

шсгшππ (تزوج) أي أخذ امرأة - زوجتاً

шсшππ (تعلم) » » علماً

сшππ من сшππ « جر - سحب » نحو :

сшππ шшшππ (استقى) أي نشل ماء

ويتركب الفعل أيضاً من فعل وامم يتوسطهما حرف جر نحو :

`шшππ гшт (تأنى) طول أناة

шшшππ гшт (ندم) أي أكل القلب

أو من فعل وأداة يتوسطهما حرف جر نحو :

шш `е шшшππ (دخل) أي ذهب الى داخل

اي أنى الى خارج (خرج) ἰεβολ

﴿ علامة الفاعل ﴾

الفاعل هو ما وقع منه الفعل وعلامته ἵππε وهذا العلامة تأتي بعد الفعل وقبل الفاعل الظاهر

نحو : مات الفلام ἄμνον ἵππε πῖ ἄλον
الفلام مات πῖ ἄλον ἄμνον

﴿ علامات المفعول به ﴾

المفعول به هو ما وقع عليه فعل الفاعل وعلامته ἡ εὐε نحو : أحب الله

ἡμερε εὐετ

ἡεδαῖ εὐπαωτ اكتب درسي

αἰπαῦ ἐπεκσον نظرت الى اخيك

ἄγονωχπ ἡταῖμωτ εὐ βακι هدم هذه المدينة المنظمة

ἄψαρι ἡταῖ ἄλον ضرب هذه الفتاة

وقد يأتي المفعول به مباشراً للفعل المفتوح الآخر من غير علامة نحو :

ἄρκεκ πῖνομος اكمل الناموس

παῖρητ ἄφτ ἡμερε هكذا أحب الله

πικοςμος . العالم .



(تصريف الفعل)

لا يوجد للأفعال القبطية إلاّ تصريف واحد قياسي وينقسم الفعل باعتبار الزمن الى ثلاثة أقسام :

حاضر - ويقال له	πισνοτ ετϑον
ماضي	» ετςινι
مستقبل	» εθρηνοϑ

الحاضر هو ما دل على حدوث شيء وقت التكلم وله ثلاثة احوال .

﴿ الحال الاول من زمن الحاضر ﴾

علامته الضمائر الشخصية المتصلة بأوله بصفة فاعل وتصريفه كالآتي :

أحب (أنا)	τ mepe	أحب (هي)	`c mepe
تتكلم (انت)	`k caxi	نحن (نحن)	ten »
تحب (انت)	te mepe	انتم (انتم)	teten »
يجب (هو)	`q »	يجب (هم)	ce »

وهو لا يقع حالاً من فعل ولا نعتاً لاسم بل يأتي بصفة خبر متقدم على مبتدئه نحو :

يتكلم هذا الغلام η caxi η xe παi αλοτ
وإذا كان الفعل مبدوءاً بأحد هذه الحروف λ - β - ρ

يدخل عليه χ بدلاً من κ ضمير المخاطب المفرد المذكور
 نحو: $\chi\beta\omega\lambda\epsilon\beta\omicron\lambda - \chi\omicron\gamma\omega\psi - \chi\mu\epsilon\pi\epsilon$
 وينفي هذا الزمن بكلمة $\alpha\pi$ في آخره أو بحرف $\epsilon\pi$ أو π
 قبل ضمير الفاعل و $\alpha\pi$ في آخره نحو:

لا أتكلم $\tau\varsigma\alpha\chi\iota\alpha\pi$

$\pi\tau\varsigma\alpha\chi\iota\alpha\pi - \epsilon\pi\tau\mu\epsilon\pi\epsilon\alpha\pi$

أو بحرف $\epsilon\pi\alpha\tau\epsilon$ وتلحق به جميع الضمائر
 الخ: $\epsilon\pi\alpha\tau - \epsilon\pi\alpha\tau\epsilon\kappa$

﴿الحال الثاني من زمن الحاضر﴾

هو الحال الغير محدود ويشق منه إسم الفاعل والمفعول
 وعلامته ϵ تلحق به الضمائر المتصلة وتصريفه كالآتي:

$\epsilon\iota\mu\epsilon\pi\epsilon$	أحب (أنا)	$\epsilon\varsigma\mu\epsilon\pi\epsilon$	أحب (هي)
$\epsilon\kappa$	» تحب (أنت)	$\epsilon\pi$	» تحب (نحن)
$\epsilon\tau\epsilon$	» تحب (أنت)	$\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\pi$	» تحبون (أتم)
$\epsilon\gamma$	» يحب (هو)	$\epsilon\gamma$	» يحبون (هم)

أمام الاسم $\epsilon\tau\epsilon$

نحو: وجاء إلى تلاميذه $\alpha\gamma\iota\omicron\pi\gamma\alpha\pi\epsilon\tau\mu\alpha\theta\eta\tau\iota\varsigma$
 فوجدهم نياماً $\alpha\gamma\chi\epsilon\mu\omicron\tau\epsilon\gamma\epsilon\pi\kappa\omicron\tau$.

نحو : عادتي انكلم بلساني шайсаях ден палас
 عادتك تسمع باذانك $\text{шаксатер ден неккашх}$
 عادته يمشى بسرعة $\text{шажмош ден ошметисе}$
 وينفى هذا الزمن بعلامات الحال الثاني من زمن الحاضر

﴿ زمن الماضي ﴾

الماضي هو ما دلّ على حدث مضى وانقضى وينقسم الى ثلاثة
 أقسام ماضى ناقص وماضى تام وماضى أتم اى سابق على غيره -
 والماضى الناقص له حالان:

(الحال الأول من الماضى الناقص)

هو أن يدلّ على حدث كان يجري وقت حدوث شيء آخر مضى
 وعلامته ша وتلحق به الضمائر المتصلة فاعلاً و пе فى آخر الفعل
 واحياناً تحذف وتصريفه كالآتى :

шайсаях пе	كنت انكلم	шассаях пе	كانت تتكلم
шак	» »	шан	» »
шаре	» »	шаретер	» »
шаг	» »	шав	» »

أمام الاسم шаре

naicaxi etajonw	نحو : كنتُ أنكلمُ لما أكلت
naic'xai 'u pa w w etaq' i ' n x e p e k i w t .	كنتُ أكتبُ درسي لما جاء والدك .
na re pi 'a lo u x e r x e r ne u ne q' s n n o t e t a q' i ' e d o t n ' n x e p o t i w t .	كان الولد يلعب مع اخوته لما دخل ابرهم .



(الحال الثاني من الماضي الناقص)

هو نفس الحال الثالث من زمن الحاضر وعلامته ne w are ونلحق به الضمائر المتصلة فاعلاً ويعقب الفعل ne و احياناً تحذف وتصرفه كالآتي :

ne w a i c a x i p e	أنا	ne w a s s a x i p e	أنا
» w a k » »	أنت	ne w a n » »	أنت
» w a r e » »	أنت	ne w a r e t e n » »	أنت
» w a q » »	أنا	ne w a n » »	أنا

ne w are أمام الاسم

ne w a t o u w u p e ' u n n t ' n w i k d e n p i e r o o n .	نحو : كانت عادتهم يأكلوا عشرة أرغفة في اليوم .
---	--

ينفي هذا الزمن بعلامات الحال الثاني من زمن الحاضر



(الماضي التام)

هو ما دل على حدث مضى وانقضى وعلامته α وتلحق به الضمائر المتصلة فاعلاً وتصريفه كالآتي :

تكلّمت (هي) $\alpha\sigma\sigma\alpha\chi\iota$ تكلّمت (انا) $\alpha\iota\sigma\alpha\chi\iota$

» $\alpha\kappa$ » $\alpha\eta$

» $\alpha\pi\epsilon$ » $\alpha\pi\epsilon\tau\epsilon\eta$

» $\alpha\gamma$ » $\alpha\gamma$

أمام الأسم α أو $\alpha\pi\epsilon$

وينفي هذا الزمن بحرف $\eta\pi\epsilon$ وتلحق به الضمائر المتصلة

فاعلاً هكذا : لم تسكّم $\eta\pi\epsilon\kappa\sigma\alpha\chi\iota$ لم انكّم $\eta\pi\iota\sigma\alpha\chi\iota$

الخ : $\eta\pi\epsilon\sigma\alpha\chi\iota - \eta\pi\epsilon\gamma\sigma\alpha\chi\iota$



(الماضي الأتم - السابق غيره)

هو ما دل على حدث مضى قبل غيره وعلامته $\epsilon\tau\alpha$ وتلحق به الضمائر المتصلة فاعلاً وتصريفه كالآتي :

لما تكلّمت $\epsilon\tau\alpha\sigma\sigma\alpha\chi\iota$ لما تكلّمت $\epsilon\tau\alpha\iota\sigma\alpha\chi\iota$

» $\epsilon\tau\alpha\kappa$ » $\epsilon\tau\alpha\eta$

» $\epsilon\tau\alpha\pi\epsilon$ » $\epsilon\tau\alpha\pi\epsilon\tau\epsilon\eta$

» $\epsilon\tau\alpha\gamma$ » $\epsilon\tau\alpha\gamma$

أمام الأسم $\epsilon\tau\alpha$ أو $\epsilon\tau\alpha\pi\epsilon$

ἑτακὶ ἐπαίμα ἡσυχῶν
 ἡσυχῶν .

نحو : لاي مل جئت
 الى هذا المكان .

την εὐχὴν καὶ ἐτακὶ ἐβόλ-
ευσεν φρονεῖν .

et ac̃i de exen t̃w̃w̃t
ac̃uag t̃ec̃r̃ap̃ia .

وهذا الزمن ينفي بحرف *an* أو *ne . . an* أو *ne . . an* . . .
وتلحق به الضمائر المتصلة فاعلا .

ετασσωπι αν εθβητ ηχε ται σων .	نحو : ايس من أجلي صار هذا الصوت .
---	---

كيفية تصرف плате

لم تأتي 'упатес' لم أنكم 'упа†сах' لم تأتي

УПАТЕК УПАТЕН

упате » упатетен

ἡ πατρὶς ὅτι ἡ πατρίς

أمام الأمام

وهذه الصيغة تأتي بمعنىين :-

(أولاً) بمعنى « ليس بعد »

نحو : لم تأتني ساعتى بعد . ἡπατες ἵππε ταουνον .

(ثانياً) بمعنى « قبل أن »

نحو : قبل أن دعاك | ἡπατε Φιλοππος μοι

فيلبس رأيتك . ἑροκ ἀπατ ἑροκ .

أكلوا قبل أن يناموا . αὐτοισι ἡπατοτ ἐγκοτ .

=====

﴿ المستقبل ﴾

هو ما يدل على حدوث شيء في الزمن المنتظر وقوعه وله خمسة أقسام .

(المستقبل الأول)

يصاغ من الحال الأول من زمن الحاضر وعلامته πα تأتي بين الفعل والضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

ستكلم سأتكلم πασαξι

» » χπα » τεπα »

» » τετεπα »

» » ςπα »

أمام الاسم τερα

ينفى هذا الزمن بحرف αν أو αν...η

نحو : ηπασαξι αν أو ηπασαξι αν

(المستقبل الثاني)

يصاغ من الحال الثاني من زمن الحاضر وعلامةه $\pi\alpha$ تأتي بين الفعل والضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

ستتكم	եսիմս	سأتكم	եսիմս
»	եսիմ	»	եսիմ
»	երեսիմ	»	երեսիմ
»	եսիմ	»	եսիմ

أمام الامم $\pi\alpha$

ينفى هذا الزمن مثل سابقه

(المستقبل الثالث)

يصاغ من الماضي الناقص وعلامةه $\pi\alpha$ تأتي بين الفعل والضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

سأكون	լինայիմ	سأكون	լինայիմ
»	լինայի	»	լինայի
»	լինայիմ	»	լինայիմ
»	լինայի	»	լինայի

أمام الامم $\pi\alpha$

ينفى هذا الزمن بحرف $\alpha\pi$ نحو : $\pi\alpha\pi\alpha\pi\alpha\pi\alpha\pi$

(المستقبل الرابع)

يصاغ من الماضي التام وعلامته πa تأتي بين الفعل والضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

$\alpha\pi a\sigma a\chi\iota$	تكلمت	$\alpha\sigma\pi a\sigma a\chi\iota$	تكلمت
$\alpha\kappa\pi a$	»	$\alpha\pi\pi a$	»
$\alpha\rho\epsilon\pi a$	»	$\alpha\rho\epsilon\tau\epsilon\pi\pi a$	»
$\alpha\gamma\pi a$	»	$\alpha\gamma\pi a$	»

$\alpha\rho\epsilon\pi a$ أمام الامم

ينفى هذا الزمن بحرفي $\pi \dots \alpha\pi$

(المستقبل الخامس)

هو المستقبل المطلق ويبدل على تأكيد وقوع الحدث أو النهي وسمى مطلق لأنه خالي العلاقة عن غيره من الأزمنة التي يصاغ مستقبليها بإضافة πa بين الفعل والضمائر المتصلة كما سبق وأما هذا فعلامته $e \dots e$ وتدخل بينهما الضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

$e\iota\epsilon\sigma a\chi\iota$	سأتكلم	$e\sigma\epsilon\sigma a\chi\iota$	ستمكلم
$e\kappa\epsilon$	»	$e\pi\epsilon$	»
$e\rho\epsilon\epsilon$	»	$e\rho\epsilon\tau\epsilon\pi\epsilon$	»
$e\gamma\epsilon$	»	$e\gamma\epsilon$	»

$e\rho\epsilon\epsilon$ أمام الامم

ينفى هذا الزمن بجرف nne	وتلحق به الضمائر المتصلة فاعلا
ويدل على النهي نحو: لا تقتل	nnekdwtew
لا تسرق	nnekbjow
لا يقاتلها الرب	nne pbois doobec
ستحب قريبك	ek'emne pekdwnt
كنفسك .	nnpekrnt .

﴿ تمرين ﴾

عين أنواع الزمن في الجمل الآتية وترجمها الى العربية

txw' mmos naktwnk . tsaxi nemwtew
 den taspn' nrem' nχnny . aq' nxe tnc
 eqmoww ya tswt . tnaχos nas xe' nou-
 saxi . ten'em xe etak' eβoλ giten ft .
 tnot tnatwnnt ei'ewwn den' fporom .
 nnetennat' eroi xe . wape niasxi etgwoy
 wattake nighnt eonagnet . eiwtew' eros
 eswy den pesxwy . eiasxi an nemak' n-
 keson . 'anok t den pawt otog pawt
 'n dnt . qwy nxe pi'alon' nouβtlla .
 pai'alon aq' cβw den tenanχnb .

﴿ في صيغة الفعل ﴾

الصيغة هي هيئة تقوم بالفعل لافادة كيفية حصول الاثبات
المفهوم من الفعل ولها خمسة أقسام وهي الصيغة الاخبارية
والشرطية والامرية والتعليلية والتمنية والمصدرية .

(في الصيغة الاخبارية)

الصيغة الاخبارية هي ما دلت على وقوع حدث مثبت اثباتاً
حقيقياً أو منفي تقياً تاماً . وازمنتها . الحاضر والماضى والمستقبل
وجميع اقسامها واحوالها نحو :

لا اترككم I can't اترككم I can

راجع تصريف ازمة الفعل وجه ٩٤

(في الصيغة الشرطية)

الصيغة الشرطية هي ما دلت على حصول حدث مقترن بشرط	
نحو : إذا ذهب إلى	ذهب `esyn akshenak`e
المدرسة سأعطيك	تأخذ Tanzhn Tnat nak
ساعتى الذهبية .	أعطيك `ntaxn`nnovb .

ولها ثلاثة ازمة شرط حاضر وشرط ماضى وشرط مستقبل
فالشرط الحاضر له ثلاثة أحوال :-

شرط الحاضر (الأول) وعلامته `esyn (إذا - ان)

وتلحق به ضمائر الحال الاول من زمن الحاضر وتصريفه كالآتي:

$\text{ешып } \text{тсaxи}$	إذا تكلمت	$\text{ешып } \text{ссaxи}$	إذا تكلمت
» к »		» тен »	
» те »		» тетен »	
» q »		» се »	

شرط الحاضر (الثاني) علامته ешып وتلحق به ضمائر الحال الثاني من زمن الحاضر وتصريفه كالآتي :

$\text{ешып } \text{еисaxи}$	إذا تكلمت	$\text{ешып } \text{есaxи}$	إذا تكلمت
» к »		» ен »	
» ере »		» еретен »	
» eq »		» er »	

وينفى الاول والثاني بحرف ште

شرط الحاضر (الثالث) علامته ешып وبه تلحق нте علامة الصيغة التعليلية وبهما تلحق الضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

$\text{ешып } \text{нтасaxи}$	إذا تكلمت	$\text{ешып } \text{нтессaxи}$	إذا تكلمت
» нтек »		» nten »	
» нте »		» нтетен »	
» нтеq »		» нтот »	

أمام الاسم $\text{ешып } \text{нте}$

ينفى هذا بعلامة الاول والثاني

(الثاني من صيغة الشرط)

هو الشرط الماضي وهو من الازمنة المركبة وله خمسة اقسام
الشرط الماضي (الاول) علامته axan تسبقه علامة الماضي
التام ويلحقهما الفعل وتصريفه كالآتي :

axan	»	axan	»
axan	»	axan	»
axan	»	axan	»
axan	»	axan	»

أمام الاسم axan

الشرط الماضي (الثاني) علامته كسابقه وتسبقهما axan
نحو : axan axan • axan axan
ينفي الاول والثاني بحرف axan

الشرط الماضي (الثالث) علامته axan وتلحق به علامة الماضي
التام نحو : axan • axan
وينفي هذا الزمن بحرف axan أو axan

الشرط الماضي (الرابع) علامته axan وتلحق به علامة
الماضي التام نحو : axan
وينفي بحرف axan

الشرط الماضي (الخامس) علامته *ixxe* وتلحق به علامة الماضي الناقص وتصريفه كالآتي :

<i>ixxe naxaxi</i>	أنا	<i>ixxe naccaxi</i>	أنت
» <i>nak</i> »	أنا	» <i>nan</i> »	أنت
» <i>nare</i> »	أنا	» <i>pareten</i> »	أنت
» <i>naq</i> »	أنا	» <i>nav</i> »	أنت

ixxe nare أمام الاسم

ينفى هذا الزمن بحرف *'yten*

(الثالث من صيغة الشرط)

هو الشرط المستقبل ومن الازمنة المركبة وله قسمان (الاول) علامته *ixxe* ويلحق به المستقبل الاول وتصريفه كالآتي :

<i>ixxe t'naxaxi</i>	إذا تكلمت	<i>ixxe snaxaxi</i>	إذا تكلمت
» <i>xna</i> »	أنا	» <i>tenna</i> »	أنت
» <i>tena</i> »	أنا	» <i>tetenna</i> »	أنت
» <i>qna</i> »	أنا	» <i>sema</i> »	أنت

الشرط المستقبل (الثاني) علامته *'eywπ* ويلحق به المستقبل الثاني وتصريفه كالآتي :

`ewwп ena caxи

» eкna »

» `epeпa »

» eqпa »

إذا تكلمن

`ewwп eпa caxи

» eпna »

» `epeтeпna »

» etпa »

إذا تكلمن

ينفى هذا وسابقه بحرف `wтee

﴿ الصيغة الأمرية ﴾

الصيغة الأمرية هي ما دلت عل الامر والنهي وتأتي إما بدون علامة نحو:

gwc

سبح - سبحي - سبحوا

пorew

خلص - خلصي - خلصوا

gewci

اجلس - اجلسي - اجلسوا

caxи

تكلم - تكلمي - تكلموا

фwы

قسم - قسمي - قسموا

cwтee

اسمع - اسمعي - اسمعوا

وإما تأتي بعلامة `a لبعض الافعال في أودا نحو:

`anar

أنظر . أنظري . أنظروا

`axoc

قل . قلّي . قولوا

`aoyw

كل . كلي . كلوا

`aoywn

افتح . افتحي . افتحوا

وتأتي في الافعال الثلاثة αλῖ و ἰρτ و ἰντ كالآتي :

αλῖτ	إرفع	} إذا اتصل بها ضمير مفعول
ἰντ	إحضر	
ἰρτ	إصنع	

αλῖ	} إذا تركبت مع أفعالا أخرى
ἰντ	
ἰρτ	

αλῖοντ	} إذا أتى مفعولها أمما
ἰνῖοντ	
ἰρῖοντ	

وتأتي في الافعال المركبة من τ و τ بعلامة αα

نحو : αατογβο طهر totβο طهر

ويتبع هذه القاعدة فعل : يذهب yene

نحو : ααyeneωten إذهب ααyeneακ

وتوجد أفعال في صيغة الأمر فقط ويميز مؤنثها من

مذكرها وجمعها من مفردها بالحروف التي تنتهي بها نحو :

خذوا ααωῖντ خذي ααe

تعالوا αααωῖντ تعالي ααeη تعالي ααeωτ

وتوجد بعض أفعال يلحقها الضمير المتصل وبه يميز المذكر

عن المؤنث والمفرد من الجمع نحو :

отпог`ммоk	إفرح	отпог`ммо	إفرحي
`огз`ератк	قف	`огз`ерат	قفي
`огз`ератен`θηпоу			قفوا - قفن
`мпер`ергог`	وينفى الأمر بحرف`мпер الناهية نحو : لاتخف		
гггг`ерок`пасон			ارجوك يا أخى ان
`мпергωλ .			لا تذهب - ترحل

(الصيغة التعليلية)

الصيغة التعليلية هي ما دلت على القصد والغرض والطلب ولا تأتي وحدها بل تأتي متعلقة بما قبلها من الافعال وأحياناً تسبقها الحروف الآتية :

гωστε	بحيث - لكي	`мнгг	الآ
хе	حتى - كي	ωα	لغاية - الى - حتى
гонωс - гина			لكي - لان
мнпωс-мнпоте			لئلا - خوفاً من

وعلامتها`пте وتلحق بها الضمائر المتصلة فاعلا وتصريفها كالآتي :

`птасαχι	لكي انكلم	`птессαχι	لكي تكلم
`птек »		`птен »	
`пте »		`птетен »	
`птег »		`птоу »	

وتنفى بحرف штем أو шпате وتلحق به الضمائر المتصلة فاعلاً نحو: $\text{шпате} - \text{шпате} - \text{шпате}$

ويدخل حرف ш على الصيغة التعليلية ويتحد معها وتصريفه كالآتي :

$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	ش	$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	ش
$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	»	$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	»
$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	»	$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	»
$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	»	$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	»

أمام الاسم $\text{ш} \text{ш} \text{ш}$

وكثيراً ما يسقط حرف ш وبصير التركيب كالآتي :

الخ $\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$ وينفى كسابقه

وأيضاً علامة الصيغة التعليلية $\text{ш} \text{ш} \text{ш}$ أو $\text{ш} \text{ш} \text{ш}$ وتلحق بها الضمائر المتصلة فاعلاً وتصريفها كالآتي :

$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	لكي انكلم	$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	لكي تتكلم
$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	»	$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	»
$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ш}$	»	$\text{ш} \text{ш} \text{ш} \text{ش} \text{ش}$	»
$\text{ш} \text{ش} \text{ش} \text{ش} \text{ش}$	*	$\text{ш} \text{ش} \text{ش} \text{ش} \text{ش}$	»

أمام الاسم $\text{ш} \text{ش} \text{ش}$

ينفى بحرف штем

eopɪ ʔtem saɪɪ
 eopek ʔtem saɪɪ
 eoɾe ʔtem saɪɪ

نحو: لكي لا أتكلم
 لكي لا تتكلم
 لكي لا تشكمني

الخ

ʔaxos ʔpaɪʔmɪ xe
 ʔteɾepɪk .

ʔaɪoɪ ʔɪns ɾɪna
 ʔteɾɪ ʔak ʔpɪʔmɪ
 ʔeneɾ .

ʔɪpɪ ʔmaɪ ʔaɪɪxos
 ʔak .

قل لهذا الحجر
 لكي يصير خبزاً .
 تعال الى يسوع
 ليعطيك الحياة
 الأبدية .

انتظر هناك حتى
 أقول لك .

ʔpɛɾɾɪʔ ʔteɾxɪɪ
 لا تذهب وتتركني
 وتوجد أيضاً صيغة أخرى للصيغة التعليلية وهي نادرة
 الاستعمال وعلامتها ʔtaɾe وتلحق بها الضمائر المتصلة فاعلاً
 وتصريفها كالآتي :

ʔtaɾɪsaɪɪ

ʔtaɾek »

ʔtaɾe »

ʔtaɾeq »

(وتنفي كالسابقة)

و

و

و

ʔtaɾessaxɪ

ʔtaɾen »

ʔtaɾeten »

ʔtaɾoɪ »

أمام الاسم

و

و

و

(كيفية استعمال الصيغة التعليلية)

(أولاً) تأتي في الجمل المعطوفة المتعلقة بجمل أخرى بدون الحروف المعطفية التي ذكرت في بدء هذه الصيغة والتي تحتوي على أفعال تدل على الارادة والنهي والطلب والأمر نحو :

فلنمجده ونرفع | $\text{arent'wou naq'nten}$
اسمه القدوس . bis'uperau eouab .

(ثانياً) تأتي بعد الافعال التي لا تتحد بالضمائر المتصلة فاعلا

نحو : يلزم - يجب - ينبغي pwt' - cwe

يمكن - استطاع ouon'uxo

لا يمكن - لا استطاع 'eeouon'uxo

(ثالثاً) تأتي بعد الافعال التي تدل على الغرض والخوف

مسبوقة بالحروف التي ذكرت في بدء هذه الصيغة

﴿ الصيغة التمنية ﴾

هي ما دلت على الرغبة والترجي والنهي وعلامتها are وتلحق بها الضمائر المتصلة فاعلاً وتصريفها كالآتي :

فلتتكم (هي) areccaxi فلا تكلم aricaxi

» areu » arek

» areten » are

» arou » areq

أمام الاسم are (وتنفي بحرف 'uper)

﴿ الصيغة المصدرية ﴾

الصيغة المصدرية هي أصل الكلمة التي يشتق منها الفعل وجميع مشتقاته ويعبر عنها بالفرنسية (infinitive) وعلامتها *xinf* ويدخل عليها التعريف مذكراً أو مؤنثاً فإذا كان مذكراً دلّ في معناه على إسم مصدرى أو جب اتمام عمل الفعل وإذا كان مؤنثاً دلّ على صفة أو كيفية مصدرية للفعل نحو :

أي توقيع فعل التغطيس (التغطيس) *ḥaxinawac*

أي كيفية التغطيس (الغطسه) *ṭaxinawac*

أهذه كيفية المجاوبة *an θai te ṭxineroxw*

و *xinf* لها استعمالين الأول متعلق بالفعل أى بالمصدر والثاني بالاسم الفعلي وفي الحالتين يقبل التعريف ويكون أسماً متى لحقه الازداف أو الضمائر التمليلية ويكون فعلاً متى لحقه المفعول نحو :

الكلم *ḥaxinacaxi* المجيء *ḥaxin*

فرحتُ بجيئك *axraʃi ʒen peḥxin*

كلامك يظهر لك *teḥxinacaxi oʃwneɣ ʃuʃok `eβoʊl*

عند ذل قدمي *ʒen ḥxinɣim `nte naʔaʔ* .

وايضاً علامة المصدر *ḥxinte* ونلحق بها الضمائر المتصلة

فاعلا وتصريفها كالآتي :

ḡχιντα	المفرد المتكلم	ḡχιντες	الغائبة
ḡχιντεκ	المخاطب	ḡχιντεη	جمع المتكلم
ḡχιντε	المخاطبة	ḡχιντετεη	» المخاطب
ḡχιντεq	الغائب	ḡχιντοq	» الغائب

ḡχιντε أمام الاسم

وأيضاً توجد ḡχιν`θρε ونلحق بها الضمائر وتتصرف كالعلامة السابقة وهاتان الصيغتان قبلان حرفي الجر e أو Den قبلهما نحو:
لتكونوا لي ḡχιντετεηqωπι ηηi

ωτεη φτ`ετα`прос-	أسمع يا الله
εγχην Den ḡχιντατωβq .	لصلاتي حين طلبني .
αqραωπι ηχη πι`αλοq	فرح الغلام
Den ḡχιν`θρεqωτεη	حين سمعته هذا
e παισαχι .	السلام .

وتوجد أفعال يصاغ مصدرها بدخول أداة التعريف عليها فقط
مثل : المعيشة - الحياة πωηq عاش ωηq

وتدخل أداة التنكير οq على المصدر في حالتين
(أولاً) بعد حرف الجر Den لتكون الظرف نحو :

Den οqωωqτεη	باستقامة
Den οqχωκ`εβολ	بتمام
Den οqqωπ	سراً - في السر

(ثانياً) تأتي متحدة بحرف الجر Den بعد الفعل نفسه إذا تكرر لتكوين المفعول المطلق نحو :

αἰσῖμος Den οὐρῖμος بكى بكاء
 χαλῖμος Den οὐρῖμος موتاً تموت

﴿ الفعل المبني للمجهول ﴾

لا توجد صيغة خاصة في اللغة القبطية لبناء الفعل المجهول وإنما يعبر عنها بالحالات الآتية :

(أولاً) يصاغ المبني للمجهول بضمير جمع الغائب ce أو ev

نحو : أي يحبونه (محبوب) evceenritq

أي يحبونها (محبوبة) ceceenritc

(ثانياً) تصاغ بعض الأفعال المبنيّة للمجهول بواسطة كـ

نحو : أي أخذ علماً (تعلم) كـ cBw

أي أخذ نوراً (استنار) كـ ionwam

أي أخذ امرأة (تزوج) كـ cgeu

(ثالثاً) بتغيير بعض حروف من اصل بناء الفعل المعلوم

فيصير مجهولاً وله عدة احوال

(١) تغيير w أو oy الى n نحو :

مور	رَبَطَ	enp	رَبَطَ
خw	وَضَعَ	خn	وَضَعَ
xwuy	سَكَبَ	xny	سَكَبَ

(٢) تغير ω أو α إذا أتت قبل الحروف الآتية $\omega - \alpha - \epsilon$

الى α وذلك للغائب فقط نحو :

$\epsilon\eta\alpha\omega\omega$	يقتل	$\epsilon\eta\alpha\alpha\omega$	يُقتل
$\epsilon\eta\lambda\omega\alpha\omega$	يسلق	$\epsilon\eta\lambda\alpha\alpha\omega$	يسْلَق
$\epsilon\tau\theta\omega\epsilon\omega$	داع	$\epsilon\tau\theta\alpha\epsilon\omega$	مدعو

(٣) تغير ω الى α نحو :

$\rho\omega\kappa\epsilon$	حرق	$\rho\alpha\kappa\epsilon$	حُرِق
$\rho\omega\chi\pi$	طرح	$\rho\alpha\chi\pi$	طُرِح

(٤) كل الافعال المركبة من τ و $\tau\alpha$ تنتهى فى المجهول

بهذه الكلمة ($\eta\omega\gamma\tau$) نحو :

$\tau\alpha\kappa\alpha$	هلك	$\tau\alpha\kappa\eta\omega\gamma\tau$	هُلِكَ
$\tau\alpha\lambda\kappa\alpha$	شفى	$\tau\alpha\lambda\kappa\eta\omega\gamma\tau$	شُفِيَ
$\tau\alpha\sigma\theta\alpha$	رجع	$\tau\alpha\sigma\theta\eta\omega\gamma\tau$	ارْتَجَعَ

(٥) وتوجد افعال غير مركبة من τ و $\tau\alpha$ ولكنها تنتهى

بنفس ($\eta\omega\gamma\tau$) نحو :

$\lambda\alpha\lambda\epsilon$	دهن	$\lambda\alpha\lambda\eta\omega\gamma\tau$	دُهن
$\sigma\epsilon\beta\alpha$	ختن	$\sigma\epsilon\beta\eta\omega\gamma\tau$	خُتِن
$\sigma\epsilon\mu\mu\epsilon$	قرر	$\sigma\epsilon\mu\mu\eta\omega\gamma\tau$	تقرر
$\epsilon\delta\alpha$	كتب	$\epsilon\delta\eta\omega\gamma\tau$	كُتب

бepo	ظفي	бepнoчъ	ظفي
бpo	غلب	бpнoчъ	غلب



﴿ فعل الكينونة ne ﴾

هذا الفعل لا يقبل الضمائر كباقي الأفعال ولكنه يأتي بعد الضمائر الشخصية المنفصلة . ne للمذكر المفرد و te للمؤنث المفرد و ne لجمع الجنسيتين ويتمصرف في الحاضر والماضي الناقص فقط وهو شاذ وغير قياسي وتصريفه في الحاضر كالاتي :

جمع مؤنث مذكر

апок	ne	te	(أنا هو) أكون
пoк	ne		(أنت هو) تكون
пoo		te	(أنت هي) تكونين
пooѣ	ne		(هو) يكون
пooс		te	(هي) تسكون
апоп		ne	(نحن هم) نكون
пooштeп		ne	(أنتم هم) تكونون
пooшoчъ		ne	(هؤلاء هم) يكونون

تصريفه في الماضي الناقص بضمائر الغائب فقط

ne	пooѣ	ne	كان هو
ne	пooс	te	كانت هي

ne nəwəw ne

كانوا هؤلاء

واحياناً توجد ne مع المؤنث والجمع نحو : anon ne

نحن هم nai ne هؤلاء هم - وينفى بحرف an نحو :

anok an ne

لست أنا

nəok an ne

لست أنت

nəoq an ne netaxi

ليس هو المتكلم

ثم توجد افعال شاذة وغير قياسية ومنها oyon (يوجد)
ومتى لحقه nte يدل على الملك ولا يتصرف الا في الحاضر
والماضى الناقص فقط

كيفية تصريفه في الحاضر

oyon nthi . oyontni . oyontj أمك - عندي

oyon ntaκ . oyontak . oyontek تلك - عندك

oyon nte . oyonte تملكين - عندك

oyon ntaq . oyontaq . oyonteq يملك - عنده

oyon ntaς . oyontas . oyontec تلك - عندها

oyon ntan . oyontan . oyonten تملك - عندنا

oyon ntwtən . oyontwtən . oyonteten

تلكون - عندكم

oyon ntwoτ . oyontwoτ . oyontowτ يملكون - عندهم

ويأتي بعده $\epsilon\epsilon\epsilon\alpha\tau$ نحو :

عنده ابن $\omicron\upsilon\omicron\eta\tau\alpha\varsigma\ \eta\upsilon\chi\eta\eta\iota\ \epsilon\epsilon\epsilon\alpha\upsilon$

تصرفه في الماضي الناقص

كانت تملك $\eta\epsilon\omicron\upsilon\eta\eta\tau\alpha\varsigma$ كنت أملك $\eta\epsilon\omicron\upsilon\eta\eta\tau$

كنا نملك $\eta\epsilon\omicron\upsilon\eta\eta\tau\alpha\eta$ كنت تملك $\eta\epsilon\omicron\upsilon\eta\eta\tau\alpha\kappa$

كنتم تملكون $\eta\epsilon\omicron\upsilon\eta\eta\tau\omega\tau\epsilon\eta$ كنت تملكين $\eta\epsilon\omicron\upsilon\eta\eta\tau\epsilon$

كانوا يملكون $\eta\epsilon\omicron\upsilon\eta\eta\tau\omega\upsilon$ كان يملك $\eta\epsilon\omicron\upsilon\eta\eta\tau\alpha\varsigma$

وينفي بحرف $\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\eta$ وبه لمحق $\eta\tau\epsilon$ فالضائر المتصلة نحو :

لا تملك $\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\eta\tau\alpha\kappa$ لا أملك $\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\eta\tau$

لا يملك $\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\eta\tau\alpha\varsigma$ لا تملكين $\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\eta\tau\epsilon$

الخ

﴿ فعل الصيرورة - $\omicron\varsigma$ ﴾

هاذ وناقص - نحو : اني مستعد $\tau\omicron\varsigma\ \eta\varsigma\omicron\beta\tau$

اني حزين - متألم $\tau\omicron\varsigma\ \eta\eta\lambda\alpha\rho\ \eta\eta\eta\tau$

اني فرحان - مبسوط $\tau\omicron\varsigma\ \eta\eta\alpha\psi\iota$

اني خادمك $\tau\omicron\varsigma\ \epsilon\epsilon\beta\omega\kappa\ \eta\alpha\kappa$



فعل $\chi\omega$ (يقول)

هذا الفعل له ثلاثة صيغ صيغة تامة وصيغة مختصرة
(اى ناقصة) وصيغة ضميرية .

فالصيغة التامة هي التي يأتي مفعولها مسبوق بعلامته نحو :

قال هذا الكلام $\alpha\chi\omega \epsilon\upsilon\pi\alpha\iota\varsigma\alpha\chi\iota$

والصيغة الناقصة هي التي يأتي مفعولها بدون علامة نحو :

قال هذا المثل $\alpha\chi\epsilon \tau\alpha\iota\pi\alpha\rho\alpha\beta\omicron\lambda\eta$

والصيغة الضميرية هي التي يأتي مفعولها ضمير متصل نحو :

قاله $\alpha\chi\omicron\varsigma \pi\alpha\varsigma$

والصيغة التامة تقبل بعدها $\epsilon\upsilon\epsilon\omicron\varsigma$ والصيغة الضميرية

تقبل حرف ς ويتصرفوا على جميع الأزمنة كالأفعال القياسية

نحو : أقول $\tau\chi\omega \epsilon\upsilon\epsilon\omicron\varsigma$ أو $\tau\chi\omicron\varsigma$

تقول $\kappa\chi\omega \epsilon\upsilon\epsilon\omicron\varsigma$ أو $\kappa\chi\omicron\varsigma$

تقولين $\tau\epsilon\chi\omega \epsilon\upsilon\epsilon\omicron\varsigma$ أو $\tau\epsilon\chi\omicron\varsigma$

يقول $\eta\chi\omega \epsilon\upsilon\epsilon\omicron\varsigma$ أو $\eta\chi\omicron\varsigma$

تقول (هي) $\varsigma\chi\omega \epsilon\upsilon\epsilon\omicron\varsigma$ أو $\varsigma\chi\omicron\varsigma$

تقول $\tau\epsilon\eta\chi\omega \epsilon\upsilon\epsilon\omicron\varsigma$ أو $\tau\epsilon\eta\chi\omicron\varsigma$

تقولون $\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\chi\omega \epsilon\upsilon\epsilon\omicron\varsigma$ أو $\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\chi\omicron\varsigma$

يقولون $\varsigma\epsilon\chi\omega \epsilon\upsilon\epsilon\omicron\varsigma$ أو $\varsigma\epsilon\chi\omicron\varsigma$

ثم يشتق من $\chi\omega$ فعل $\pi\epsilon\chi\epsilon$ (قال) ولا يتصرف إلا في

الماضي التام وتصريفه كالآتي :

пexнi	قلت	пexас	قالت
пexак	قلت	пexан	قلت
пexе	قلت	пexωтeн	قلنا
пexаq	قال	пexωω	قالوا

أمام الاسم пexе

والجملّة الواقعة بعد هذا الفعل يسبقها حرف xe وهي مفعول القول أي تفسيرية للجملّة السابقة له نحو :

пexе пi`aтiос пaq	قال له القديس
xe паран Iсаак пe .	أسمي اسحق .



فعل we (يذهب)

هذا الفعل يأتي مفعوله ضمير متصل لنفس الفاعل بواسطة حرف الجر n أي يقع فعله على نفسه وهو شاذ عن غيره من الأفعال التي تقبل ضميرين ويتصرف على جميع أزمنة الفعل نحو :

†weннi	أذهب	сweпac	تذهب (هي)
кweпак	تذهب	тeпweпан	تذهب
тeweпe	تذهبن	тeтeпweпωтeн	تذهبوا
qweпaq	يذهب	ceweпωω	يذهبوا

وإذا أتت بعده كلمة e`пωω دل على الصعود نحو :

a`qweпaq e`e`пωω (صعد) أي ذهب إلى فوق

وإذا أت بعده كلمة `епеснт` دل علي النزول نحو :
 اى ذهب الى تحت (نزل) αφθηναι` επеснт`

(الصيغ المصدرية للفعل)

توجد بعض أفعال يتغير بناء تركيبها ولها ثلاث صيغ
 وتسمى الصيغ المصدرية للفعل فنجد كلمة `εις` تغيرت الى
 `εις` والى `ας` فنقول ان الأولى هي الصيغة المطلقة أى التامة
 والثانية هي الصيغة الناقصة اى المختصرة والثالثة هي الصيغة
 الضميرية وكل منها له استعمال خاص واحكام خاصة نوضحها في
 الآتي : —

(الصيغة التامة)

هي التي يأتي مفعولها مسبوقاً بعلامته نحو :

أكتب درسي τ`ς διαι` επαιω

الله يحب الابن φωτ` εις` επωνηρι

وإذا كان المفعول ضميراً تستعمل `οοοο` ملحقة بالضمائر

المتصلة مفعولاً نحو : خلقي αφθωντ` οοοοι

ولدتَه ας εις` οοοοφ

(الصيغة الناقصة)

هي التي يأتي مفعولها بدون علامة نحو :

أحب الله العالم α φτ` επρε` πικος οο

خلق الله الارض α φτ` sent` πικα ες

(الصيغة الضميرية)

هي التي يأتي مفعولها ضميراً متصلاً نحو:

αφηνριστq	أحبّه	αφκοητq	خلقه
αφηνριστc	أحبها	αφκοητc	خلقها

جدول لبعض الافعال التي لها الصيغ المتقدمة

الصيغة التامة	الصيغة الناقصة	الصيغة الضميرية	المعنى
Βωλ	Βελ	Βολ ..	يحل
Θωκc	Θεκc	Θοκc ..	يحترف
Θωοντ†	Θονετ	Θονωτ ..	يجمع
Θωδ	Θεδ	Θαδ ..	يغلط
ηνι	εν	εν ..	يخضر
ιρι	ερ	αι ..	يصنع
ιωι	ια	ια ..	يفسل
ιωυ	αω	αω ..	يعلق
κωλπ	κελπ	κολπ ..	يسرق
κωτ	κετ	κοτ ..	يبني
μει	μενε	μενριστ ..	يحب
λωxε	λεxε	λοxε ..	يلعق
μoc†	μεcte	μεcτω ..	يبعث
μονκ	μεκ	μονκ ..	يكون

الصيغة التامة	الصيغة الناقصة	الصيغة الضميرية	المعنى
uor	uer	uor ..	يربط
uog	uag	uag ..	يمسك
uogee	uagee	uagee ..	يخلط
owee	owee	owee ..	يأكل
owen	owen	owen ..	يفتح
owep	owep	owep ..	يرسل
owey	owey	owey ..	يريد
rik	rek	rak ..	يعمل
rwk	rek	rok ..	يحرق
rwteB	---	roθB ..	يتكى
rwθ	---	raθ ..	يفعل
cazmi	cezne	cazmiT ..	يأمر
cazow'i	'czower	'czowep ..	المن
ceB	cowBe	cotBHT ..	يختن
ceemi	ceeme	ceemiHT ..	يقرر
cini	cen	cen ..	يضي
ciT	ceT	caT ..	يزرع
'ckorkep	'ckerkep	'ckerkwp ..	يدخرج
coBt	ceBte	ceBtwT ..	يستعد
colceλ	ceλceλ	ceλcwλ ..	يزين

الصيغة التامة	الصيغة الناقصة	الصيغة الضميرية	المعنى
coɔɹ	caɹe	caɹw ..	يؤبّخ
cw	ce	co ..	يشرب
cwk	cek	cok ..	يشد
cwnt	cent	cont ..	يخلق
cwnɹ	cenɹ	conɹ ..	يربط
cwoɹn	coɹen	coɹwn ..	يعرف
cwoɹten	coɹten	coɹtwan ..	يقوم
cwteɹ	—	coθɹ ..	يسمع
cwtɪ	ceɪɪ	coɪɪ ..	يختار
cwɹ	ceɹ	coɹ ..	ينجس
`cɹai	`cɹe	`cɹnt ..	يكتب
taio	taie	taio ..	يحترم
tako	take	tako ..	يهلك
taɹo	taɹe	taɹo ..	يخبر
tanɹo	tanɹe	tanɹo ..	يحيي
taɹno	taɹne	taɹno ..	يتمتع
ɸaci	ɸec	ɸac ..	يطبخ
ɸwλɹ	ɸeλɹ	ɸoλɹ ..	يجرح
ɸwtɹ	—	ɸotɹ ..	ينقش
ɹw	—	ɹa ..	يوضع

الصيغة التامة	الصيغة الناقصة	الصيغة الضميرية	المعنى
хотю	хотю	хотю ..	يُحِبُّ
хотю	хотю	хотю ..	ينسى
хотю	—	хотю ..	يُخْنَقُ
хотю	хотю	хотю ..	يسأل
хотю	хотю	хотю ..	يُحْتَقَرُ

=====

الباب السادس

في ظروف الزمان والمكان وحروف الجر والعطف والنداء

ظروف الزمان

сейчас	الآن	сейчас	ساعة
всегда	دائماً - يومياً	всегда	يوم
здесь	هنا	здесь	في الحال
здесь	هنا	здесь	دقيقة
здесь	في الغد	здесь	أمس
здесь	ليلة	здесь	أمس
здесь	ظلمة	здесь	مساء

ظروف المكان

над	فوق	над	تحت
-----	-----	-----	-----

δὰ τῆς	أمام	ἐν τῇ	قدام
ἐξουῆς	داخل	ἐξωθεν	خارج
ὑπὸ	تحت	ἐν τῇ	الى تحت
ἐκεῖ	هناك	ἐν τῇ	هنا. في هذا المكان
ἐνταῦθα	هنا	ἐξωθεν	من هنا

(حروف الجر)

ἐξωθεν	بدون	ἀπὸ	من
ἐν	لأجل	ἐν	من
ἐν	من	ἐξωθεν	بعيد عن
ἐν	من	ἐξωθεν	خارج - من
ἐν	الى ما وراء	ἐν	فوق

(حروف العطف)

καὶ	لكن - بل	καὶ	و - ف - ثم
ὅτι	اذأ	καὶ	أم
καὶ	أو (للترتيب)	καὶ	

ω	حروف النداء - يا - يا أيها - أيها
ουοι	وأسفاه - الويل
ic - εηππε ic -	{ هيا - هوذا - ها هوذا
ic εηππε	



﴿ افعال في الماضي التام ﴾

εαυρα δειπ πισνοϋ ετςιμι

αφοϋωϋτ	سجد	αϋμεν'ι	ظن
αϋεωε	سبح	αϋτωπϋ	قام
αϋεοε	وبخ	αϋεω	شرب
αφοϋπποϋ	ابتهج	αϋκωτ	بنى
αϋεϋπμμ	نام	αϋφονεϋ	التفت
αϋεωωϋν	عرف	αϋεροϋπο	ملك
αϋ'αρεε	حفظ	αϋεωεμ	دعى
αϋεοβτ	اعد	αϋμει	احب
αϋερεμμ	دبر	αϋτϋϋτ	سمّر
αϋ'εδονϋν	دخل	αϋ'εβολ	خرج
αϋκατ	فهم	αϋερ'πωεϋ	نسى
αϋε'εϋμμ	تزوج	αεε'εα	تزوجت
αϋερ'ϋφηρι	تعجب	αϋμεεπμ	ناح

αϥονωρπ	أرسل	αϥϥωτ	محا
αϥχονϥ	اختبأ	αϥωινι	سأل
αϥταϥθο	رجع	αϥ'ϥιον	بارك
αϥρειϥι	جلس	αϥωωλεϥ	شم
αϥρειθαϥ	بصق	αϥρειϥι	اشتمكى
αϥ'αληι	ركب	αϥρει	سقط
ραπ	إسم	ρα	فعل
ωωλε	حرف	θον	زمن



تمت الأجرومية بمعونة الله
وسيلها قسم المفردات
والمحادثات والمخطابات
والمطالعة .

(قسم المفردات)

﴿ مفردات متنوعة ﴾

caθep	دينار	ἰσῶλον	صنم
βασανος	عذاب	ερως	سلطان
ρεγος	وزير	αρχη	رئيس
ωπι	صار	ερωορη	سبق
εγπερη	شرطي	ατοι	عسكري
φιλονικια	مشاجرة	οω	فلاح
πισος	المشورة	ατις	هات
σενσεν	يسدق	τωβ	يطلب - يتضرع
πιχω	النار	ρω	أتون
μοκκεκ	يفكر	αγα	قبر
ασειβης	منافق	ατοι	غير مستطاع
αω	ميزان	οω	طين
τιτλος	عنوان	τοι	نصيب
εομεγ	ممتلئة	νεχι	بطن
ωληλ	صلي	οωτα	ثمرة
οιπχονς	ظلم	χακι	ظلمة
αναπαυσις	راحة	γαπσαχι	مفردات

πι`φθονος	الحسد	†μεταρχιρ	البخل
`μβον	غضب	ονγορ	كلب
τοτε	حينئذ	ονωπυ	ذئب
`πνι	البيت	πιρο	الباب
πικαθνοτ	الشباك	†ρι	الاودة
πιχαοτωινι	المنور	πιωωτ	المفتاح
†αλακ	سماعة الباب	πια`ηφισι	المطبخ
πια`ηωικ	القرن	†θριρ	النمور
πιμολε	الشمعة	πια`ημολε	الشمعدان
πι`δλοχ	السريّر	πιεωβς	الاحاف - الغطاء
πιφωρπ	القرنة	πιотβешолуес	الناموسية
†οναεροι	السقف	πικιηεφωρ	السطح
πιλαχι	الكنيف	πικιωοτπ	الحمام
†μouκi	السلم	†cent	الاساس
†θβα	العتبة	πικote	النفوط
πικoupi	الشوك	πιανχια	الملاعق
πιβιπαχ	الطبق	†φορπ	السفرة
πι`χλολ	الابريق - القلة	πι`χλη	الزير
πικοκτηρ	الطشت	πικωτεπ	الحنفية
πικορ†	السكين	πια`ηρωτεβ	الكتابة
πια`ηωπ	المكتبة	πιδωπ†	الاقارب

πισκνισωτ	الاعم	πισκνισαυ	الخال
†σωνισωτ	العمة	†σωνισαυ	الخاله
πισνισωτ	الجـد	†νισωαυ	الجـدة
πισπατσελετ	العريس	†σεληντ	العروس
πισθενσων	ابن العم	πισθενισαυ	ابن الخال
†σολγε	الجسم	†αφε	الرأس
πισωαα		†τεγνε	الجبـه
πιγο	الوجه	πισαωχ	الأذن
πισωι	الشعر	πισωαι	الأنف
πισρω	الـفـم	πιλασ	اللسان
πισβορυι	الاجفان	πισδαδ	الرقبة
πισπαχγι	الاسنان	πισμοτρ	الشوراب
†οϋ`οχι	الـخـد	πισφοτοϋ	الشفـتان
†παρβι	العنق	πισμο†	الاكتاف
πισαγι	الذراع	†χιχ	اليـد
τοτ	يـد	πιστηβ	الاصابع
πισπι	الروح. النفس	πισηντ	القلـب
πισπνετμα		πισοι	الظهـر
πισαυ	النـظر	πισωτεω	السمع
πισ`εω	المعرفه	πισωλεω	الشم
πισρατ	الارجل	†κελι	الركـبه

﴿تحریر﴾

ترجم الجمل الآتية الى العربية

مارەقەنڤ ٸخە پисوبن ٸپخپەووت ٸ
 ٸپرەم ٸخەنم ڤە ٸڤوڤ ڤار اڤموکمەک ٸ
 ٸتانڤو ٸٸاسپ ٸپرەم ٸخەنم نەم پیرن ٸ
 ٸتە پی ڤلۆل تیرۆ .

مارەقەنڤ ٸخە پخپەووت ٸپەنڤنری
 ٸٸەک ٸکلیسیا ڤە ٸڤوڤ ڤار اڤەرتەپونن
 ٸپپەتارڤەلیون ٸڤوڤاڤ (ٸزایدنک ٸڤەری)
 ڤەن ٸاسپ ٸپرەم ٸخەنم ٸوڤوڤ اڤتانڤو
 ٸٸایاسپ ٸڤتەنن ڤەن پماڤخوڤ ٸڤخوڤ
 ٸوڤوڤ ٸنۆڤ ٸڤٸ ٸڤڤا ٸمۆس ڤەن پەڤما-
 ٸڤوڤ ٸڤخپخن ٸ پمڤڤ .

ٸوڤوڤ پخپەووت ٸتە ٸمەٸ ٸڤاسپ
 ٸپرەم ٸخەنم نەم پخپەووت ٸپپاڤڤ
 ٸپرەم ٸخەنم .

ٸوڤوڤ ٸەرڤەلپس ٸ ڤرستیانوس پڤڤەن
 ڤە ٸڤڤ ٸڤڤا ٸٸایاسپ ٸتە پوڤیۆٸ ٸڤڤوڤ-
 ٸمەڤریتس .

πῖ'εβωε	الملبوسات	πῖ'ερψων	الجلابية
πῖ'ψωνη	القميص	πῖ'σερβαρα	اللباس
†κλας	الطقية - الطربوش	πῖ'λεπτιον	المنديل
πῖ'ωον'ι	الحذاء	πῖ'ληλ'ηκix	الاساور
πῖ'ληλ'ηρατ	الخلخال	πῖ'μοxδ	الحزام
πῖ'ψηρατ	الجوراب	πῖ'ψηκix	الجوانتي
πῖ'ρωε'εμεστενητ			الصديري
†στολη	البسلة	πῖ'μελωτη	الجبة
†κολι	الخبرة	†μεστενητ	الصدر
πῖ'ψωνι	الامراض	πῖ'ωε'εβολ	الاضواء
πῖ'αρω	الالتهاب	πῖ'ε'λολ	الماء على العين
†ιαβι	السقم - العلة	πῖ'δμοε	الجمي
πῖ'δ'λix'ηπαxε			قح الاسنان
πῖ'ρωδτ	الصرع	πῖ'γαε'ηιτ	ضيق النفس
†μετκογρ	الصم - الطرش	πῖ'ηωη	مدة المرض
†ψωρα	الحكة - الجرب	πῖ'θρι	الورم
πῖ'ψι†	الطراش	πῖ'ληβωε	المغص
πῖ'μετ'ηεγ'ωβωβι			الكحة
†μετ'ληβι	الجنون	πῖ'μογ	الوباء
πῖ'μογ'θοε	القيح	πῖ'ε'βο	الخرس
πῖ'ε'λixι	الاسهال	†μετ'βελλε	العمى

πῖθρηνοτὶ	الاطعمة	πικινοῦω	الاكل
ἡτεπὶ αὐτοῦ	القطور	ἡτεπὶ ἀμερι	الغذاء
ἡτεπὶ ἐχωρῃ	العشاء	πικωκ	الخبز
πικῃ	اللحم	πικτωμενη	الفطير
πικροῦ	الملح	πικεῖω	المسل
πικρῶ	الخل	πικεῖτ	السمك
πικαλῶμελε	السكر	πικρολῶ	السكر
πικεν	المسلي	πικηνη	الشهد
πικονταρ πικη πικωμην			الأنمار والأشجار
πικαλοῖ	العنب	πικημεφε	التفاح
πικεντ	التين	πικημαν	الرومان
πικαλλωκ	الموز	πικورتμ	الليمون
πικελεωλ	البلح	πικελο	الجزير
πικورتμ ἡρολῶ			الليمون الحلو
πικημεφε ἡκαρ			البطاطس
πικημεφε ἡπικον			القوطة - الطماطم
πικεπεπω	بطيخ	πικωκω	الدوم
πικρη	الزهور	πικασμ	اليسمين
χωμπε	تمر حنه	πικετ	الورد
πικاميس	النمناع	πικωμ ἡσθω	الريحان

πικατακλοςμος	الطوفان
πιχινογωηγ'εβολ	الاعتراف
†μεθογεν'εθνη	الندامة
†μετεφληνογ	الباطل
†μετβενπε	الكسل
†μετρεμ'εγνητ	القطنة - القلبية
πια'εβιφαδρι	الاجزخانة
†μετβαςγνητ	الكبرياء
†εραμματακη	الاجرومية
†πορνια الزنا	†μετβωκ العبودية
πιχιη†εαν الدينونة	†μορφη الشكل
ατσοβ† غير مستعد	χωλεε سريعاً
†μετετσεβνε التقوى	†εελπισ الرجاء
'εμετγακ القناعة	†μεθογνηβ الكهنوت
†μετ'ανοια التوبة	μετχνη الصلوات
πιωε المعمودية	ηπραξιε الاعمال
ημετιωτ العشائر	πισωοττεη الامتقامة
πιωτ'εγνητ التمزية	πιαεαγζ العزة
πιτα'ο الكرامة	βαλγνητ بسيط
πια'εγωβ المكان	μενεπεωع بعد ذلك
κατγνητ فهم	πιβαωογρ المنشار

Т метρεῖς	الكتابة
Βακχαρ	دباغ
ὠονῆγντ	طول أناة
καχβον	خبث - شرير
γαρῡγντ	قاسي
πυυαιῆ	طويل
χιπερπαι	شفقة
δατεβρωυ	قطاع طريق
πιροκανι	الفارة
πυαχι	القدم
πιτιπκον	النيلة
πιπog	الحبل
πυαῆθωρπ	الابرة
πυπαγβεγ	النير
χαυαυχ	صفيان - صنف
μερκας	محب - محب
γαπονβ	صانع
αθονβι	بار - بغير خطيئة
μαῆθωυς	جبانة
ερατ	مشاة
πισετεβρηχ	البرق
δελῡρι	شاب
ῡτεφατ	ذو أربع
ῡθoinονῡ	بحور
καχλας	ذو لسال بذل
κονχυαιῆ	قصير
φερρασot	مفسر الاحلام
πικαπ	الخط
πυαgcoλ	المبرد
πῡεβοῡ	الكراشة
πυγατηρ	المطرقة
ττωρι	الفأس
πῡλωβι	المقص
πυβαι	الطوص - الزعف
εισεντ	تأسيس
ρεγcωнт	خالق
λαυαδτ	بطيني . شره
υετῡλον	شبووية
ῡῡαgou	اين
ρατφατ	ارنب برى
πῡαpαβαι	الرعء

πισηπι	السحاب	πισυαβρη	الضباب
πισ'ελολ	الشبورة	πισ'ωχεβ	النساج
πισαλ'εφε	البرد	'serδνη	الدنيا حر
πισαλ		'cδνη	
πισαα		†μετχαα	البرودة
'cμοτηρωοτ	الدنيا بتمطر	'serβηπι	الدنيا مغمية
†μετδνη	الحرارة	†μεττωic	اليبوسة
'serχαα	الدنيا برد	'cαα'ομ	الدنيا وحلة
'serδαραβαι			الدنيا بترعد
'serceteβρηx			الدنيا بتبرق
'serμoπμεπ	الدنيا بتزلزل	πισυωω	الغبار
cαpαθνογ	الرياح، العاصف	αγρηχοτ	الاقطار
πισ'ετεοθoτ	'ητε	πκαα	أربع نقط المسكونة
'φρηc	القبلي	πεμγiτ	البحري
πεieβτ	الشرق	πεμεπτ	الغرب
†φρω	الشتاء	πισηηωω	الريبع
πισηηεφρω	الخريف	πισωω	الصيف
βρομπι	حمامة	ογβερη	شمسية
μερδδδ	كرفنة	πισμελα	الحبر
†μελα	الدواة	μερωτπ	زيت
μογχαp	سجارة	πισρεφωωω	المخاد

ganhvnoti	اصمال - اشغال		
xalim	فرخة	ot'profhtnc	نبي
ma'nenkot	لوكاندة نوم	smrwzi	صابون
reqziwiy	واعظ	reqtnomt	مزمى
xincwnt	اختراع	pet'areg	الحارس
'uperqex	لا تمنع	xarw	سكوت
'elad	بخاصم	laxlax	صلطه
pirotmeore			الشهادة الابتدائية
φap'amaei			صاحب العزه
reumameticos			مسلم - محمدي
'aoyan	لون	wa'tnou	للآن - لسا
nikazc	الموائد	pi'wou'ngnt	الصبر
pi'sdascun	الفنوغراف	piwenc	الحرير
piandwx	الرئيس	pi pet'darat	النائب
pireq'aregat			أمين الصندوق
pi sa'nfici	الطباخ	pi cion	الكواكب
pi net sa'doun	الاحشاء	pi sa'nfwarw	المنجد
pi tap	القرن	wawwq	رداله
kaxi	دلو	geβi	فدان
neq	فوتي	wog	خراب

εανχινηρωτη	تطبيقات	πισωδε	الحصاد
†qernt	الدودة	†κακοι	القملة
†δλν	العقرب	πισφει	البرغوث
πισρομ πωαλ	السيام	πισελκες	البق
†δαλοτκε	الخنافساء	πισδαιωδε	الحصادون
πισαβαχhini	القزازة	πισαχολ	الصمامة
εφοι πχαμνη	صحو. رائق	πισεκσαχολ	البريعة
†δνιβι	الظل	πισροχτ	الطقس - الهواء
χατq	أتركه	μακλιβι	زخمة
†ωπι	الفصيحة - العار	εqωαλ	مُسرّ
πισωαλ	النهب	πισω	الرمـل
ciqι	قطران	πισογι	الحقل
πισομ	الحصيرة	αqωopωep	هدم
μετμαison	محبة أخوية	θμετραονω	حضرة
†αcora	السوق	πισαωπ	الجهاد
αqepxokci	ظרט	αqεoxεex	عذب - ضايق
αqepγoc	غطا	πισxokci	الظراط
πισωc	الفساء	πισepγoc	الغائط
πισepδμωον	البول	αqepδμωοτ	بول
πισδλoι πκαγι			الكورة الأرضية
πισδλoι πkerxep			كورة اللعب

πικαρὶ οὐδ'λοι πε	الأرض كروية	
`πβοις πε παπαωτ	الرب هـ و ناصري	
Ἰησ πε πασωτηρ	يسوع هـ و مخلصي	
πηρεσαζμι	الرازق	πηρεσῃαι
πιρουντ	الأول	πιδα`ε
πικωρι	القوى	πηρεστανδω
φνησωνδ	الحي	πισα`επερ
πηρεζ`μοτ	المنعم	πηρεστ
`φρη `ντε τμεθμνι	شمس البر	
πηρεσνοzem	المخلص	`ποτρο
τμεθμνι	الحق	τβω`η`αλολι
πηρεστγαп	الديان	`φμωτ
πηρεσταλβο	الشافق	πισον`
πiπνευμα εθοναβ	الروح القدس	
πηρεστ νομτ	المع ——— زى	
πηρεσερβερι	النج ——— مد	
τεκκλнcia	الكنيسة	
`πнι `ντε `φνωτ	بيت الله	
περφεи	الهيكل	πi`αφοτ
τκнпн	{ القبة	πισεντω
τ`сктнн		πнρη

πισανχα	المعلقة	πικροβαν	القربان
†μενσῆρι		πικροθυαβ	
πικηρ	الاصدة	πικωε	الكتب
πὶ στῆλος		πικα'νω	المنجلية
πικα'περσωνω			المذبح
πὶ ῥιρ	الصينية	†πωτρη	الشورية
†αἰσκος		πὶ α'ωρ	حق البخور
πὶ σθουπονῆς	البخور	πικανουν	طبق القربان
πικολε	الشمع	πικε	الستائر
†κογλυμβηρα			المعمودية
πὶ ἐπιστολῇ	الرسائل	πικα'νωε	جرن المعمودية
πικηβε	القناديل	πὶ α'ποντ	القائم - البواب
†μετουνε	الكهنوت	πικαπα	البابا
πικατρίαρχης			آب الآباء
πικετροπολιτνε			المطران
πὶ ἐπίσκοπος	الاسقف	πικετουνε	القمص
πὶ πρεσβυτερος			القس
πὶ ἀρχιεπισκοπης			رئيس الشمامسة
πικεσκω	الشماس	πικεβωγε	العريف

παρακωρη	الراهب	ταρακωρη	الراهبة
παραχος		ταραχη	
παι	الاعباد	παιονρ'εδονη	الرقاع
μεταθωω	الصيام	π'εμεεθ'المقدسة	الارسين
παι'ε'παινωη			عيد القيامة
παι'ε'παινωι			عيد الميلاد
παι'ε'παινωε			عيد الغطاس
παι'ε'παινωβ			عيد الختان
τφαι'ε'παινωε			نصف الليل
παιωη	الوظائف	παιωη	النجمار
παιωηωτ	السباك	παιωηωτ	الصباغ
μεμερωω	الصباغة	αρωω	صبغ
παιωηωτ	الحداد	παιωηωτ	الخضري
παιωηωτ	المكوجي	παιωηωτ	النساج
παιωηωτ	السكير	παιωηωτ	الخباط
παιωηωτ	الحلاق	παιωηωτ	الجوماتي
παιωηωτ	الخباز	παιωηωτ	الطحان
παιωηωτ	الأسن	παιωηωτ	اللغة البربرية
τ'απ'ημε'παιωηωτ			اللغة القبطية
τ'απ'η'αρωω			اللغة العربية
παιωηωτ	العبرانية	παιωηωτ	اليونانية

`npwmeos	الرومية	`n`φranseos	الفرنسية
`n`autelikepos			اللغة الانجليزية
`n`eθiop	الحبشية	`nkeqτ	المصرية
eq`wλoλλeε	مشغول	πicoβε	الجيب
`φeωτ`εβeηπi			السكة الحديد
πiμa`nergeμi`npemτgaπ			مصالح الحكومة
πiμa`nergeμi`nnnetcaδoyη			وزارة الداخلية
πiμa`nergeμi`nnnetcaβoλ			» الخارجية
πiμa`nergeμi`nπiμa`n`agwρ			» المالية
πiμa`nergeμi`εβωτc			» الحربية
πiμa`nergeμi`nπi`gβnot`i			» الأشغال
wotιτ	فارغ	wqτ	خطأ - غلط
τ`apetη	الفضيلة	πiγnoγ	الفائدة - الربح
μη εκcoγwητ xe`aπok`nιe`			هل تعرف من أنا
τ`oιtai`o`ecoywηk			لى الشرف بمعرفة حضرتك .
`aπaυkη	ضروري	πiαcπacμoс	السلام
aqepτyπwηη	طبيع	neqpeq`cδa	كاتبه
eteπgoy			المخلص - الامين

(قسم المحادثات)

ΟΥΤΟΥΝΣΑΧΙ ΟΥΤΕΨΦΗΡ Β

Α - παπε 'ατοογ'ι πασον Ιωσηφ :

Β - παπερ πακ ρωκ παμενριτ Νασηε .

Α - αψ πε πεκρητ ?

Β - τ ψεπ'ρμωτ 'ητοτq 'μ'φνωτ'εβολ'ωην
ακ'ι τ'νω .

Α - αι'ι 'εβολ' ζεν πιχινωωωτ' 'μ'πιναρτ'
'πρεμ'ηχημ'ι πορθοροζος ζεν ΔΒΒασια .

Β - εθβεογ πακχη'η'η'ητq :

Α - παιβ'ι'εβω'ητ'α'σπι'πρεμ'ηχημ'ι'η'ητq .

Β - μη'κωωτ'η'ε'σαχι'ζεν'ται'α'σπι'τ'νωτ' :

Α - σε πα'κρατιστε'χε'τ'σαχι'οτορ'τ'ωψ
οτορ'τ'ε'ζαι'μ'μω'παπε'ε'μαψω .

Β - μμ'φ'η'ετ'q'τ'ε'βω'ητ'α'σπι'πρεμ'ηχη-
μ'ι'ζεν'πετε'η'η'ηωωτ' :

Α - q'τ'ε'βω'π'α'ε'η'χε'π'ρε'q'τ'ε'βω'Δ'ζις
Δ'οταζ'οτα'ι'ε'βολ'ζεν'πε'q'ρατ'ωμ'ι
η'η'ε'τερ'ρ'ωβ'η'η'ητq .

εισηεννι ε'τεκ κλησια ου	ذاهب الى الكنيسة
ορ' πθοκ εκσηπακ ε'θων ?	وانت الى اين ذاهب ؟
εισηεννι ε'τ'ανζηβ	أنا ذاهب الى المدرسة .
αψ πε πεκραν ?	ما أسمك ؟
παραν λαπιρ Μουαα πε	أسمي لبيب عوض .
αψ πε πεκραντ ?	ما هو دينك ؟
πακραντ ου Χριστιανος	مسيحي
πορθοζος πε .	أرثوذكسي .
νιη πεταφθαμιοκ ?	من الذي خلقتك ؟
αφθαμιот ηχε φπουτ	خلقني الله .
οτ πε πεκ'υλολ ?	ما هي جنسيتك ؟
πα'υλολ φαχνηι πε	مصرى .
μιοκ	شاطر .
μн οτοп'υχομ'μμιοκ	هل يمكنك قول
ε'χος πι'υληλ'μ'пβοис ?	الصلاة الربانية ؟
се πεпиωт'ετταιнотт	نعم يا أبونا المحترم .
αχος	قل .
сωтеμ'εροι	أسمعني .
ηε πεпиωт'εт'ден πιφнот'ι μαρεφτοτβο	
ηχε πεκραн μαρεс'ι ηχε текметоуρο	
петегнаκ μαρεφωπι'μφρητ'ден'тфе	

пем̐ гичен̐ пикаг̐и̐ . пем̐вик̐ н̐те рас̐т̐ м̐ниг̐
 нан̐ м̐фот̐ оуог̐ х̐аннет̐ ерон̐ нан̐ е̐бол̐
 'м̐φρη̐т̐ г̐ων̐ н̐тен̐χ̐ω̐ е̐бол̐ н̐н̐η̐ε̐τε
 ο̐γον̐ταν̐ е̐ρ̐ω̐ον̐ ο̐уог̐ м̐πε̐ρε̐ν̐τε̐ν̐ е̐δ̐ο̐τη̐
 'е̐ π̐ρα̐ς̐μ̐ος̐ α̐λλα̐ πα̐ρ̐με̐ν̐ е̐бол̐ га̐ π̐-
 πε̐τ̐ρω̐ον̐ δ̐ен̐ π̐ι̐ χ̐ρι̐ς̐т̐ος̐ Ι̐η̐ς̐ου̐ς̐ п̐ем̐βο̐ις̐ .
 ес̐ е̐ω̐ω̐πι̐ .

м̐иок̐ е̐м̐α̐ω̐ω̐ ضاطر جداً .
 х̐ем̐но̐м̐т̐ па̐ω̐н̐ри̐ شد حيلك يا أنبي .
 ο̐υχ̐αι̐ п̐ем̐ιω̐т̐ η̐ω̐ον̐τα̐ι̐ο̐q̐ كن بعافية يا أبونا المحترم .
 ο̐υχ̐αι̐ па̐ω̐н̐ри̐ كن بعافية يا أنبي .

ΟΥΟΥΤΗΣΑΧΙ ΟΥΤΕ СОН В

на̐не̐ п̐ек̐ а̐то̐ο̐υ̐'ι̐ па̐сон̐ صباح الخير يا أخي .
 κα̐λ̐ως̐ а̐то̐ο̐υ̐'ι̐ па̐με̐н̐ρι̐т̐ أَسعد الله صباحك يا حبيبي .
 м̐н̐ χ̐на̐ω̐ен̐α̐κ̐ 'е̐ т̐α̐п̐ζη̐ν̐в̐ هل ستتوجه الى المدرسة ؟
 се̐ па̐сон̐ نعم يا أخي .

π̐ι̐ς̐но̐υ̐ α̐ρ̐ς̐ι̐м̐ الوقت مضى (الوقت راح) .
 т̐α̐ т̐но̐т̐ (لسا) الى الآن .

а̐но̐и̐ те̐п̐'ι̐ е̐δ̐ο̐τη̐ δ̐ен̐ نحن ندخل في
 т̐α̐х̐π̐ ω̐и̐н̐и̐ те̐ . الساعة الثامنة .

nahe

حسن — آ .

`amoy nasom n'xwlem

تعالى يا أخي حالاً .

oy ne t'nadiz naki

ماذا أصنع لك ؟

swtem `eroi `npaww

لتسمع لي درسي .

matamoi `e pekaww

أرني درسك .

ic ne ixen n'pai ya

ها هو من هنا لغاية

pairo .

هذا الوجه .

nasom pekaww eomoten

درسك سهل

`emaww ne .

جداً يا أخي .

`umom nasom eqnawt

لا يا أخي هو

`emaww alla ai areg

صعب جداً لكن

`eroq n'pame .

حفظته جيداً .

ia pekro otog mawenak

أغسل وجهك وأذهب .

t'narwot `npago nem

ساغسل وجهي

nabalanx .

وأرجلي .

arimawwot `mpekaww

مشط شعرك .

otnoqrri ne nasom

حاضر يا أخي .

otxai

كن معافياً .

otxai pamemrit

كن معافياً يا حبيبي .

mare `fnort `areg `eron

ليبت الله يحفظنا

`ebol ga nimanbwnit .

من التجارب .

ΟΥΤΟΥΝΕΣΑΧΙ

παπε πεκ'εγοον	نهارك سعيد .
καλως πεκ'εγοον παπηνβ .	نهارك سعيد مبارك ياسيدى .
εθβεον πεκρο ωκεμ	لماذا وجهك
μφοον ?	معنى اليوم ؟
μμον ελι	كلا : ليس لثى .
ματαμοι ε πεκχωμ	أرني كتابك .
αρι εμοτ	تفضل .
μν ογον ψχον μ'οκ	هل يمكنك
ε ψψ μμετκτπτιος ?	تقرأ قبضى ؟
σε παπηνβ ογοε τσαχι	نعم يا سيدى
ον .	وانسكام ايضاً .
μιοκ : μογν εβολ ογοε	شاطر : استمر
μπερερ αμελνς .	ولا تسكل .
ωψ μπαι ογοε αριμεπετιν	اقرأ هنا وترجم .
ογποφρι πε	حاضر .
πθοκ κλοτος ηκαλως	أنت تلفظ جيداً .
μν ακκατ ε ται φρασις ?	هل فهمت هذه الجملة ؟
αικατ ερος ηκαλως	فهمتها جيداً .
σδαι ητεκμελετη	اكتب درسك .
ογποφρι πε παρεφτ σβω	حاضر يا استاذى .

μοι ηηι `νουκαυ`εβολ	اعطني قلم من
δεν πεκ`εμοτ .	فضلك .
αρι`εμοτ	تفضل .
†ωεν`εμοτ `ητοτκ	كثر خيك (ممنون) .

ΟΥΥΟΥΝΣΑΧΙ

οτηανε πετεν`ατοου`ι	اسعد الله صباحكم
παβοις .	يا سيدي .
καλως `ατοου`ι πα`αγα-	اسعد الله صباحكم
πητος .	يا حبيبي .
αυ πε πετενη† πανηβ ?	كيف حالكم يا سيدي
†ωεν`εμοτ `ητεν`φνου†	الله الحمد .
ογοζ πως `ηωτεν ?	وكيف انتم ؟
†ωεν`εμοτ `ητοτq `αφ†	الحمد لله .
αυπε πηρη† `απανηβ	كيف حال سيدي
πεκιωτ .	والدك .
πεqρη† `qηανε πε	هو في احسن حال .
ωηηι `εροq	سلم عليه .
†ηαεν πεκ`αспаsmoc	سأقدم سلامك
ηαq `εβολ δεν παρη†	له ———— ن كل
τηρη .	قلبي .
καλως μερι παβοις	في أمان الله يا سيدي .

καλως ροιζι πανηβ . اسعد الله مساكم يا سيدى
 πανηβ εκ'εχωρζ πα- اسعدتم مساء
 'κρατιστε . يا عزيزى .
 τχω 'μωπτεν ζαπτεν 'φπορτ . استودعكم الله
 ζεν 'φορωψ 'μ'φπορτ . أن شاء الله
 τεππαερεττεπνε 'επατ . نتشرف برؤيتكم
 'ερωπτεν 'ηκεσολ . مرة أخرى .
 οτχαζ πανηβ . الى اللقاء يا سيدى (كن معافيا) .

(قسم الخطابات)

Ἡ ΕΝ ΝΙΒΥΛΛΑ

Ταρτα ζεν σογ ι β πορμβεριοσ α ψ λ α .
 πασον 'μμενριτ Ιβραημ .
 μενεπσα πιασπασμοσ κε τερζεल्पισ
 'εροκ ριπα 'ητεκοτωρπ 'πορβυλλα 'εροι
 'ηχωλεμ κε 'αποκταρ τοι'ηψλαζ 'ηρητ
 εωβηητκ 'εμαψω κε 'ηθοκ ταρ ακοτωρπ
 απ'ηγραπβυλλα 'εροι ισχεπ πιαβοτ ετεσπι

οτοζ `εβολ ζεν πεκ`ρμoт ματαμοι ζεν
πεκρητ `ηχωλεμ .

οὐτος ἡμεῖς οὐκ ἐμαυτοὺς οὐτος
 ἡμεῖς οὐκ ἐμαυτοὺς οὐκ ἐμαυτοὺς
 ἡμεῖς οὐκ ἐμαυτοὺς οὐκ ἐμαυτοὺς
 ἡμεῖς οὐκ ἐμαυτοὺς οὐκ ἐμαυτοὺς

хе ꙗмоу анок вар ашени е пек-
 сомът оуоу аѣмоу хе пѣок вар хна
 шарон мененса нѣт аѣот шни е пек п-
 петма па кратисте . пексон

† κερωναι δὲν σοῦ τε ποιεῖ βερσιος
αὐτῶν .

папиѣ па'рхѣ пхипѣшѣт' ппепшнри
'пте текѣнсѣа' преи'пхныи' порѣозогос
пей пепратшѣ етѣинотт' .

мененсѣ πᾶσπας ἐρωτην.

† тамотен ѿнпоу же анок гар аисте-
рафи потхви прем'хнми же амоу†
ероу пишѣтѣ верѣ ден пхнбѣ свѣ н†
асти прем'хнми .

отог ꙗкоуи же нѡтєн тетеноуѡу
еминну еубісѡв ѡтаіасп еугенис . ѡа

`nθoc ecchp `ebol žen nιβaki tηpOT .

OTOC T Tzo `epwten gina `nteten† nni
`nniωwλg et `areteneper tγpw nini `nni ana-
φopa eθOTaβ `nžHTOY gina `ntaep tγpw-
nini `nni axw n `nžHTOY .

OTOC T wep`g MOT `ntwten `emaww

neqre q`cžai

Αξις Αοταα

eixoywt `nni tascθTO

na `wφhp `nwoTTaioq Iwcnf .

aqφog `epoi `nxe nekβγλλα `etaqTamoι
`e nekepwaw žen nιžOTžet OTOC akbi `nni
nιgOTmeθpe . OTOC eθBe φai Tepwopn `n-
ta`ini nak `nni oγpOT `npem`nHT OTOC T-
epgeλpic `noTeθnnoY naneq nak .

mepe `φnoY† qTnak `noTTOYXO naneq .

nek `wφhp etenpOT

Tkewpwmi žen cot B `nni awwnic
a X n z .

πανηβ ετταινοϋτ

††го `ерок `нтект `е пeнноу гaрок
 `ннахωи eтaкбiтoу `вoл̄ зeн пaрeгшe-
 мш̄ зeн пaншaш̄ eтcиnи xе `aпoк eap
 Tep`xpиa `epшoу зeн пiдoтзeт oгoг T-
 шeп`гμoт `нтoтк eмaш̄ .

пексон етeнгоτ

paкoт̄ зeн coу ζ - н - a ш̄ λ̄ ē .



`a oγρωи eп пeγшнpи зaтoтq̄ `eтa
 пeγμoу зoннτ qoтωш̄ `е epстмeннн пωoу
 `мпiдa`e `пoтωнq̄ `нтe тeγμeтшeнqнτ oγoг
 aγxoc пωoу xе пaшнpи мeнeнca пaμoт
 eγ`eшωпн пωтeп `нxе пaμoгi eтa пaиωт
 xαqннн . пμoгi eтa iшa пeγш̄ `нзнтq̄
 `ппapем`ннн . зoтзeт `нkaλωc зeн пaμoгi
 тeтeппaxем oγ`aгo .

пi`aλωoγ`i мeнeнca `фμoу `μпoγiωт

αὐτεργετε ἡχα πικελεβιν ἡδῶρη δεν
πιορι ἡσασα πιβεν ἡδῶρη δαράτq ἡπικ-
αρι ἡπογχεμ ογποτβ ογχε ρατ ἡδῶρη .

ἀλλὰ ἂ πικραι ψωπι ἐφεροῦσι ἡπανε .
οτορ αqεν ογμην ψ ἡωσδ ἡβολ ἡπεqconcep
ἡχε πιδελλο ἡσাবে ἡπεqψηρι ἀλλὰ αqτ-
εβω ἡωοτ xe πιχινερqωβ οτ'αρο πε .

﴿ بدء قانون الايمان ﴾

τεπδici ἡμο ἡματ ἡπιотwini ἡτα-
φμιν:τεпt'wot'ω ἡνεθотаβ ἡμαcпоуt':
xe ἀρεμici παν ἡπcωτηр ἡπικocμoc
τηрq:αq'i οτορ αqсwт' ἡπενψтχн . ογw-
ογ πακ πεπннβ πεποτρο πι'χpictoc : π-
шoγшoγ ἡπi'αποctολoc : πι'χλom ἡτε
πι ϐ : πoελнл ἡπиzικeoc : πтаχpo ἡ-
пек κλнciα : πχw'εβολ ἡτε πпoβи : теn-
гwиш ἡT'тpиac εθoγaβ ecδen ογμeθ-
пoуt' πoγwт : тепоγwшт ἡμoc тепt'wot'
пac : кγpиe ἡεl'нcoп кγpиe ἡelencoп кγpиe
εγλoгнcoп αμнн .

﴿ قانون الإيمان ﴾

τενηαγτ' εογνογτ' νογωτ' φνοττ' φ-
 ιωτ πιπαντοκρατωρ: φη'εταφθαμιο η'τφε
 nem πικαρι: ηη'ετογπατ' ερωου nem ηηετε
 η'σεπατ' ερωου αν . τενηαγτ' ε ουβοις
 η'νοωτ' Ιησογς πι'χριστος' πωηρι' η'φνοττ'
 πιμοπουενης πιμυσι' εβολ'δεν' φιωτ' δαχ-
 ωου' ηη'εωη τηροτ' ουογωηηι' εβολ'δεν
 ουογωηηι: οτποττ' ητα'φωηι' εβολ'δεν
 οτποττ' ουμυσι' πε οτθαμιο αν πε: οτομ-
 οοτςιος' πε φη'εταγωβ' ψωπι' εβολ' εγτοτγ.
 φαι' ετε εεβητηεν' αποη δα' ηιρωηηι' nem
 εεβε' πεποτχαι: αγ'ι' επεσητ' εβολ'δεν
 η'τφε' αγ'β'ισαρε' εβολ'δεν' πι'πνετμα
 εεοταβ' nem' εβολ'δεν' Παρια' τ' παρθενος
 οτογ' αγερρωηηι' οτογ' ατερ'στατρωηηηι
 η'μμογ' ε'εγρηηι' εχωηηι' παγρεηηι' πεητςιος
 πιλατος: αγ'ωπεμκαγ' οτογ' αγκοτγ .

οτογ' αγτωηηη' εβολ'δεν' ηηεθμωογτ'
 δεν' πι'εγοοτ' ηηαγ'ωοηηι' κατα' ηι'εραφηηι'

αἰσθησάς ἐ πτωί ἐπιφνοῦι αἰσθησι σαοτ-
 ἱναμ ὑπερίωτ κεφαλιν ἡρνοῦ δὲν περῶοτ
 ἐτῆραπ ἐπὶ ἐτῶνδ νὴμ πνεῦμαωοῦτ φητε
 τεμετογορο οὐαθμοῦνκ τε:σε τεππαρτ ἐ
 πὶ πνεῦμα εἰοῦαβ πῶοις ἡρετῆ ὑπῶνδ:
 φνεῦμνοῦ ἐβολ δὲν φιωτ . σεοτῶτ ὑμορ
 σετῶοτ παρ νὴμ φιωτ νὴμ πῶνρι φνε-
 ταρσαχι δὲν πὶ προφητῆς εἰοῦι ἡ αἰα
 ἡκαθολικὴ ἡ ἀποστολικὴ πὴκ κλησια . τεπ-
 ἐρ ὁμολοεῖν ἡ ὡνωμς ἡ ὡωτ ἐπῶ ἐβολ
 ἡτε πῶοβι . τεπχοῦτ ἐβολ δὲ τῆρι
 ἡτ ἀναστασις ἡτε πῶρεμωοῦτ νὴμ πῶνδ
 ἡτε πὶ εἰω εἰμνοῦ . ἀμην .

~~~~~

### REF . 6 . KATA MATΘEON

οτορ ἑταρ ἀλῆι (١) ἐ πῶοι αἰῖ εἰμρ (٢)  
 οτορ αἰῖ ἐδῶν ἐτερβακι .  
 οτορ εἰμπε αἰῖνι (٣) παρ ἡοταρ εἰμῆλ  
 ἐβολ (٤) εἰῶτῶοτ εἰχεν οτ δὲ λox (٥) οτορ  
 (١) ولما ركب (٢) عبر . شاطئ (٣) قدموا (٤) مخلع (٥) مبر

`etaqnaT `nxe Incots `e potnaqT<sup>(١)</sup> nexaq  
 `mfnetsnλ `ebol xe xemnomT paşnri nek-  
 nobi se χn nak`ebol<sup>(٢)</sup> otog is zanoyon  
 `ebol Zen nicaδ nexwou `nδrni `nδntou<sup>(٣)</sup>  
 xe φαi xeuγa<sup>(٤)</sup> otog `etaqnaT `nxe  
 Incots `e noumokmek<sup>(٥)</sup> nexaq xe eθbeou  
 tetemokmek `egapnetzou<sup>(٦)</sup> Zen neten-  
 gnt ot eap eθmoten<sup>(٧)</sup> `exoc xe neknoi  
 seχn nak`ebol şan `exoc xe twnk otog  
 mou . gina ze `nteten`em xe otou `nte  
 `paşnri `mfrwmi `nerşwmi<sup>(٨)</sup> `muaT `exa  
 nobi `ebol gixen nikađi tote nexaq `mfn-  
 etsnλ `ebol xe twnk`wli<sup>(٩)</sup> `mpek`δlox  
 otog mawenak `e pekni otog aqtwiη aq-  
 şenaq `e perni `etaqnaT ze `nxe nimenş<sup>(١٠)</sup>  
 ayergoT otog ayt`wot `m`fnott<sup>(١١)</sup> φn-  
 `etaqTepşwmi `mpaiznT `nnirwmi otog  
 eqcinwou<sup>(١٢)</sup> `ebol `muaT `nxe Incots

(١) ايناہم (٢) مغفورة (٣) في انفسهم (٤) يجذف

(٥) افكارهم (٦) بشرود (٧) الامر . اسهل (٨) سلطان

(٩) اعمل (١٠) الجميع (١١) ومجدوا الله (١٢) مجتازاً





πεν πιδάρισεος τεπερνηστέτην<sup>(١)</sup> ἡγαν-  
 μνη πεκμαθόντης δε ἡνωτ.σεερνηστέτην  
 αν . οτορ πεχε Incotc ηνωτ χε μη οτοη-  
 ὡχομ ἡνιῡηρι ἡτε πιπατῡελετ ἑ  
 εργηβι<sup>(٢)</sup> ρος ερηνεμωτ ἡχε πιπατῡελετ  
 σεηνοῦ δε ἡχε γανἑροοῦ ἑῡωπ αὔῡαν-  
 ὡλι<sup>(٣)</sup> ἡπιπατῡελετ ἑβολ γαρωῡ . τοτε  
 εὔεερνηστέτην .

ἡπαρε ῥλι ελοντῡις<sup>(٤)</sup> ἡβερι ἡτερῡιτο  
 εοτφελχι ἡῥβος ἡἁπας<sup>(٥)</sup> ῡαςὡλι εαρ  
 ἡπεσμοε ἑβολγρι πιῥβος : οτορ ῡαρε  
 οτφωδ ῡωπι ἡροῦο οταε ἡπατγρι ηρη<sup>(٦)</sup>  
 ἡβερι ἑασκος<sup>(٧)</sup> ἡἁπας ἡμοηῡαρε πιας-  
 κος φωδ οτορ ῡαρ πινρη φωη ἑβολ οτορ  
 ῡαρε πιασκος τακο . αλλα ῡαγρι ηρη ἡ-  
 βερι ἑασκος ἡβερι οτορ ῡατγρι ἡ ποῡ-  
 ερηοτ .

παι δε ερχῡμμωῡ ic οὔαρχωη<sup>(٨)</sup>  
 αῡῡ εροτῡῡτ ἡμοῡ ερχῡμμωος χε

(١) نصوص (٢) أن ينوحوا (٣) إذا رُفِعَ (٤) رقعة (٥) قديم  
 (٦) خمر (٧) زقاق . وعاء (٨) رئيس .

ἄτασσερι μοτ τῆνοτ ἀλλὰ ἄμοον (١) χα  
 текхих ἔχως οτορ ες ἔωηδ (٢) . οτορ  
 αἰτωνη ἦχε Ἰησοῦς ἀρμωσι ἠσῶν πεμ  
 περμαθῆτης . οτορ ις οὐ ἔργιμι ερε ἠ ἔσπορ  
 ψατ' ἐβολ (٣) θάρως ἡ ἰ β ἠπρομπι ἀς  
 ἐβολ<sub>δ</sub> σαφάρον ἡμορ (٤) ἀσβίπεμ ἠ-  
 ὡτατ (٥) ἠτε περ ῥβος πὰς χῶ εαρ ἡμορ  
 πε ἠ θρηι ἠθῆτης χε μοπον (٦) αἰψανβίπεμ  
 ἠ ὡτατ ἠτε περ ῥβος τῆπαορ γεμ . Ἰησοῦς  
 δε ἔταρ φονερ (٧) οτορ ἔταρ παν ἔρος :  
 πεχαρ πὰς χε χεμ πομτ τασσερι πεπαρτ (٨)  
 πεταρ παρμι : οτορ ἀσούχαι ἦχε τ' ἔργιμι  
 ις χεν τ' οτ ποῦ ἔτεμ ματ . ἡ περ μοτ εαρ  
 ἦχε τ' ἄλοτ ἀλλὰ ἀσενκοτ οτορ παγσβι  
 ἡμορ πε : ροτε δε ἐταγρι πιμῆψ ἐβολ  
 ἀρσπεναρ ἔθωτη ἀρ ἄμοπι ἠτες χιχ οτορ  
 ἀστωης ἦχε τ' ἄλοτ : οτορ ἄ τες σῆν  
 ψενας ἐβολ ριχεν πικαρι τηρ ετε ἡμῶν .

(١) تعالى (٢) ستحي (٣) نازفة الدم (٤) خلفه (٥) هذب

(٦) فقط (٧) التف (٨) أيمانك .

﴿ تم بمحونة الله ﴾

# فهرست

| الصفحة | الموضوع                          | الصفحة | الموضوع                      |
|--------|----------------------------------|--------|------------------------------|
| ۳۶     | تمارين على النعوت الوصفية        | ب      | المقدمة                      |
| ۳۹     | الفصل الثاني - النعت التملیکی    | د      | تمهید                        |
| ۴۲     | تمارين على النعت التملیکی        | ۱      | الحروف الهجائية              |
| ۴۳     | الفصل الثالث - النعت الاشاری     | ۲      | احكام النطق بالحروف الهجائية |
| ۴۵     | الفصل الرابع - النعت العددي      | ۷      | في المقاطع                   |
| ۵۲     | النعوت العددية الترتيبية         |        | ( الباب الاول )              |
| ۵۳     | علامات الطرح                     | ۱۱     | في أداة التعريف              |
|        | والضرب والقسمة                   | ۱۲     | اداة النكرة                  |
| ۵۴     | الاعداد الكسورية                 |        | ( الباب الثاني )             |
| ۵۷     | أيام الاسبوع                     | ۱۴     | في الاسم - المذكر والمؤنث    |
| ۵۹     | الشهور القبطية                   | ۱۶     | المثنى والجمع                |
| ۶۱     | ( الباب الرابع ) - الضمائر       | ۱۹     | المضاف والمضاف اليه          |
| ۶۱     | الفصل الاول . الضمائر الشخصية    | ۲۲     | الاسماء المختصرة             |
| ۷۱     | مفردات                           | ۲۴     | ( الباب الثالث ) النعوت      |
| ۷۳     | الفصل الثاني . الضمائر التملیکیة | ۲۴     | الفصل الاول - النعت الوصفي   |
| ۷۷     | الفصل الثالث . الضمائر الاشارية  | ۲۷     | جمع النعوت الوصفية           |
| ۷۹     | مفردات                           | ۲۹     | رتبة الصفة مع الموصوف        |
| ۸۱     | الفصل الرابع . ضمير الصلة        | ۳۲     | درجات الوصف                  |
| ۸۴     | مفردات                           | ۳۵     | مفردات                       |

| الصفحة | الموضوع                | الصفحة | الموضوع                        |
|--------|------------------------|--------|--------------------------------|
| ١١٩    | أفعال شاذة             | ٨٥     | الفصل الخامس . الضمير الابهامي |
| ١٢٤    | الصيغ المصدرية للفعل   | ٨٦     | الفصل السادس . الضمير التوكيدي |
| ١٢٤    | الصيغة التامة          | ٨٨     | أدوات الاستفهام                |
| ١٢٤    | » الناقصة              | ٩٠     | ( الباب الخامس ) - الفعل       |
| ١٢٥    | » الضميرية             | ٩١     | التركيب بالأفعال المساعدة      |
| ١٢٥    | { جدول بعض الأفعال     | ٩٣     | علامات الفاعل والمفعول به      |
|        | { التي لها الثلاثة صيغ | ٩٤     | تصريف الفعل في زمن الحاضر      |
|        | ( الباب السادس )       | ٩٧     | في زمن الماضي                  |
| ١٢٨    | ظروف الزمان والمكان    | ١٠١    | في زمن المستقبل                |
| ١٢٩    | حروف الجر والعطف       | ١٠٥    | صيغة الفعل                     |
| ١٣٠    | حروف النداء            | ١٠٥    | الصيغة الشرطية                 |
| ١٣٢    | قسم المفردات           | ١٠٩    | » الأمرية                      |
| ١٣٢    | مفردات متنوعة          | ١١١    | » التعليلية                    |
| ١٤٨    | قسم المحادثات          | ١١٤    | » التمنية                      |
| ١٥٥    | قسم الخطابات           | ١١٥    | » المصدرية                     |
| ١٥٨    | قسم المطالعة           | ١١٧    | صيغة المنى للمجهول             |



| خطأ        | صواب      | صفحة | سطر |
|------------|-----------|------|-----|
| claus      | claus     | ١٦   | ١٥  |
| tworpi     | tworpi    | ٢٠   | ٥   |
| gobc       | gobc      | ٢٠   | ٨   |
| cnor       | cnor      | ٥٨   | ٢١  |
| arconten   | arconten  | ٦٣   | ١٣  |
| glag'nght  | glag'nght | ٧١   | ١١  |
| xexxw      | xexxw     | ٩٢   | ٩   |
| wakswten   | wakswten  | ٩٧   | ٢   |
| k          | ek        | ١٠٦  | ٩   |
| infinitive | infinitif | ١١٥  | ٣   |
| uere       | uere      | ١٥٧  | ١٦  |
| ليت        | ليت       | ١٥٢  | ٢٠  |

ووقع بعض غلطات مطبعية أخرى بسيطة وبعض جناس  
كسرت أثناء الطبع وكل هذه تتركها لفطنة القارئ الكريم  
ونطلب من الله بأن يسدد خطانا . آمين وله الشكر أولا واخيراً



يطلب هذا الكتاب من  
جمعية الأمان بالوايلية

بكنيسة القديس أنبا رويس  
بشارع الملك نازي بالعباسية

ومن

دار الكتب القبطية

بجمعية أبناء الكنيسة  
بشارع كهوت بك وقسم

ومن

مكتبة جمعية المحبة القبطية الأريزونية

بشارع سمعان بشبرا مصر